
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 帕齐的故事(the Story Of Patsy) 000001

2. 帕齐的故事(the Story Of Patsy) 000002

3. 帕齐的故事(the Story Of Patsy) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

帕齐的故事(The Story of Patsy)

第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['pætsi] , [baɪ] [keɪt] ['dʌgləs] ['wɪgɪn]
The Project Gutenberg eBook , The Story of Patsy , by Kate Douglas Wiggin
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 故事 的 帕齐 , 经过 凯特 道格拉斯 威金

古腾堡计划电子书，《帕齐的故事》，作者凯特·道格拉斯·威金

" ['pætsi] ['maɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kɛnɪt] ['beɪbi] .
" Patsy minding the Kennett baby .
" 帕齐 介意 这 肯尼特 婴儿 .

“帕特西在照顾肯尼特家的孩子。”

" [peɪdʒ] - .
" Page 41 .
" 页 - .

“第 41 页。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['pætsi]
THE STORY OF PATSY
这 故事 的 帕特西

帕齐的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[keɪt] ['dʌgləs] ['wɪgɪn]
KATE DOUGLAS WIGGIN
凯特 道格拉斯 维金

凯特·道格拉斯·威金

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɝdz] - ['krɪsməs] ['kærəl]
AUTHOR OF THE BIRDS ' CHRISTMAS CAROL
作者 的 这 鸟类 - 圣诞节 颂歌

《鸟儿的圣诞颂歌》的作者

[tuː; tə]
To
到

到

[eɪtʃ] . [siː] . [ə; eɪ] .
H . C . A .
H . C . 一个 .

氢氯噻嗪类化合物

[ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['glædnəs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['sɒrəʊfl] ['lɪt(ə)l] [laɪvz; lɪvz]
IN REMEMBRANCE OF GLADNESS GIVEN TO SORROWFUL LITTLE LIVES
在 纪念 的 欢乐 给定 到 悲伤 小的 生活

谨以此纪念那些被赐予悲伤小生命的喜悦

" [ðə; ði] [jʌŋ] [læmz] [ɑː(r); ə(r)] [bliːt] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] ,
" The young lambs are bleating in the meadows ,
" 这 年轻的 羔羊 是 咩咩叫 在 这 草地 ,

“草地上，小羊羔们咩咩叫着，

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɜːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nest] ,
The young birds are chirping in the nest ,
这 年轻的 鸟类 是 啁啾声 在 这 巢 ,

雏鸟在巢里鸣叫着。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fɔːn] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,
The young fawns are playing with the shadows ,
这 年轻的 小鹿 是 玩耍 和 这 阴影 ,

小鹿们正在玩弄影子。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['bləʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] —
The young flowers are blowing toward the west —
这 年轻的 花朵 是 吹 朝向 这 西方 —

幼嫩的花朵随风向西飘落——

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] ; [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [əʊ] [maɪ] ['brʌðəz] ,
But the young ; young children , O my brothers ,
但 这 年轻的 ; 年轻的 孩子们 , 哦 我的 兄弟 ,

但是，年幼的孩子们，我的兄弟们，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] !
They are weeping bitterly !
他们 是 哭泣 苦涩地 !

他们痛哭流涕！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wiːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪtaɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
They are weeping in the playtime of the others
他们 是 哭泣 在 这 游戏时间 的 这 其他的

他们在其他人玩耍的时候哭泣。

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] .
In the country of the free .
在 这 国家 的 这 自由的 .

在自由之国。

" ['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] .
" MRS . BROWNING .
" 太太 . 褐变 .

布朗宁夫人。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['pætsi] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [səʊld] [sʌm; səm] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ]
The original Story of Patsy was written and sold some seven years ago
这 原来的 故事 的 帕齐 曾是 书面 和 卖 一些 七 年 前
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [striːt] [friː] ['kɪndəgɑːtnz] [ɪn] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] .
for the benefit of the Silver Street Free Kindergartens in San Francisco .
为了 这 益处 的 这 银 街道 自由的 幼儿园 在 圣 弗朗西斯科 .

《帕特西的故事》最初是七年前创作并出售的，目的是为了资助旧金山银街免费幼儿园。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃəz] ,
Now that it is for the first time placed in the hands of publishers ,
现在 那 它 是 为了 这 第一的 时间 放置 在 这 双手 的 出版商 ,

现在，这部作品首次交到了出版商手中。

[ai] [hæv; həv] [æt; ət] [ðeə(r)] [rɪ'kwest] ['ædɪd] [njuː] [mə'tɪəriəl] ,
I have at their request added new material ,
我 有 在 他们的 要求 额外 新的 材料 ,

应他们的要求，我添加了一些新内容。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['stɔːri] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [briːf] [sketʃ] .

so that the present story is more than double the length of the original brief sketch .

所以 那 这 展示 故事 是 更多的 比 双倍的 这 长度 的 这 原来的 简短的 草图 .

因此，现在的故事篇幅是最初简短草稿的两倍多。

[keɪ] . [diː] . ['dʌbljuː] .

K . D . W .

K . D . W .

KDW

[njuː] [jɔːk] , [mɑːtʃ] , - .

New York , March , 1889 .

新的 约克 , 行进 , - .

纽约，1889年3月。

['kɒntents] [ænd; ənd] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] .

CONTENTS AND LIST OF ILLUSTRATIONS .

内容 和 列表 的 插图 .

目录及插图列表。

" ['pætsi] ['maɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kɛnɪt] ['beɪbi] .

" Patsy minding the Kennett Baby .

" 帕齐 介意 这 肯尼特 婴儿 .

“帕特西在照顾肯尼特家的宝宝。”

" ['frʌntɪspiːs]

" Frontispiece

" 卷首插图

“卷首插图

[vɪn'jet] .

Vignette .

小插曲 .

小插曲。

['taɪt(ə)l]

Title

标题

标题

[ai] . [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [striːt] ['kɪndəgɑːt(ə)n] .

I . THE SILVER STREET KINDERGARTEN .

我 . 这 银 街道 幼儿园 .

一、银街幼儿园。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II .

二 .

二、

['pætsi] ['kɒmz] [tuː; tə] [kɔːl] .

PATSY COMES TO CALL .

帕特西 来 到 称呼 .

帕特西来访。

" [hɪrz] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [ai] [brʌŋ] [jə(r)] !

" Here's an orange I brung yer !

" 这里是 一个 橙子 我 带来 你的 !

“这是我给你带的橘子！”

" [θriː] .
" III .
" 三、 .

三、

[tuː] - ['prentɪs] [hændz] [æt; ət] [fɪ'lænθrəpi] .
TWO ' PRENTICE HANDS AT PHILANTHROPY .
二 - 学徒 双手 在 慈善事业 .

两名“慈善学徒”。

[mɪs] ['helən] .
Miss Helen .
错过 海伦 .

海伦小姐。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] .
BEHIND THE SCENES .
在后面 这 场景 .

幕后花絮。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] ['præt(ə)l] [tə'geðə(r)] . "
" The boys at my side prattle together . "
" 这 男孩们 在 我的 边 喋喋不休 一起 . "

“我身边的男孩们叽叽喳喳地聊着天。”

" [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [hæt] !
" Here is the hat !
" 这里 是 这 帽子 !

“帽子在这里！”

" [viː] . [ai] [siːk] ['pætsi] , [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['ʌnə] [striːt] .
" V . I SEEK PATSY , AND MEET THE DUCHESS OF ANNA STREET .
" V . 我 寻找 帕特西 , 和 见面 这 公爵夫人 的 安娜 街道 .

“V. 我寻找帕齐，并遇见了安娜街的公爵夫人。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['vɪktə(r)] .
" The Story of Victor .
" 这 故事 的 胜利者 .

《维克多的故事》。

" ['sɪksθ] .
" VI .
" 六年级 .

六、

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] " [-] " ['vɜːtʃuː] ['kɪnd(ə)lz] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .
A LITTLE " HOODLUM'S " VIRTUE KINDLES AT THE TOUCH OF JOY .
一个 小的 " 流氓的 " 美德 Kindle 在 这 触碰 的 喜悦 .

小“流氓”的美德在快乐的触碰下燃起。

- ['grɪgz] " ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] .
Carlotty Griggs " being a Butterfly .
- 格里格斯 " 存在 一个 蝴蝶 .

卡洛蒂·格里格斯“像蝴蝶一样”。

" [pɔː'liːnəz] " [gʊd] - ['mɔːnɪŋz] [tuː; tə] ['dʒɒni] [kæs] .
" Paulina's " good - mornings to Johnny Cass .
" 保利娜的 " 好的 - 早晨 到 约翰尼 卡斯 .

Paulina 向 Johnny Cass 道早安。

" [sevn] .
" VII .
" 七 .

七、

['pætsi] [faindz] [hɪz; ɪz] [θriː] [lɒst] [j'iəz] .
PATSY FINDS HIS THREE LOST YEARS .
帕特西 发现 他的 三 丢失的 年 .

帕特西找回了他失去的三年时光。

" [hiː; hi][sæt]['saɪləntli][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] " .
" He sat silently by the window " .
" 他 卫星 默默 经过 这 窗户 " .

他静静地坐在窗边。

[teɪl] [piːs] .
Tail Piece .
尾巴 片 .

尾部。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['pætsi] .
THE STORY OF PATSY .
这 故事 的 帕特西 .

帕特西的故事。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [striːt] ['kɪndəgɑːt(ə)n] .
THE SILVER STREET KINDERGARTEN .
这 银 街道 幼儿园 .

银街幼儿园。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ]['hev(ə)n] - [waɪd] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [rɪ'gɑːdɪd]
" It makes a heaven - wide difference whether the soul of the child is regarded
" 它 制作 一个 天堂 - 宽的 不同之处 无论 这 灵魂 的 这 孩子 是 认为
[æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][blæŋk]['peɪpə(r)] ,
as a piece of blank paper ,
作为 一个 片 的 空白的 纸 ,

“把孩子的灵魂看作一张白纸，这其中有着天壤之别。”

[tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] , [ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['paʊə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] ['kwikən] [baɪ] ['sɪmpəθi]
to be written upon , or as a living power , to be quickened by sympathy
到 是 书面 之上 , 或者 作为 一个 活的 力量 , 到 是 加速 经过 同情
,
,
,

可以被书写，或者作为一种鲜活的力量，被同情所激发，

[tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][baɪ] [truːθ] .
to be educated by truth .
到 是 受过教育 经过 真相 .

接受真理的教育。

" [tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['wɪərisəm] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [friː] ['kɪndəgɑːt(ə)n] ,
" t had been a long , wearisome day at the Free Kindergarten ,
" t 有 到过 一个 长的 , 令人厌倦的 天 在 这 自由的 幼儿园 ,

在免费幼儿园度过了漫长而疲惫的一天，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] , [dɪ'zɜːtɪd] [ruːm] .
and I was alone in the silent , deserted room .
和 我 曾是 独自的 在 这 沉默的 , 荒凉的 房间 .

我独自一人待在这间寂静空旷的房间里。

[gɒn] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hedz] , ['jeləʊ] [ænd; ənd] [blæk] , ['kɜːli] [ænd; ənd] [smuːð] ; [ðə; ði]
Gone were all the little heads , yellow and black , curly and smooth ; the
已消失 是 全部 这 小的 头部 , 黄色的 和 黑色的 , 卷曲 和 光滑的 ; 这
['dɑːnsɪŋ] ,
dancing ,
跳舞 ,

所有的小脑袋都不见了，黄色的、黑色的、卷曲的、光滑的；跳舞的，

['restləs] , ['kjʊəriəs] [aɪz] ; [ðə; ði] [tuː] ['mɪstʃɪvəs] , ['nɔːti] , ['iːgə(r)][hændz][ænd; ənd] ['nɔɪzi] [fiːt] ;
restless , curious eyes ; the too mischievous , naughty , eager hands and noisy feet ;
不安 , 好奇的 眼睛 ; 这 也 恶作剧 , 淘气 , 渴望的 双手 和 嘈杂 脚 ;

不安分、充满好奇的眼神；调皮捣蛋、急切不安的小手和吵闹的脚步；

[ðə; ði] ['meri] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] ['hjuːmən] , [bʌt; bət] [naʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː]
the merry voices that had made the great room human , but now left it
这 欢乐 声音 那 有 制成 这 伟大的 房间 人类 , 但 现在 左边 它
['kwaɪət][ænd; ənd] ['empti] .
quiet and empty .
安静的 和 空的 .

曾经让大厅充满欢声笑语的人们，如今却让这里变得寂静空旷。

['eɪti] [peəz] [ɒv; əv]['taɪni] [buːts] [hæd; həd] ['klætə] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ; ['eɪti] ['beɪbi] [wəu]
Eighty pairs of tiny boots had clattered down the stairs ; eighty baby woes
八十 对 的 微小的 靴子 有 咔嗒咔嗒地 向下 这 楼梯 ; 八十 婴儿 烦恼
[hæd; həd] [biːn] [rɪ'liːvd] ;
had been relieved ;
有 到过 松了口气 ;

八十双小靴子噼里啪啦地从楼梯上滚了下来；八十个婴儿的烦恼得到了缓解；

['eɪti] ['lɪt(ə)l] [tɔːn] [kəʊts] ['pʊld] [ɒn] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt][hændz] ; ['eɪti] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l][hæts] ,
eighty little torn coats pulled on with patient hands ; eighty shabby little hats ,
八十 小的 撕裂 外套 拉 在 和 病人 双手 ; 八十 破旧 小的 帽子 ,

八十件破旧的小外套，由耐心的手一件件套上；八十顶破旧的小帽子，

[nɒt][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] " ['strɔːbəri] [mɑːk] " [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['eni] ['ʌðə(r)] ,
not one with a " strawberry mark " to distinguish it from any other ,
不是 一 和 一个 " 草莓 标记 " 到 区分 它 从 任何 其他 ,

没有一款带有"草莓标志"来区别于其他产品，

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [pə'zesə] ;
had been distributed with infinite discrimination among their possessors ;
有 到过 分布式 和 无限 歧视 之中 他们的 拥有者 ;

它们被以无限的差别分配给了它们的拥有者；

['nʌmbələs] ['slɒpi] ['kɪsɪz] [hæd; həd] [biːn] [prest] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [tʃiːk] [ɔː(r)][hænd] , [ænd; ənd]
numberless sloppy kisses had been pressed upon a willing cheek or hand , and
无数 邋遢 吻 有 到过 按下 之上 一个 愿意的 脸颊 或者 手 , 和
[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
another day was over .
其他 天 曾是 超过 .

无数个湿漉漉的吻落在了心甘情愿的脸颊或手上，又一天结束了。

[nəʊ] , — [nɒt] [kwaɪt] ['əʊvə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
No , — not quite over , after all .
不 , — 不是 相当 超过 , 后 全部 .

不，——事情还没完全结束。

[ə; eɪ] ['mɜːdərəs] [jel] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,
A murderous yell from below brought me to my feet ,
一个 杀人犯 叫喊 从 以下 带来 我 到 我的 脚 ,

楼下传来一声充满杀意的吼叫，把我惊醒过来。

[ænd; ənd][ai] [fluː] [laɪk][æn; ən] ['æŋkʃəs] [hen][tuː; tə][maɪ] [bruːd] .
and I flew like an anxious hen to my brood .
和 我 飞翔 喜欢 一个 焦虑的 母鸡 到 我的 幼虫 .

我像一只焦急的母鸡一样飞向我的雏鸟。

[wʌn] [smɔːl] ['kwɒrəl] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ; ['veri] [smɔːl] ,
One small quarrel in the hall ; very small ,
一 小的 争吵 在 这 大厅 ; 非常 小的 ,

大厅里发生了一起小争吵；非常小。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][in'kwaiə]['ɪntuː][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)][wʌn] .
but it must be inquired into on the way to the greater one .
但 它 必须 是 询问 进入 在 这 方式 到 这 更大的 一 .

但这是通往更高境界的必经之路。

[mə'sɪdiːz] - [hæd; həd] ['tɔːntɪd] ['dʒeni] - [wɪð] ['biːɪŋ] ['aɪrɪʃ] .
Mercedes McGafferty had taunted Jenny Crawhall with being Irish .
奔驰 - 有 嘲讽 珍妮 - 和 存在 爱尔兰 .

梅赛德斯·麦加弗蒂曾嘲笑珍妮·克劳霍尔是爱尔兰人。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn] [kɔːk] [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] ['priːviəs] [dɪd] [nɒt]
The fact that she herself had been born in Cork about three years previous did not
这 事实 那 她 她自己 有 到过 出生 在 软木 关于 三 年 以前的 做过 不是
['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
trouble her in the least .
麻烦 她 在 这 至少 .

她本人大约三年前出生于科克，但这丝毫没有给她带来困扰。

['dʒeni] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [wɪð] [sɒbz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [fʊt] ,
Jenny , in a voice choked with sobs , and with the stamp of a tiny foot ,
珍妮 , 在 一个 嗓音 窒息 和 啜泣 , 和 和 这 邮票 的 一个 微小的 脚 ,

珍妮哽咽着，用颤抖的声音，跺着小脚，

[wɒz; wəz] [ə'naʊnsɪŋ] ['hɒtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " [nɒt] ['aɪrɪʃ] , [nəʊ] [setʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , — [ʃiː; ʃi]
was announcing hotly that she was " NOT Irish , no sech a thing , — she
曾是 宣布 热 那 她 曾是 " 不是 爱尔兰 , 不 sech 一个 事物 , — 她
[wɒz; wəz] - !
was Plesberterian !
曾是 - !

她激动地宣布：“我才不是爱尔兰人，一点儿也不是——我是普莱斯伯特人！”

" [ai][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [klɪə(r)] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ɔː(r)]['reɪʃ(ə)l] ['kɒntrəvɜːsi] ,
" I was not quite clear whether this was a theological or racial controversy ,
" 我 曾是 不是 相当 清除 无论 这 曾是 一个 神学 或者 种族 争议 ,

“我不太清楚这究竟是一场神学争议还是种族争议，

[bʌt; bət][ai]['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ɒf] [tə'geðə(r)] [hænd][ɪn][hænd] .
but I settled it speedily , and they ran off together hand in hand .
但 我 定居 它 迅速地 , 和 他们 跑 离开 一起 手 在 手 .

但我很快就解决了这件事，他们手牵手一起跑开了。

[ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] .
I hastened to the steps .
我 加快 到 这 步骤 .

我赶紧走向台阶。

[ðə; ði] [jel] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][dʒəʊ] [giːˈniː] [ænd; ənd] [maɪk] [ˈhɪgɪnz] ,
The yells had come from Joe Guinee and Mike Higgins ,
这 喊叫 有 来 从 乔 几内亚 和 麦克风 希金斯 ,

喊声来自乔·吉尼和迈克·希金斯。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəˈnɑːnə] ; [ə; eɪ][bəˈnɑːnə] , [tuː] ,
who were fighting for the possession of a banana ; a banana , too ,
WHO 是 斗争 为了 这 拥有 的 一个 香蕉 ; 一个 香蕉 , 也 ,

他们为了争夺一根香蕉而打架；也是一根香蕉而已。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [ˈmeni] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] , — [ə; eɪ][bəˈnɑːnə] [ˈbetə(r)][ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] ,
that should have been fought for , if at all , many days before , — a banana better suited ,
那 应该 有 到过 战斗 为了 , 如果 在 全部 , 许多 天 前 , — 一个 香蕉 更好的 适合 ,

那件事，如果一定要争，也应该在很多天前就争了——香蕉更合适。

[ɪn][ɪts] [rɪˈspektəbl] [əʊld][eɪdʒ] , [tuː; tə] [ˈpiːsf(ə)l] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
in its respectable old age , to peaceful consumption than the fortunes of war .
在 它是 可敬 老的 年龄 , 到 和平 消耗 比 这 财富 的 战争 .

在其体面的晚年生活中，和平消费比战争的命运更重要。

[maɪ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [əˈvendʒɪŋ] [ˈeɪndʒl] .
My unexpected apparition had such an effect that I might have been an avenging angel .
我的 意外 幻影 有 这样的 一个 影响 那 我 可能 有 到过 一个 复仇 天使 .

我的意外出现产生了如此大的影响，以至于我可能是一位复仇天使。

[ðə; ði] [bɔɪz] [drɒpt] [ðə; ði][bəˈnɑːnə] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] [kwaɪt] [ɪgˈzɔːstɪd] ,
The boys dropped the banana simultaneously , and it fell to the steps quite exhausted ,
这 男孩们 掉落 这 香蕉 同时地 , 和 它 跌倒 到 这 步骤 相当 筋疲力尽的 ,

男孩们同时松开了手中的香蕉，香蕉掉落在台阶上，显得筋疲力尽。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [huːˈevə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wʊd] [get] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
in such a condition that whoever proved to be in the right would get but little enjoyment from it .
在 这样的 一个 状况 那 谁 已证实 到 是 在 这 正确的 会 得到 但 小的 享受 从 它 .

在这种情况下，无论谁最终证明自己是对的，都很难从中获得多少乐趣。

" [əʊ][maɪ] [bɔɪz] , [maɪ] [bɔɪz] !
" O my boys , my boys !
" 哦 我的 男孩们 , 我的 男孩们 !

“哦，我的孩子们，我的孩子们！”

" [ai] [ɪkˈskleɪmd] , " [dɪd][juː; jʊ] [fəˈget] [səʊ] [suːn] ?
" I exclaimed , " did you forget so soon ?
" 我 惊呼 , " 做过 你 忘记 所以 很快 ?

我惊呼道：“你这么快就忘了？”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办？

[mʌst; məst] [mɪs] [keɪt] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] ['evriweə(r)] ?
Must Miss Kate follow you everywhere ?
必须 错过 凯特 跟随 你 到处 ?

凯特小姐一定要寸步不离地跟着你吗?

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [gʊd] ,
If that is the only way in which you can be good ,
如果 那 是 这 仅有的 方式 在 哪个 你 能 是 好的 ,

如果这是你成为好人的唯一途径,

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] .
we might as well give up trying .
我们 可能 作为 出色地 给 向上 尝试 .

我们还是放弃吧。

[mʌst; məst][ai] [wɒtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['evri] [deɪ] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['taɪəd][ai][ˌeɪ 'em] ?
Must I watch you to the corner every day , no matter how tired I am ?
必须 我 手表 你 到 这 角落 每一个 天 , 不 事情 如何 疲劳的 我 是 ?

无论我多么疲惫,我都必须每天目送你到角落里吗?

" [tuː] ['graɪmi]['lɪt(ə)l] [ʃɜːt] ['buzəm] [hiːv] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] ;
" Two grimy little shirt bosoms heaved with shame and anger ;
" 二 肮脏的 小的 衬衫 胸部 喘息 和 耻辱 和 愤怒 ;

“两件脏兮兮的小衬衫胸脯因羞耻和愤怒而剧烈起伏;

[tuː] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [hɪd] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)] [prə'tektɪŋ] [lɪdz] ;
two pairs of eyes hid themselves under protecting lids ;
二 对 的 眼睛 隐藏 他们自己 在下面 保护 盖子 ;

两双眼睛藏在保护性的眼睑下;

[tuː] [peəz] [ɒv; əv] [mɔɪst] [ænd; ənd] [steɪnd] [hændz] [sɔːt] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] ['tʃærətəbl] [p'ɒkɪts] ,
two pairs of moist and stained hands sought the shelter of charitable pockets ,
二 对 的 潮湿 和 染色 双手 寻求 这 庇护所 的 慈善 口袋 ,

两双沾满水渍和污渍的手寻求慈善捐助者的帮助。

— [ðen] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][wɔː(r)][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [baɪ] [maɪk] ['sʌlkɪli] .
— then the cause of war was declared by Mike sulkily .
— 然后 这 原因 的 战争 曾是 声明 经过 麦克风 闷闷不乐 .

——然后,迈克闷闷不乐地宣布了战争的原因。

" [dʒəʊ] [giː'niː] [hʊkt] [maɪ] - . "
" Joe Guinee hooked my bernanner . "
" 乔 几内亚 钩子 我的 - . "

“乔·吉尼让我的伯南纳上钩了。”

" [ai]['nevə(r)] ! " [sed] [dʒəʊ] ['hɒtli] .
" I never ! " said Joe hotly .
" 我 绝不 ! " 说 乔 热 .

“我怎么可能!”乔激动地说。

" [ai] [swɒpt] [wɪð] [hɪm] [fr] [ə; eɪ] [piːtʃ] , - [en][hiː; hi] - [ðə; ði] [piːtʃ] [æt; ət] [nuːn] - [taɪm] ,
" I swapped with him f'r a peach , ' n he e't the peach at noon - time ,
" 我 交换 和 他 f'r 一个 桃 , - n 他 - 这 桃 在 中午 - 时间 ,

“我跟他交换了一个桃子,结果他在中午的时候拿到了桃子。”

- [en] [ðen] [ˌwʊdnt] ['gɪmi] [nəʊ] - . "
' n then wouldn't gimme no bernanner . "
- n 然后 不会 给我 不 - . "

然后他就不肯给我任何好处了。

" [ðə; ði] [piːtʃ] [wɔrnt] [nəʊ] [gʊd] , " [maɪk] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] ['swɪftli] , ['siːɪŋ] [maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , — "
" The peach warn't no good , " Mike interpolated swiftly , seeing my expression , — "
" 这 桃 警告 不 好的 , " 麦克风 插值 迅速地 , 看到 我的 表达 , — "
[ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [nəʊ] [gʊd] ,
it warn't no good ,
它 警告 不 好的 ,

"这桃子不好,"迈克看到我的表情，迅速插话道，"它不好。"

[mɪs] [keɪt] .
Miss Kate .
错过 凯特 .

凯特小姐。

[wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ai][hæd; həd] [tɜː] [tʃʌk] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
When I come to eat it I had ter chuck half of it away ,
什么时候 我 来 到 吃 它 我 有 特尔 查克 一半 的 它 离开 ,

当我准备吃的时候，我不得不扔掉一半。

- [ˌɛn'diː] [ðen] [dʒəʊ] [giː'niː] [went] [tiː] - [maɪ] [lʌntʃ] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [hʊkt] [maɪ] - !
' nd then Joe Guinee went t ' my lunch bucket and hooked my bernanner !
- 和 然后 乔 几内亚 去 t - 我的 午餐 桶 和 钩子 我的 - !

然后乔·吉尼就去我的午餐桶里，把我的伯南纳钩住了！

" [ai][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [step] , [m'əʊʃənd] [ðə; ði] ['kʌlprit] [tuː; tə][duː; də] ['laɪkwaɪz] ,
" I sat down on the top step , motioned the culprits to do likewise ,
" 我 卫星 向下 在 这 顶部 步 , 示意 这 罪魁祸首 到 做 同样地 ,

我坐在最上面的台阶上，示意罪犯们也这样做。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [dɪ'spensɪŋ] ['dʒʌstɪs] ['tempəd] [wɪð] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ]
and then began dispensing justice tempered with mercy for the twenty - fifth
和 然后 开始 分发 正义 淬火 和 怜悯 为了 这 二十 - 第五
[taɪm] [ðæt] [deɪ] .
time that day .
时间 那 天 .

然后，他开始在当天第二十五次秉公行义，兼顾仁慈。

" [maɪk] , [juː; jʊ] [seɪ] [dʒəʊ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)][bə'nɑːnə] ? "
" Mike , you say Joe took your banana ? "
" 麦克风 , 你 说 乔 采取 你的 香蕉 ? "

"迈克，你说乔拿走了你的香蕉？"

" [jes] - [em] , — [hiː; hi] [hʊkt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes ' m , — he hooked it . "
" 是的 - 米 , — 他 钩子 它 . "

"是的，他钩住了。"

" [seɪm] [θɪŋ] .
" Same thing .
" 相同的 事物 .

是一样的。

[juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][maɪn] ,
You have your words and I have mine ,
你 有 你的 字 和 我 有 矿 ,

你有你的话，我也有我的话。

[ænd; ənd] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [maɪn] [miːn] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [saʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and I've told you before that mine mean just as much and sound a little
和 我已经 讲述 你 前 那 矿 意思是 只是 作为 很多 和 声音 一个 小的
['betə(r)] .
better .
更好的 .

我之前就告诉过你，我的歌词意义同样重大，而且听起来更好一些。

[bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [bə'nɑ:nə][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pi:tʃ] , [ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ði] [pi:tʃ] ? "
But I thought that you changed that banana for a peach , and ate the peach ? "
但 我 想法 那 你 已更改 那 香蕉 为了 一个 桃 , 和 吃 这 桃 ? "

但我以为你把香蕉换成了桃子，然后把桃子吃了呢？

" [ai][dɪd] . "
" I did . "
" 我 做过 . "

“我做了。”

" [ðen] , [waɪ] ['wʌznt] [ðæt] [bə'nɑ:nə][dʒoʊz] ? — [ju:; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pi:tʃ] . "
" Then , why wasn't that banana Joe's ? — you had taken his peach . "
" 然后 , 为什么 不是 那 香蕉 乔的 ? — 你 有 已采取 他的 桃 . "

“那为什么那根香蕉不是乔的？——你拿了他的桃子。”

" [hi:; hi]['hædnt] [ɔ:t] [hʊkt] — [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [əʊ] - [maɪ] ['bʌkɪt] . "
" He hadn't oughter hooked — took it out o ' my bucket . "
" 他 之前没有 应该 钩子 — 采取 它 出去 o - 我的 桶 . "

“他没钩住——把它从我的桶里拿出来了。”

" [nəʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə][hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] ['bʌkɪt] . "
" No , and you ought not to have put it into your bucket . "
" 不 , 和 你 应该 不是 到 有 放 它 进入 你的 桶 . "

“不，你不应该把它放进你的桶里。”

" [hi:; hi] [hʊkt] — [tʊk] [wɒt] [wɔrnt] [hɪz; ɪz] . "
" He hooked — took what warn't his . "
" 他 钩子 — 采取 什么 警告 他的 . "

“他上钩了——拿走了不属于他的东西。”

" [ju:; jʊ] [kept] [wɒt] ['wʌznt] [jɔ:z] .
" You kept what wasn't yours .
" 你 保留 什么 不是 你的 .

你保留了不属于你的东西。

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [fru:t] [stɔ:(r)] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] ,
How do you expect to have a good fruit store , either of you ,
如何 做 你 预计 到 有 一个 好的 水果 店铺 , 任何一个 的 你 ,

你们俩打算如何开一家好的水果店？

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv]['pi:p(ə)l] [bai] [jɔ:(r); jə(r)] [θɪŋz] ,
by and by , and have people buy your things ,
经过 和 经过 , 和 有 人们 买 你的 事物 ,

慢慢地，就会有人买你的东西了。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [skweə(r)] [treɪd] ?
if you haven't any idea of making a good square trade ?
如果 你 还没有 任何 主意 的 制作 一个 好的 正方形 贸易 ?

如果你完全不知道如何进行一笔划算的交易？

[du:; də][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['ɒnɪst] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [stɪk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;
Do try to be honest ; and if you make an exchange stick to it ;
做 尝试 到 是 诚实的 ; 和 如果 你 制作 一个 交换 戳 到 它 ;

尽量诚实；如果达成了交易，就一定要遵守；

['faɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] ['nevə(r)] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['betə(r)] .
fighting over a thing never makes it any better .
斗争 超过 一个 事物 绝不 制作 它 任何 更好的 .

为一件事情争吵并不会改善现状。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bə'nɑːnə] ! — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [gʊd] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [naʊ] ?
Look at that banana ! — is it any good to either of you now ?
看 在 那 香蕉 ! — 是 它 任何 好的 到 任何一个 的 你 现在 ?

瞧瞧那根香蕉！——它现在对你们俩还有用吗?

" ([pɔːz] .
" (Pause .
" (暂停 .

“(暂停。

[ðə; ði] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ,
The still small voice was busy ,
这 仍然 小的 嗓音 曾是 忙碌的 ,

那微弱的声音忙碌着,

[bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [seɪv] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] .)
but no sound was heard save the distant whistle of the janitor .)
但 不 声音 曾是 听到 节省 这 遥远 哨 的 这 清洁工 .)

除了远处清洁工的哨声外，什么声音也没听到。)

" [ai][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][tuː; tə][dʒəʊ][tuː; tə] - ['mɔːrər] , " [sed] [maɪk] ,
" I could bring another one to Joe to - morrer , " said Mike ,
" 我 可以 带来 其他 一 到 乔 到 - 莫勒 , " 说 麦克风 ,

“我明天可以再带一个给乔,”迈克说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [buːt] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][step] .
looking at his ragged boot and scratching it along the edge of the step .
寻找 在 他的 破烂不堪 启动 和 抓挠 它 沿着 这 边缘 的 这 步 .

他看着自己破旧的靴子，用靴子在台阶边缘刮来刮去。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [jə(r)][tuː; tə] , - [ef][ðə; ði] [piːtʃ] [wɒz; wəz]['saʊə(r)] - [en][juː; jʊ][hæd; həd] [tɜː] [tʃʌk]
" I don't want yer to , ' f the peach was sour ' n you had ter chuck
" 我 不 想 你的 到 , - f 这 桃 曾是 酸的 - n 你 有 特尔 查克
[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
it away ,
它 离开 ,

“我不想让你那样，如果桃子是酸的，你不得不把它扔掉,

" [rɪ'spɒndɪd] [dʒəʊ] ['eɪmiəbli] .
" responded Joe amiably .
" 回应 乔 友好地 .

乔友好地回应道。

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][bə'nɑːnə] ; [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [treɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" Yes , I think he ought to bring the banana ; he made the trade with his
" 是的 , 我 思考 他 应该 到 带来 这 香蕉 ; 他 制成 这 贸易 和 他的
[aɪz] ['əʊpən] ,
eyes open ,
眼睛 打开 ,

“是的，我认为他应该把香蕉带来；他是明知故犯地做了这笔交易。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːtʃ] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['saʊə(r)] ,
and the peach didn't look sour ,
和 这 桃 没有 看 酸的 ,

而且这桃子看起来并不酸。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [juː; jʊ] ['skwiːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['sɪŋɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
for I saw you squeezing it when you ought to have been singing your
为了 我 锯 你 挤压 它 什么时候 你 应该 到 有 到过 歌唱 你的
['mɔːnɪŋ] [hɪm] ,
morning hymn ,
早晨 圣歌 ,

因为我看见你本该唱晨祷歌的时候，却在挤奶。

— [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [get] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] .
— I thought you would get into trouble with it then .
— 我 想法 你 会 得到 进入 麻烦 和 它 然后 .

—我当时就觉得你会因此惹上麻烦。

[naʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] , [maɪk] ? — [ðæts] [gʊd] !
Now is it all right , Mike ? — that's good !
现在 是 它 全部 正确的 , 麦克风 ? — 那就是 好的 !

现在一切都好了吗，迈克？——那就好！

[ænd; ənd][dʒəʊ] , [doʊnt][gəʊ]['pəʊkɪŋ]['ɪntu:]['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] [lʌntʃ] [b'ɑ:skɪts] .
And Joe , don't go poking into other people's lunch baskets .
和 乔 , 不 去 戳 进入 其他 人们的 午餐 篮子 .

还有乔，别去翻别人的午餐篮。

[ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt] [dʌn] [ðæt] , [ju:; jʊ] ['sɪli] [bɔɪ] , " [ai] [fi'lɔsəfaiz, fə-] ['wɪmzɪk(ə)li] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ,
If you hadn't done that , you silly boy , " I philosophized whimsically for my own edification ,
如果 你 之前没有 完毕 那 , 你 愚蠢的 男生 , " 我 哲学化的 异想天开地 为了 我的 自己的 启迪 ,

如果你没那么做，你这个傻小子，"我漫不经心地思考着哲学问题，只是为了自我启发。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['vɪktɪm] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['ædvəsəri] ,
" you would have been a victim ; but you descended to the level of your adversary ,
" 你 会 有 到过 一个 受害者 ; 但 你 下降 到 这 等级 的 你的 对手 ,

"你本应是受害者；但你却堕落到与你的敌人一样的地步，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['sɪmpli] [ə'nʌðə(r)]['lɪt(ə)l] ['rɑ:skl] .
and you are now simply another little rascal .
和 你 是 现在 简单地 其他 小的 恶棍 .

而你现在只不过是另一个小淘气包而已。

" [wi:; wi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði]['kwaɪət] , ['nærəʊ] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] ,
" We walked down the quiet , narrow street to the corner ,
" 我们 步行 向下 这 安静的 , 狭窄的 街道 到 这 角落 ,

我们沿着安静狭窄的街道走到街角，

— [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ə'mɪt] [ðæt] [deɪ] ,
— a proceeding I had intended to omit that day ,
— 一个 进行中 我 有 故意的 到 忽略 那 天 ,

——那天我原本打算省略这一程序，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ti:] ,
as it was always as exciting as an afternoon tea ,
作为 它 曾是 总是 作为 激动人心 作为 一个 下午 茶 ,

因为它总是像下午茶一样令人兴奋。

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [fi:l] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [tʃæts] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [prest] [ə'pɒn][ˌem 'i:] [baɪ][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] " ['leɪdɪz] .
and I did not feel equal to the social chats that would be pressed upon me by the neighborhood " ladies .
和 我 做过 不是 感觉 平等的 到 这 社会的 聊天 那 会 是 按下 之上 我 经过 这 邻里 " 女士们 .

我觉得自己无法应付邻里"女士们"向我提出的社交谈话。

" [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [gʊd] [pə'li:smən] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [ˌem 'iː]
" One of my good policemen was there as usual , and saluted me
" 一 的 我的 好的 警察 曾是 那里 作为 通常 , 和 敬礼 我
[prə'faʊndli] .
profoundly .
深刻地 .

"我的一位好警察像往常一样在那里，并向我深情敬礼。"

[hiː; hi] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [lɑːst] ['beɪbi] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] ,
He had carried the last baby over the crossing ,
他 有 携带 这 最后的 婴儿 超过 这 过境 ,

他抱着最后一个婴儿过了河道。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ventʃəsəm] [smɔːl] [bɔɪz] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [trʌks] [ænd; ənd]
and guided all the venturesome small boys through the maze of trucks and
和 引导 全部 这 冒险 小的 男孩们 通过 这 迷宫 的 卡车 和
[hɔːs] - [kɑːz] ,
horse - cars ,
马 - 汽车 ,

他引导着所有那些爱冒险的小男孩们穿过卡车和马车组成的迷宫，

— [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['θæŋkləs] [tɑːsk] , [æz; əz] [ðeɪ] ['æbsəluːtli] [kɔːt] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] ,
— a difficult and thankless task , as they absolutely courted decapitation ,
— 一个 难的 和 忘恩负义 任务 , 作为 他们 绝对地 求爱 斩首 ,

这是一项艰巨而吃力不讨好的任务，因为他们完全是在自寻死路。

— [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ðæt] [iːtʃ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiːv] [hɪz; ɪz] [wei]
— it being an unwritten law of conduct that each boy should weave his way
— 它 存在 一个 不成文 法律 的 执行 那 每个 男生 应该 编织 他的 方式
[θruː] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [legz] [ɪf] ['præktɪkəbl] ,
through the horses ' legs if practicable ,
通过 这 马匹 - 腿 如果 切实可行的 ,

——这是一条不成文的行为准则，即如果可行的话，每个男孩都应该从马腿间穿过去。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ] [nɪə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] ['greɪzɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] .
and if not , should see how near he could come to grazing the wheels .
和 如果 不是 , 应该 看 如何 靠近 他 可以 来 到 放牧 这 车轮 .

如果不行，就应该看看他能离车轮有多近。

[ɪg'zæktli] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] [tuː] [iːtʃ] [deɪ] , [ɪn] [reɪn] [ɔː(r)] ['sʌnʃaɪn] ,
Exactly at twelve o'clock , and again at two each day , in rain or sunshine ,
确切地 在 十二 点钟 , 和 再次 在 二 每个 天 , 在 雨 或者 阳光 ,

每天中午十二点整，以及下午两点，风雨无阻。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [hjuːdʒ] ['fɑːðəli] ['pɜːsənz] [ɪn] [brɑːs] ['bʌtnz] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðæt] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd]
a couple of huge fatherly persons in brass buttons appeared on that corner and
一个 夫妻 的 巨大的 父爱 人 在 黄铜 按钮 出现 在 那 角落 和
[ə'sɪstɪd] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['getɪŋ] ['aʊə(r)] ['jʌŋstər] ['ɪntuː] [striːts] [ɒv; əv] ['seɪfti] .
assisted us in getting our youngsters into streets of safety .
协助 我们 在 获得 我们的 年轻人 进入 街道 的 安全 .

街角出现了几位身材魁梧、慈祥和蔼的老人，他们佩戴着黄铜纽扣，帮助我们把孩子们带到了安全的街道上。

['nəʊbədi] [hæd; həd] ['evə(r)] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] , [ðeə(r)] [tʃiːf] [hæd; həd] [nɒt] ['diːteɪld]
Nobody had ever asked them to come , their chief had not detailed
无人 有 曾经 问 他们 到 来 , 他们的 首席 有 不是 详细的
[ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['speʃ(ə)l] ['djuːti] ;
them for that special duty ;
他们 为了 那 特别的 责任 ;

没有人要求他们来，他们的首领也没有指派他们执行这项特殊任务；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ə; eɪ] ['gɑːdiən] [ɒv; əv]

and I could never have been bold enough to suggest that a guardian of

和 我 可以 绝不 有 到过 大胆的 足够的 到 建议 那 一个 监护人 的

[ðə; ði] [piːs] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mækjələt] ['juːnɪfɔːm][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]

the peace with an immaculate uniform should carry to and fro a crowd of

这 和平 和 一个 完美无瑕 制服 应该 携带 到 和 弗 一个 人群 的

[smɔːl] ['ɜːtʃɪnz] [wɪð] ['dʌsti] [buːts] [ænd; ənd] ['stɪki] [hændz] .

small urchins with dusty boots and sticky hands .

小的 海胆 和 尘土飞扬 靴子 和 黏 双手 .

我永远不可能大胆地建议让一位身着笔挺制服的和平守护者来回背着一群穿着沾满灰尘的靴子、双手黏糊糊的小顽童。

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [lʌvd] [ðæt] ['sɪlvə(r)] [striːt] ['kɔːnə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [striːt] [met] [ðə; ði]

But everybody loved that Silver Street corner , where the quiet little street met the

但 大家 喜爱 那 银 街道 角落 , 在哪里 这 安静的 小的 街道 遇见 这

['lɑːdʒə(r)] ['nɔɪzi] [wʌn] !

larger noisy one !

更大的 嘈杂 一 !

但每个人都喜欢银街的那个街角，那里是安静的小街与喧闹的大街的交汇处！

[nɒt] [ə; eɪ] [hɔːs] - [kɑː(r)]['draɪvə(r)][bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [breɪk] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][ʌp][ðə; ði]

Not a horse - car driver but looked at his brake and glanced up the

不是 一个 马 - 车 司机 但 看起来 在 他的 制动 和 瞥了一眼 向上 这

[striːt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] [ə'krɒs] .

street before he took his car across .

街道 前 他 采取 他的 车 穿过 .

他虽然不是马车司机，但在开车过马路之前，他看了看刹车，又朝街上瞥了一眼。

[ðə; ði] ['trʌkmən] [ɔːl] [drəʊv] ['sləʊli] , ['kɔːlɪŋ] " [haɪ] , [ðeə(r)] !

The truckmen all drove slowly , calling " Hi , there !

这 卡车司机 全部 驾驶 缓慢地 , 呼叫 " 你好 , 那里 !

卡车司机们都开得很慢，一边喊着“嗨，大家好！”

" ['dʒiːniəli] [tuː; tə] ['eni] ['jʌŋstə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] [blɒk] .

" genially to any youngster within half a block .

" 和蔼地 到 任何 青少年 之内 一半 一个 堵塞 .

“热情地对待方圆半个街区内的任何年轻人。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

And it was a pleasant scene enough to one who had a part in it ,

和 它 曾是 一个 令人愉快的 场景 足够的 到 一 WHO 有 一个 部分 在 它 ,

对于参与其中的人来说，这的确是一幅令人愉悦的景象。

[huː] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['sɪmp(ə)l]['piːp(ə)l] , [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː]

who was able to care for simple people , who could be glad to see

WHO 曾是 有能力的 到 关心 为了 简单的 人们 , WHO 可以 是 高兴的 到 看

[ðem; ðəm] ['hæpi] ,

them happy ,

他们 快乐的 ,

他能够关心普通百姓，看到他们快乐就会感到高兴。

['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][sæd] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv]

sorry to see them sad , and willing to live among them a part of

对不起 到 看 他们 伤心 , 和 愿意的 到 居住 之中 他们 一个 部分 的

[iːtʃ] [deɪ] ,

each day ,

每个 天 ,

看到他们难过我很伤心，我愿意每天抽出一些时间和他们在一起。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [həʊp] ['ɪntuː][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

and bring a little sunshine and hope into their lives .

和 带来 一个 小的 阳光 和 希望 进入 他们的 生活 .

给他们的生活带来一些阳光和希望。

" [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , ['mɪstə(r)] . ['dɑːnəˌhjuː] !
" Good afternoon , Mr . Donohue !
" 好的 下午 , 先生 . 多诺霍 !

“下午好，多诺霍先生！”

[ɔːl] ['seɪfli] [ə'krɒs] ? "
All safely across ? "
全部 安全 穿过 ? "

都安全到达了吗?

" [ɔːl] [seɪf] , [mɪs] !
" All safe , miss !
" 全部 安全的 , 错过 !

“小姐，一切安全！”

['sɒri] [juː; jʊ] ['trʌbld] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , [mɪs] .
Sorry you troubled to come down , miss .
对不起 你 麻烦 到 来 向下 , 错过 .

小姐，很抱歉打扰您下楼了。

[ai][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] , [mɪs] ,
I can be depended on for this corner , miss ,
我 能 是 取决于 在 为了 这 角落 , 错过 ,

小姐，我可以负责这个角落。

[æn; ən] - [jiː; ji]['nɪvər] [niːd] ['bɒðə(r)] [jɜːr'sɛlf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɑːftə(r)] [jiːv] [wʌns] [tɜːnd] - [ɪm]
an ' ye niver need bother yerself about the childern after ye've once turned ' em
一个 - 是的 尼弗 需要 打扰 你自己 关于 这 儿童 后 你们已经 一次 转向 - 呃
[luːs] , [mɪs] .
loose , miss .
松动的 , 错过 .

小姐，一旦你把孩子们放了出去，就再也不用操心他们了。

[æn; ən] - [mait] [ai][biː; bi][səʊ][bəʊld] ,
An ' might I be so bold ,
一个 - 可能 我 是 所以 大胆的 ,

我可以大胆地说，

['siːɪn] - [æz; əz] [haʊ] [ai] [mait] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] — [wʊd] [jiː; ji][biː; bi][səʊ][kaɪnd]
seein ' as how I might not have a better chance — would ye be so kind
看到 - 作为 如何 我 可能 不是 有 一个 更好的 机会 — 会 是的 是 所以 种类
[æz; əz][tuː; tə]['feɪvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [jə(r)][lɑːst] [neɪm] ,
as to favor me with yer last name ,
作为 到 偏爱 我 和 你的 最后的 姓名 ,

鉴于我可能没有更好的机会——您能否好心将您的姓氏赐予我?

[mɪs] ?
miss ?
错过 ?

错过?

[ðə; ði] [truːθ] [biːn] - [ðæt] ['aɪvəri] [wʌn] [kɔːlz] [jiː; ji] [mɪs] [keɪt] ,
the truth bein ' that ivery one calls ye Miss Kate ,
这 真相 是 - 那 白葡萄酒 一 呼叫 是的 错过 凯特 ,

事实是，每个人都叫你凯特小姐。

[æn; ən] - [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːd] [ɪz] ['gɛtɪn] - [ʌp] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] - [θɪŋ] [ɪn] ['krɪsməs]
an ' the policemen of this ward is gettin ' up rather a ch'ice thing in Christmas
一个 - 这 警察 的 这 病房 是 获得 - 向上 相当 一个 - 事物 在 圣诞节
[kɑːdz] [tuː; tə] - [tuː; tə][jiː; ji] ,
cards to presint to ye ,
牌 到 - 到 是的 ,

这个辖区的警察们正在精心挑选一些圣诞贺卡送给你们。

[kʌm] ['krɪsməs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [jɪl] [ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['lɪbəti] , [mɪs] ,
come Christmas , because , if ye'll excuse the liberty , miss ,
来 圣诞节 , 因为 , 如果 叫喊 原谅 这 自由 , 错过 ,

圣诞节快到了，因为，恕我冒昧，小姐，

[ðeɪ] [duː; də] [rɪ'gɑːd] [juː; jʊ][æz; əz] [bɪlɑŋgɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [pə'liːs] !
they do regard you as belongin ' to the special police !
他们 做 看待 你 作为 归属 - 到 这 特别的 警察 !

他们确实把你当成特警队员!

" [ai] [lɑːft] , [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['ɒnə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['menʃ(ə)nd]
" I laughed , thanked him for the intended honor , which had been mentioned
" 我 笑了 , 谢谢 他 为了 这 故意的 荣誉 , 哪个 有 到过 提及
[tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] ,
to me before ,
到 我 前 ,

我笑了，感谢他之前跟我提过的这份荣誉。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][maɪ][kɑːd] ,
and gave him my card ,
和 给予 他 我的 卡片 ,

我把名片递给了他。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv]['terə(r)] [lest] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [pə'liːs] [fɔːs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'veɪd] [maɪ]
not without a spasm of terror lest the entire police force should invade my
不是 没有 一个 痉挛 的 恐怖 免得 这 全部的 警察 力量 应该 入侵 我的
['dwelɪŋ] .
dwelling .
住宅 .

我不禁感到一阵恐惧，生怕整个警察部队会闯进我的住所。

[ðə; ði] " ['beɪkə(r)]['leɪdi] " [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] , [smaɪld] ,
The " baker lady " across the street caught my eye , smiled ,
这 " 面包师 女士 " 穿过 这 街道 捕捉 我的 眼睛 , 微笑 ,

街对面的"面包师阿姨"吸引了我的目光，她对我笑了笑。

[ænd; ənd] [sent] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][hɒt] [bʌn] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['peɪpə(r)][bæg] .
and sent over a hot bun in a brown paper bag .
和 发送 超过 一个 热的 包子 在 一个 棕色的 纸 包 .

还送来了一个用棕色纸袋装着的热面包。

[ðə; ði] " ['grəʊsəri]['leɪdi] " [kɔːld] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] , ['rɪŋɪŋ] [təʊn] , " [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ]
The " grocery lady " called over in a clear , ringing tone , " Would you be so
这 " 杂货店 女士 " 称为 超过 在 一个 清除 , 铃声 语气 , " 会 你 是 所以
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

"杂货店阿姨"用清晰洪亮的声音喊道："请问您能帮忙吗？"

- [em] , [æz; əz][tuː; tə] [step] [ˌɪn'saɪd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] - ['əʊmi][ænd; ənd] [fetʃ] - ['ɛnri] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]
' m , as to step inside on your way ' ome and fetch ' Enry a bit of
- 米 , 作为 到 步 里面 在 你的 方式 - 一些 和 拿来 - 亨利 一个 少量 的
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

'm，就像你回家路上顺便进去拿点东西给'Enry做点工作一样，

- [em] ? -
' m ? '
- 米 ? -

"嗯？"

['ɛnri] - [æz; əz][ðə; ði] - [kɒf] , - [em] ,
Enry ' as the ' ooping cough , ' m ,
亨利 - 作为 这 - 俯卧撑 咳嗽 , - 米 ,

Enry 就像"咳嗽"一样，嗯，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] - [ɑːɛvɚ] [aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm][æt; ət] - ['əʊmi][ə'nʌðə(r)] [deɪ] ,
and I don't know ' owever I'm goin ' to keep ' im at ' ome another day ,
和 我 不 知道 - 然而 我是 去 - 到 保持 - 我是 在 - 一些 其他 天 ,

但我不知道，不过我打算再让他待在家里一天。

- [em] , [hiː; hi] [paɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [səʊ] !
' m , he pines for school so !
- 米 , 他 松树 为了 学校 所以 !

他，他好想上学啊！

" [ai] [gɪv] [ə; eɪ] [nɒd] [wɪtʃ] [miːnz] , ['sɜːt(ə)nli] !
" I give a nod which means , Certainly !
" 我 给 一个 点头 哪个 方法 , 当然 !

我点点头，意思是：当然！

['mɪsɪz] . [waɪs] [ə'pɪəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['grəʊsəri] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] [wuːnd] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [hed] ;
Mrs . Weiss appeared at her window above the grocery with a cloth wound about her head ;
太太 . 魏斯 出现 在 她 窗户 多于 这 杂货店 和 一个 布 伤口 关于 她 头 ;

魏斯太太出现在杂货店楼上的窗户前，头上缠着一块布；

[ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃd] [mɪ'stɪəriəsli] .
appeared , and then vanished mysteriously .
出现 , 和 然后 消失了 神秘地 .

出现后，又神秘地消失了。

['veri] [wel] , ['mɪstə(r)] . [waɪs] , — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] !
Very well , Mr . Weiss , — you know what to expect !
非常 出色地 , 先生 . 魏斯 , — 你 知道 什么 到 预计 !

很好，韦斯先生——你知道会发生什么！

[ai] [geɪv] [juː; jʊ][feə(r)] ['wɔːnɪŋ] [lɑːst] [taɪm] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ] [wɜːd] !
I gave you fair warning last time , and I shall be as good as my word !
我 给予 你 公平的 警告 最后的 时间 , 和 我 将 是 作为 好的 作为 我的 单词 !

上次我已经明确警告过你了，这次我一定会说到做到！

[gʊd] ['hevənz] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪！

[ɪz] [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ə; eɪ] [njuː] [mək'dɔːnəld]['beɪbi][æt; ət][ðə; ði] [sə'luːn] [dɔː(r)] !
Is that — it can't be — yes , it is — a new McDonald baby at the saloon door !
是 那 — 它 不能 是 — 是的 , 它 是 — 一个 新的 麦当劳 婴儿 在 这 酒吧 门 !

那是——不可能吧——是的，就是——麦当劳新宝宝在酒吧门口！

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'fluːəti] [ɒv; əv][ðə; ði][mək'dɔːnəld][klæn] [bɪ'fɔː(r)] !
And there was such a superfluity of the McDonald clan before !
和 那里 曾是 这样的 一个 过剩 的 这 麦当劳 氏族 前 !

以前麦当劳家族的人真是太多了！

[wʌn] [mɔː(r)] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['hjuːmən] [səʊl] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['welkəm] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæməli] ['sɜːk(ə)l] [æz; əz] [ðæt] !
One more wretched little human soul precipitated without a welcome into such a family circle as that !
一 更多的 可怜 小的 人类 灵魂 沉淀 没有 一个 欢迎 进入 这样的 一个 家庭 圆圈 作为 那 !

又一个可怜的小生命未经欢迎就闯入了这样一个家庭！

[ˌaɪ 'tiː] [set] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz] [ai] [wɔːkt] ['sləʊli] [bæk] [ænd; ənd] [tɔil] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .
It set me thinking , as I walked slowly back and toiled up the steps .
它 放 我 思维 , 作为 我 步行 缓慢地 后退 和 辛勤劳作 向上 这 步骤 .

这让我陷入了沉思，我慢慢地往回走，费力地爬上台阶。

" [ai] [sə'pəʊz] [məʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [hɑːd] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] [laɪf] , " [ai] [mjuːzd] .
" I suppose most people would call this a hard and monotonous life , " I mused .
" 我 认为 最多 人们 会 称呼 这 一个 难的 和 单调 生活 , " 我 沉思 .

“我想大多数人都会觉得这是一种艰苦而单调的生活，”我沉思道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌregju'lærəti] [ɪn] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] ['ɪnsɪdənts] ,
" There is an eternal regularity in the succession of amusing and heart - breaking incidents ,
" 那里 是 一个 永恒 规律性 在 这 演替 的 有趣 和 心 - 打破 事件 ,

“令人捧腹大笑又令人心碎的事件接连发生，这其中蕴含着永恒的规律性。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [mə'nɒtənəs] ,
but it is not monotonous ,
但 它 是 不是 单调 ,

但它并不单调乏味。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ðæt] ['bɒðə(r)] [ðɪs] ['wɜːkədeɪ] [wɜːld] ,
for I am too close to all the problems that bother this workaday world ,
为了 我 是 也 关闭 到 全部 这 问题 那 打扰 这 日常工作 世界 ,

因为我离困扰这个日常世界的所有问题都太近了，

— [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [ɒn] ['evri] [saɪd] .
— so close that they touch me on every side .
— 所以 关闭 那 他们 触碰 我 在 每一个 边 .

——离我如此之近，以至于它们从各个方向都碰到了我。

[nəʊ] ['mɪʃən(ə)ri] [kæn; kən] [kʌm] [səʊ] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
No missionary can come so near to these people .
不 传教士 能 来 所以 靠近 到 这些 人们 .

没有哪个传教士能如此接近这些人。

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] ['deɪli] [θrɒb] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [niːd] ,
I am so close that I can feel the daily throb of their need ,
我 是 所以 关闭 那 我 能 感觉 这 日常的 搏动 的 他们的 需要 ,

我离他们如此之近，甚至能感受到他们每日那份迫切的需求。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɪmpəθi] .
and they can feel the throb of my sympathy .
和 他们 能 感觉 这 搏动 的 我的 同情 .

他们能感受到我深深的同情。

[əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːk] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] [wɒt] — [wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
Oh ! it is work fit for a saviour of men , and what — what can I do with it ?
哦 ! 它 是 工作 合身 为了 一个 救主 的 男人 , 和 什么 — 什么 能 我 做 和 它 ?

哦！这是救世主才该做的工作，可是——我能用它做什么呢？

" [ai][sæŋk]['ɪntuː][maɪ] [smɔːl] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] , [klɑːsp, klæsp][maɪ] [ɑːmz] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] ,
" I sank into my small rocking - chair , and , clasping my arms over my head ,
" 我 沉没 进入 我的 小的 摇滚 - 椅子 , 和 , 紧握 我的 武器 超过 我的 头 ,

我瘫坐在我的小摇椅里，双臂抱过头顶，

[bent] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] .
bent it upon the table and closed my eyes .
弯曲 它 之上 这 桌子 和 关闭 我的 眼睛 .

我把它放在桌子上，闭上了眼睛。

[ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ][ˌkælə'fɔːniə] ['sʌnʃaɪn] [stɹ'iːmd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['westən] ['wɪndəʊz] , [tʌtʃt] [ðə; ði]
The dazzling California sunshine streamed in at the western windows , touched the
这 耀眼的 加利福尼亚州 阳光 流媒体 在 在 这 西 视窗 , 感动 这
[gəʊld] - [fɪʃ] ['gləʊbz] [wɪð] ['rəʊzi] ['glɔːri] ,
gold - fish globes with rosy glory ,
金子 - 鱼 地球仪 和 红润 荣耀 ,

加州耀眼的阳光透过西窗洒进来，给金鱼造型的玻璃球镀上了一层玫瑰色的光辉。

['glitə] [ɒn][ðə; ði] [brɑːs] [bɜːd] - ['keɪdʒɪz] ,
glittered on the brass bird - cages ,
闪闪发光 在 这 黄铜 鸟 - 笼子 ,

黄铜鸟笼上闪闪发光，

[flʌŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['heɪləʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [miːk] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dɒnə] [ə'bʌv] [maɪ]['teɪb(ə)l] ,
flung a splendid halo round the meek head of the Madonna above my table ,
扔 一个 灿烂 光环 圆形的 这 温顺 头 的 这 麦当娜 多于 我的 桌子 ,

在我桌上方，圣母像的头顶仿佛被赋予了绚丽的光环。

[ænd; ənd] [pɔː] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['greɪtf(ə)l] [hiːt] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəuldəz] .
and poured a flood of grateful heat over my shoulders .
和 倾倒 一个 洪水 的 感激的 热 超过 我的 肩膀 .

一股感激的热流倾泻在我的肩头。

[ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][tɪn] [peɪl] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] ,
The clatter of a tin pail outside the door ,
这 哒 的 一个 锡 桶 外部 这 门 ,

门外传来铁桶碰撞的叮当声。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɒb] [baɪ][ə; eɪ][hænd] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][grɑːsp][ˌaɪ 'tiː] :
the uncertain turning of a knob by a hand too small to grasp it :
这 不确定 转弯 的 一个 旋钮 经过 一个 手 也 小的 到 抓牢 它 :

一只太小的手笨拙地转动着旋钮：

" [ai] - [maɪ] [lʌntʃ] ['bʌkɪt] , - [en][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [faɪv] [blɒks] .
" I forgitted my lunch bucket , ' n had to come back five blocks .
" 我 - 我的 午餐 桶 , - n 有 到 来 后退 五 积木 .

“我忘了带午餐盒，只好走了五个街区回来。”

[gʊd] - [baɪ] , [mɪs] [keɪt] .
Good - by , Miss Kate .
好的 - 经过 , 错过 凯特 .

再见，凯特小姐。

" ([kɪs] .)
" (Kiss .)
" (吻 .)

“（吻。）

" [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l][mæn] ; [rʌn] [ə'lɒŋ] .
" Good - by , little man ; run along .
" 好的 - 经过 , 小的 男人 ; 跑步 沿着 .

“再见了，小家伙；快跑吧。”

" [ə'nʌðə(r)] [step] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜ:li] ['lɪt(ə)l] [red] [hed] [puʃiz] [ɪt'self] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] [θru:] [ðə; ði] ['əʊpən][dɔ:(r)] .
" Another step , and a curly little red head pushes itself apologetically through the open door .
" 其他 步 , 和 一个 卷曲 小的 红色的 头 推动 本身 带着歉意地 通过 这 打开 门 .

"又一步，一个卷曲的小红脑袋歉意地从敞开的门里挤了进来。"

" [ju:; jʊ]['nevə(r)] [deɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [maɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd]['bʌzə(r)] , [mɪs] [keɪt] . "
" You never dave me back my string and buzzer , Miss Kate . "
" 你 绝不 戴夫 我 后退 我的 细绳 和 蜂鸣器 , 错过 凯特 . "

"凯特小姐，你从来不帮我找回琴弦和蜂鸣器。"

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ; [li:v] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [həʊm] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [dɪə(r)] , — [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" Here it is ; leave it at home to - morrow if you can , dear , — will you ?
" 这里 它 是 ; 离开 它 在 家 到 - 明天 如果 你 能 , 亲爱的 , — 将要 你 ?

"给你；如果可以的话，亲爱的，明天把它留在家里吧——好吗？"

" ['saɪləns] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [kən'tɪnju:d] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] .
" Silence again , this time continued and profound .
" 沉默 再次 , 这 时间 持续 和 深刻的 .

"又是一阵沉默，这一次沉默绵长而深沉。"

['mɪsɪz] . [waɪs] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə][ɑ:sk][ˌem 'i:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [bləʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [bləʊ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][nekst] [kə'nju:biəl] ['frækɑ:] .
Mrs . Weiss was evidently not coming to - day to ask me if she should give blow for blow in her next connubial fracas .
太太 . 魏斯 曾是 显然 不是 未来 到 - 天 到 问 我 如果 她 应该 给 吹 为了 吹 在 她 下一个 婚姻 骚乱 .

显然，魏斯太太今天不是来问我，在她下次的夫妻争吵中，她是否应该以牙还牙。

[ai][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [tu:; tə][bi:; bi] [speəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
I was thankful to be spared until the morrow ,
我 曾是 感恩 到 是 幸存 直到 这 明天 ,

我很庆幸自己能活到第二天。

[wen] [ai][ʃʊd; ʃəd] [pə'hæps] [hæv; həv]['greɪtə(r)] [streŋθ] [tu:; tə] [ə'tæk] ['mɪstə(r)] . [waɪs] ,
when I should perhaps have greater strength to attack Mr . Weiss ,
什么时候 我 应该 也许 有 更大的 力量 到 攻击 先生 . 魏斯 ,

当我或许更有力气攻击魏斯先生的时候，

[ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][du:; də][fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [pʊ'læskiz] ['drɒpsi] ,
and see what I could do for Mrs . Pulaski's dropsy ,
和 看 什么 我 可以 做 为了 太太 . 普拉斯基的 浮肿 ,

看看我能为普拉斯基太太的水肿做些什么，

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - ['fju:nərəl] [ænd; ənd] [kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] ['hɪgɪnz] [twɪnz] .
and find a mourning bonnet and shawl for the Gabilondo's funeral and clothes for the new Higgins twins .
和 寻找 一个 丧 引擎盖 和 披肩 为了 这 - 葬礼 和 衣服 为了 这 新的 希金斯 双胞胎 .

为加比隆多的葬礼找一顶丧帽和一条披肩，为希金斯家的新生双胞胎找些衣服。

([əʊ] , ['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] , [wʊd] [nɒt][wʌn][hæv; həv] [sə'fais] [ju:; jʊ] ?)
(Oh , Mrs . Higgins , would not one have sufficed you ?)
(哦 , 太太 . 希金斯 , 会 不是 一 有 足够了 你 ?)

（哦，希金斯太太，一个还不够吗？）

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [mɑːtʃ] [θruː] [maɪ]['taɪəd] [breɪn] ; [səʊ]['taɪəd] !
The events of the day march through my tired brain ; so tired !
这 活动 的 这 天 行进 通过 我的 疲劳的 脑 ; 所以 疲劳的 !

今天发生的事情在我疲惫的大脑里一遍遍地回响；好累啊！

[səʊ]['taɪəd] !
so tired !
所以 疲劳的 !

这么累！

[ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd][sæd] [tuː] .
and just a bit discouraged and sad too .
和 只是 一个 少量 灰心 和 伤心 也 .

而且还有点沮丧和难过。

[hæd; həd][ai] [biːn] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
Had I been patient enough with the children ?
有 我 到过 病人 足够的 和 这 孩子们 ?

我对孩子们足够有耐心吗?

[hæd; həd][ai] [fə'givn] ['tʃɪəfəli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði]['sev(ə)nti] [taɪmz] ['sev(ə)n][sɪnz][ɒv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n]
Had I forgiven cheerfully enough the seventy times seven sins of omission
有 我 已原谅 愉快地 足够的 这 七十 时代 七 罪孽 的 省略
[ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n] ?
and commission ?
和 委员会 ?

我是否已经足够宽容地原谅了七十个七次的疏忽和作为的罪行?

[hæd; həd][ai] [pɔː] [aʊt] [ðə; ði] [lʌv] — ['baʊntɪf(ə)l] , [dɪs'ɪntrəstɪd] , [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] — [ɒv; əv] [wɪtʃ]
Had I poured out the love — bountiful , disinterested , long - suffering — of which
有 我 倾倒 出去 这 爱 — 丰富 , 无私的 , 长的 - 痛苦 — 的 哪个
[gɒd] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ænd; ənd] ['fʊlnəs] ?
God shows us the measure and fullness ?
上帝 演出 我们 这 措施 和 饱腹感 ?

我是否倾注了上帝向我们展示的那种慷慨、无私、恒久忍耐的爱?

[hæd; həd][ai] — [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [drɒpt] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dʌl] [braʊn] [hɪlz] ,
Had I — But the sun dropped lower and lower behind the dull brown hills ,
有 我 — 但 这 太阳 掉落 降低 和 降低 在后面 这 乏味的 棕色的 丘陵 ,

我本可以——但太阳越落越低，落到了暗褐色的山丘后面，

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ['neɪtʃə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [fə'getflnəs] [ɪn] [sliːp] .
and exhausted nature found a momentary forgetfulness in sleep .
和 筋疲力尽的 自然 成立 一个 瞬间 健忘 在 睡觉 .

疲惫的大自然在睡眠中获得了短暂的遗忘。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['pætsi] ['kɒmz] [tuː; tə] [kɔːl] .
PATSY COMES TO CALL .
帕特西 来 到 称呼 .

帕特西来访。

" [wen] - - [ɑː(r); ə(r)] [hʌʃt] [tuː; tə][ðeə(r)] [heɪm]
" When a'ither bairnies are hushed to their hame
" 什么时候 - - 是 静静地 到 他们的 家

“当两个孩子都被哄回家时”

[baɪ] ['ɑːnti] , [ɔː(r)]['kʌz(ə)n] , [ɔː(r)] [frɛki] [grænd] - [deɪm] ,
By aunty , or cousin , or frecky grand - dame ,
经过 阿姨 , 或者 表哥 , 或者 雀斑 盛大 - 贵妇人 ,

姑姑、表姐或长着雀斑的奶奶

[wɑː] [stændz][lɑːst][ænd; ənd] ['leɪnli] , [æn; ən] - ['neɪˌbɑːdi] ['kɛrɪn] - ?
Wha stands last and lanely , an ' naebody carin ' ?
世界卫生大会 站立 最后的 和 巷道 , 一个 - 无人 卡林 - ?

谁垫底，谁又在乎?

- [tɪz] [ðə; ði] [pʊə] ['dɔɪtɪd] ['luːni] , — [ðə; ði] - [beən] !
' Tis the puir doited loonie , — the mitherless bairn !
- 的 这 普伊 做 加元 , — 这 - 孩子 !

是可怜的孤儿，——没有母亲的孩子!

" [ʌdənli] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [səb'djuːd] [ænd; ənd][əˌpɒlə'dʒetɪk] [kɒf] .
" uddenly I was awakened by a subdued and apologetic cough .
" 突然 我 曾是 觉醒 经过 一个 低沉的 和 道歉的 咳嗽 .

“突然，我被一声轻微而歉意的咳嗽吵醒了。”

['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ][næp] , [ai][sæt][bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
Starting from my nap , I sat bolt upright in astonishment ,
开始 从 我的 午睡 , 我 卫星 螺栓 直立 在 惊讶 ,

我刚从午睡中醒来，就惊讶地猛地坐了起来。

[fɔː(r); fə(r)]['kwaɪətli] [ɪn'skɒnst] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [red] [tʃeə(r)][baɪ][maɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,
for quietly ensconced in a small red chair by my table , and sitting still as a mouse ,
为了 悄悄 安顿下来 在 一个 小的 红色的 椅子 经过 我的 桌子 , 和 坐着 仍然 作为 一个 老鼠 ,

它静静地蜷缩在我桌旁的一张红色小椅子里，像老鼠一样一动不动地坐着。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [w'iədəst] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ['evə(r)] [siːn] [ɪn]['hjuːmən] [fɔːm] .
was the weirdest apparition ever seen in human form .
曾是 这 最怪异的 幻影 曾经 已见 在 人类 形式 .

是迄今为止见过的最怪异的人形幻影。

[ə; eɪ] [bɔɪ] , ['siːmɪŋ] — [haʊ] ['meni] [j'iəz] [əʊld][ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ?
A boy , seeming — how many years old shall I say ?
一个 男生 , 似乎 — 如何 许多 年 老的 将 我 说 ?

一个男孩，看起来——我该说他几岁呢?

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [əʊld] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] — ['lʊkɪŋ] ,
for in some ways he might have been a century old when he was born — looking ,
为了 在 一些 方式 他 可能 有 到过 一个 世纪 老的 什么时候 他 曾是 出生 — 寻找 ,

从某种意义上说，他出生时可能已经一百岁了——看起来是这样。

[ɪn][fækt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [grəʊ] ['əʊldə] .
in fact , as if he had never been young , and would never grow older .
在 事实 , 作为 如果 他 有 绝不 到过 年轻的 , 和 会 绝不 生长 老 .

事实上，他仿佛从未年轻过，也永远不会变老。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃrʌŋkən] , ['sʌmwɒt] [dɪ'fɔːmd] ['bɒdi] , [ə; eɪ]['kjʊəriəs] , ['melənkəli] [feɪs] ,
He had a shrunken , somewhat deformed body , a curious , melancholy face ,
他 有 一个 缩小 , 有些 变形 身体 , 一个 好奇的 , 忧郁 脸 ,

他身材矮小，身体有些畸形，长着一张古怪而忧郁的脸。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] [dʌst] - ['kʌləd] [heə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ʃɒkt]
and such a head of dust - colored hair that he might have been shocked
和 这样的 一个 头 的 灰尘 - 有色 头发 那 他 可能 有 到过 震惊
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɔː(r)] - [mæt] .
for a door - mat .
为了 一个 门 - 垫 .

他那头灰褐色的头发，看起来就像一块门垫。

[ðə; ði] [səʊl] [rɪ'diːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɪg] , [pə'θetɪk] , [sɒft] [dɑːk] [aɪz] ,
The sole redeemers of the countenance were two big , pathetic , soft dark eyes ,
这 唯一 救赎者 的 这 面容 是 二 大的 , 可怜的 , 柔软的 黑暗的 眼睛 ,

这张脸唯一值得称道的是两只又大又可怜又柔和的黑眼睛。

[səʊ] [ə'piːlɪŋ] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [miːt] [ðeə(r)] [glɑːns] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɪn]
so appealing that one could hardly meet their glance without feeling instinctively in
所以 上诉 那 一 可以 几乎 见面 他们的 瞥一眼 没有 感觉 本能地 在
[wʌnz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ten] - [sent] [piːs] .
one's pocket for a biscuit or a ten - cent piece .
一个人的 口袋 为了 一个 饼干 或者 一个 十 - 中心 片 .

他们如此迷人，以至于人们几乎不敢直视他们的眼睛，而是本能地想从口袋里掏出一块饼干或一枚十美分的硬币。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] !
But such a face !
但 这样的 一个 脸 !

但这张脸！

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] ['tɔɪlət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]
He had apparently made an attempt at a toilet without the aid of a
他 有 显然 制成 一个 试图 在 一个 洗手间 没有 这 援助 的 一个
['mɪrə(r)] ,
mirror ,
镜子 ,

他显然尝试过不借助镜子上厕所。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] ['sɜːk(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] - [træk] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [wɪtʃ]
for there was a clean circle like a race - track round his nose , which
为了 那里 曾是 一个 干净的 圆圈 喜欢 一个 种族 - 追踪 圆形的 他的 鼻子 , 哪个
['membə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪts] [krest] ,
member reared its crest ,
成员 饲养 它是 波峰 ,

因为他的鼻子周围有一个像赛道一样干净的圆圈，那根毛发竖了起来。

[ʌn'tʌtʃt] [ænd; ənd]['graɪmi] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz][stænd] ,
untouched and grimy , from the centre , like a sort of judge's stand ,
未受触碰 和 肮脏的 , 从 这 中心 , 喜欢 一个 种类 的 法官的 站立 ,

从中心看去，它未经触碰却又肮脏不堪，就像一个法官席。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʌski] [rɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdiəns] [siːts] .
while the dusky rim outside represented the space for audience seats .
尽管 这 昏暗 轮缘 外部 代表 这 空间 为了 观众 座位 .

而外面昏暗的边缘则代表了观众席的空间。

[ai] [geɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['daɪəgræm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
I gazed at this astonishing diagram of a countenance for a minute ,
我 凝视 在 这 惊人 图表 的 一个 面容 为了 一个 分钟 ,
['spelbaʊnd] ,
spellbound ,
着迷 ,

我目不转睛地盯着这张令人惊叹的面部轮廓图看了一分钟，完全被迷住了。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][mæp] , [mɑːkt] [wɪð] [kəʊl]
thinking it resembled nothing so much as a geological map , marked with coal
思维 它 类似 没有什么 所以 很多 作为 一个 地质 地图 , 标记 和 煤炭
[dɪ'pɑːzɪts] .
deposits .
存款 .

我觉得它看起来就像一张地质图，上面标出了煤矿床。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][wɒz; wəz] ['rægɪd] [ænd; ənd]
And as for his clothes , his jacket was ragged and
和 作为 为了 他的 衣服 , 他的 夹克 曾是 破烂不堪 和
[ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] [dɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] ,
arbitrarily docked at the waist ,
任意地 停靠 在 这 腰部 ,

至于他的衣服，外套破烂不堪，腰部也被随意地剪短了。

[waɪl] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] - [legz] [wɒz; wəz][slɪt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,
while one of his trousers - legs was slit up at the side ,
尽管 一 的 他的 裤子 - 腿 曾是 缝隙 向上 在 这 边 ,

他的一条裤腿侧面被撕开了一道口子，

[ænd; ənd] [flæpt] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [wen] [hiː; hi] [muːvd] , [laɪk] [ə; eɪ] [lʌg] - [seɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːm] .
and flapped hither and thither when he moved , like a lug - sail in a calm .
和 拍打 这里 和 那里 什么时候 他 已搬 , 喜欢 一个 凸耳 - 帆 在 一个 冷静的 .

他走动时，翅膀也随之左右摇摆，就像平静海面上的斜桁帆一样。

" [wel] , [sɜː(r)] , " [sed] [ai][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['weɪkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] ['djuːtiz] [æz; əz] ['həʊstəs] ,
" Well , sir , " said I at length , waking up to my duties as hostess ,
" 出色地 , 先生 , " 说 我 在 长度 , 醒来 向上 到 我的 职责 作为 女主人 ,

“好的，先生，”我终于开口说道，这才回过神来，意识到自己作为女主人的职责。

" [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? "
" did you come to see me ? "
" 做过 你 来 到 看 我 ? "

“你是来看我的吗？”

" [jes] , [ai][dɪd] . "
" Yes , I did . "
" 是的 , 我 做过 . "

“是的，我做了。”

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] ; [ai][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sliːpi] .
" Let me think ; I don't seem to remember ; I am so sleepy .
" 让 我 思考 ; 我 不 似乎 到 记住 ; 我 是 所以 困 .

“让我想想；我好像不记得了；我好困。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] ? "
Are you one of my little friends ? "
是 你 一 的 我的 小的 朋友们 ? "

你是我的小伙伴之一吗？

" [nəʊ] , [ai] [heɪnt] ['jɪt] , [bʌt; bət][aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] . "
" No , I hain't yit , but I'm goin ' to be . "
" 不 , 我 没有 yit , 但 我是 去 - 到 是 . "

“不，我还没到，但我以后会到的。”

" [ðæts] [gʊd] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [bɪ'gɪn] [raɪt] [naʊ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? "
" That's good , and we'll begin right now , shall we ? "
" 那就是 好的 , 和 出色地 开始 正确的 现在 , 将 我们 ? "

“很好，那我们现在就开始吧？”

" [ai] [noʊd] [jə(r)][fɜː(r)] [mɪs] [keɪt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai] [siːn] [jə(r)] . "
" I knowed yer fur Miss Kate the minute I seen yer . "
" 我 已知 你的 毛皮 错过 凯特 这 分钟 我 已见 你的 . "

"我第一眼看到你就知道你是凯特小姐。"

" [haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] , [eɪ] ? "
" How was that , eh ? "
" 如何 曾是 那 , 嗯 ? "

"怎么样，嗯？"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [æz; əz] [haʊ] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - ['prɪti] ['leɪdi] , [wɪð] - [heə(r)][ɪn] [frʌnt] .
" The boys said as how you was a kind o ' pretty lady , with towzly hair in front .
" 这 男孩们 说 作为 如何 你 曾是 一个 种类 o - 漂亮的 女士 , 和 - 头发 在 正面 .

男孩们说你是一位漂亮的女士，前面有一头蓬松的头发。

" ([ʃeɪdz] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃerɪʃt] [kɜːrlz] !)
" (Shades of my cherished curls !)
" (色调 的 我的 珍爱 卷发 !)

（我心爱的卷发的颜色！）

" [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] . "
" I'm very much obliged to the boys . "
" 我是 非常 很多 有义务 到 这 男孩们 . "

"我非常感谢这些孩子们。"

" [kɪn][jə(r)] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] ? "
" Kin yer take me in ? "
" 亲属 你的 拿 我 在 ? "

"你们能收留我吗？"

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么？

[hɪə(r)] ?
Here ?
这里 ?

这里？

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪndəgɑːt(ə)n] ? "
Into the Kindergarten ? "
进入 这 幼儿园 ? "

去幼儿园？

" [jes] ; [ai] [bɪn] [weɪtɪn] - [ðɪs] [jə(r)] [lɒŋ] [waɪlz] [fɜː(r)][tuː; tə][gɪt][ɪn] . "
" Yes ; I bin waitin ' this yer long whiles fur to git in . "
" 是的 ; 我 垃圾桶 等待 - 这 你的 长的 当 毛皮 到 git 在 . "

"是的，我等了好久才等到这一天。"

" [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " ['geɪzɪŋ] ['djuːbiəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['kaʊntənəns] , " [jʊr; jər] [tuː] — [bɪg] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" Why , my dear little boy , " gazing dubiously at his contradictory countenance , " you're too — big , aren't you ?
" 为什么 , 我的 亲爱的 小的 男生 , " 凝视 可疑地 在 他的 矛盾的 面容 , " 你是 也 — 大的 , 不是 你 ?

"为什么，我亲爱的小男孩，"他疑惑地看着他矛盾的表情，"你太大了，不是吗？"

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli]['taɪni]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [nɒt][sɪks] [j'iəz] [əʊld] .
We have only tiny little people here , you know ; not six years old .
我们 有 仅有的 微小的 小的 人们 这里 , 你 知道 ; 不是 六 年 老的 .

这里只有很小的孩子，你知道，没有六岁的孩子。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
You are more , aren't you ? "
你 是 更多的 , 不是 你 ? "

你远不止如此，不是吗?

" [wel] , [aɪm][naɪn][baɪ][ðə; ði] [bʊk] ; [bʌt; bət][ai] [eɪnt] [mɔː(r)] - [en] - [sɪks] [ə'lɒŋ]
" Well , I'm nine by the book ; but I ain't more ' n scerce six along
" 出色地 , 我是 九 经过 这 书 ; 但 我 不是 更多的 - n - 六 沿着

“嗯，按规定我九岁；但我其实不到六岁。”

[əʊ] - [maɪ] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm] [θriː] [jɪə(r)] . "
o ' my losing them three year . "
o - 我的 输 他们 三 年 . "

哦，我失去他们三年了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [tʃaɪld] ?
" What do you mean , child ?
" 什么 做 你 意思是 , 孩子 ?

“孩子，你什么意思? ”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [luːz] [θriː] [j'iəz] ?
How could you lose three years ?
如何 可以 你 失去 三 年 ?

你怎么会浪费三年时间?

" [kraɪd] [ai] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [maɪ] ['kjʊəriəs]['vɪzɪtə(r)] .
" cried I , more and more puzzled by my curious visitor .
" 哭 我 , 更多的 和 更多的 困惑 经过 我的 好奇的 游客 .

“我惊呼道，越来越困惑于这位好奇的访客。”

" [ai] [lɒst] - [ɪm] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [steəz] , [doʊnt][jə(r)] [nəʊ] .
" I lost ' em on the back stairs , don't yer know .
" 我 丢失的 - 呃 在 这 后退 楼梯 , 不 你的 知道 .

“我在后楼梯上把它们弄丢了，你不知道吗? ”

[maɪ]['fɑːðə(r)][hiː; hi][gɒt] ['faɪtɪn] - [mæd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] ,
My father he got fightin ' mad when he was drunk ,
我的 父亲 他 得到 战斗 - 疯狂的 什么时候 他 曾是 醉 ,

我父亲喝醉后会变得很暴躁，动不动就打架。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː] [flaɪts] [ɒv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd][maɪ] [bæk] [wɒz; wəz][məʊst] [kliːn]
and pitched me down two flights of ' em , and my back was most clean
和 投球 我 向下 二 航班 的 - 呃 , 和 我的 后退 曾是 最多 干净的
[brəʊk] [ɪn] [tuː] ,
broke in two ,
打破 在 二 ,

他把我从两层楼高的地方推了下去，我的背几乎断成了两截。

[səʊ][ai] ['kʊd(ə)nt] [gɪt] [aʊt] [əʊ] - [bed] [fər'evə(r)] , [tɪl] [dʒʌst] [naʊ] . "
so I couldn't git out o ' bed forever , till just now . "
所以 我 不能 git 出去 o - 床 永远 , 直到 只是 现在 . "

所以我一直都起不了床，直到刚才才起床。

" [waɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [huː] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ? "
" Why , poor child , who took care of you ? "
" 为什么 , 贫穷的 孩子 , WHO 采取 关心 的 你 ? "

“可怜的孩子，谁来照顾你呢? ”

" ['mʌðə(r)][ʃiː; ʃi]['maɪndɪd][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔrnt] [aʊt] ['wɒʃɪn] - . "

" Mother she minded me when she warn't out washin ' . "

" 母亲 她 有思想 我 什么时候 她 警告 出去 洗涤 - . "

"妈妈不在家洗衣服的时候会照顾我。"

" [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi][send][juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ? "

" And did she send you here to - day ? "

" 和 做过 她 发送 你 这里 到 - 天 ? "

"是她今天派你来的吗？"

" [wel] !

" Well !

" 出色地 !

"出色地！

[haʊ'evə(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] , [biːn] - [æz; əz] [haʊ] [ʃiːz] [ded] ?

however could she , bein ' as how she's dead ?

然而 可以 她 , 是 - 作为 如何 她是 死的 ?

可是她怎么可能做到呢？她已经死了。

[ai][sə'poʊzd][juː; jʊ] [noʊd] [ðæt] .

I s'posed you knowed that .

我 应该 你 已知 那 .

我想你应该知道这一点。

[ʃiː; ʃi][daɪd]['ɑːftə(r)][ai][gɒt] [wel] ; [ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gɪt][ʌp] , ['enihaʊ] .

She died after I got well ; she only waited for me to git up , anyhow .

她 死亡 后 我 得到 出色地 ; 她 仅有的 等待 为了 我 到 git 向上 , 无论如何 .

她在我康复后去世了；反正她只是等着我起床而已。

" [əʊ][gɒd] !

" O God !

" 哦 上帝 !

"哦，上帝！

[ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðəz] !

these poor mothers !

这些 贫穷的 母亲们 !

这些可怜的母亲们！

[ðeɪ] [baɪt] [bæk] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðeə(r)][peɪn] ,

they bite back the cry of their pain ,

他们 咬 后退 这 哭 的 他们的 疼痛 ,

他们强忍着痛苦的呻吟，

[ænd; ənd] [faɪt] [deθ] [wɪð] [lʌv] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃred] [ɒv; əv] [streŋθ]

and fight death with love so long as they have a shred of strength

和 斗争 死亡 和 爱 所以 长的 作为 他们 有 一个 撕碎 的 力量

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] !

for the battle !

为了 这 战斗 !

只要还有一丝力气，他们就会用爱与死亡抗争！

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [dɪə(r)] [bɔɪ] ? "

" What's your name , dear boy ? "

" 是什么 你的 姓名 , 亲爱的 男生 ? "

"孩子，你叫什么名字？"

" ['pætsi] . "

" Patsy . "

" 帕齐 . "

"帕特西。"

" ['pætsi] [wɒt] ? "
" Patsy what ? "
" 帕齐 什么 ? "

“帕特西怎么了？”

" ['pætsi] ['nʌθɪn] - !
" Patsy nothin ' !
" 帕齐 什么也没有 - !

“帕特西什么都不是！”

[dʒʌst]['əʊnli]['pætsi] ; [ðæts] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
just only Patsy ; that's all of it .
只是 仅有的 帕齐 ; 那就是 全部 的 它 .

只有帕特西一个人；仅此而已。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːlz] [ˌem 'iː] - ['hʌmpti] ['dʌmpti] - [ænd; ənd] - [rægz] , - [bʌt; bət] [ðæts] ['sæsi] . "
The boys calls me ' Humpty Dumpty ' and ' Rags , ' but that's sassy . "
这 男孩们 呼叫 我 - 矮胖子 矮胖子 - 和 - 破布 , - 但 那就是 俏皮的 . "

男孩们叫我“矮胖子”和“破布”，不过这挺有意思的。

" [bʌt; bət][ɔːl]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [neɪm] , ['pætsi] . "
" But all little boys have another name , Patsy . "
" 但 全部 小的 男孩们 有 其他 姓名 , 帕齐 . "

“但是所有的小男孩都有另一个名字，帕齐。”

" [əʊ] , [ai][gɒt] [ə'nʌðə(r)] , [ɪf] [jə(r)][səʊ] [ded] [set][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , — [ɪts] [dɪnɪs] ,
" Oh , I got another , if yer so dead set on it , — it's Dinnis ,
" 哦 , 我 得到 其他 , 如果 你的 所以 死的 放 在 它 , — 它是 迪尼斯 ,

“哦，如果你非要这个名字的话，我还有另一个——是迪尼斯。”

— [bʌt; bət][dʒɪm] [sez] - [tiː][woʊnt] [wɒʃ] ; - [tiː] [eɪnt] [nəʊ] - [kaʊnt] ,
— but Jim says ' t won't wash ; ' t ain't no ' count ,
— 但 吉姆 说道 - t 惯于 洗 ; - t 不是 不 - 数数 ,

——但吉姆说这说不通；这根本不算什么。

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [tel] [jə(r)] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][ʃʊə(r)] - [pɒp] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] ['pætsi] .
and I wouldn't tell yer nothin ' but a sure - pop name , and that's Patsy .
和 我 不会 告诉 你的 什么也没有 - 但 一个 当然 - 流行音乐 姓名 , 和 那就是 帕齐 .

我不会告诉你任何事，只会告诉你一个肯定会流行的名字，那就是帕特西。

[dʒɪm] [sez] [lɒts][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['felə] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] - [sɪləm] [hæz; həz] [dɪnɪs] [fɜː(r)] [nems] ,
Jim says lots of other fellers out to the ' sylum has Dinnis fur names ,
吉姆 说道 很多 的 其他 伙计们 出去 到 这 - 庇护所 有 迪尼斯 毛皮 姓名 ,

吉姆说，很多其他被送进精神病院的人都叫迪尼斯·弗特，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] [wɜːθ] [ʃʌks] , ['nʌðər] .
and they ain't worth shucks , nuther .
和 他们 不是 值得 哎呀 , 另一个 .

它们也一文不值。

[dɪnɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [bɔɪz] , [ai] [ges] . "
Dinnis he must have had orful much boys , I guess . "
迪尼斯 他 必须 有 有 奥弗尔 很多 男孩们 , 我 猜测 . "

我猜，迪尼斯一定有很多儿子。

" [huː] [ɪz][dʒɪm] ? "
" Who is Jim ? "
" WHO 是 吉姆 ? "

吉姆是谁?

" [hɪm] [ænd; ənd] [aɪz] ['brʌðəz] , [kaɪnd][əʊ] - ['brʌðəz] , [nɒt][ʃʊə(r)] - [nʌf] ['brʌðəz] .
" Him and I's brothers , kind o ' brothers , not sure ' nuff brothers .
" 他 和 是 兄弟 , 种类 o - 兄弟 , 不是 当然 - 足够 兄弟 .

“我和他是兄弟，算是兄弟吧，但又不太确定是不是真正的兄弟。”

[əʊ] , [ai] [də'nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - - , — [dʒɪməl] [tel] [jə(r)] .
Oh , I dunno how it is ' zactly , — Jim'll tell yer .
哦 , 我 不知道 如何 它 是 - - , — 吉姆·威尔 告诉 你的 .

哦，我也不知道具体情况，——吉姆会告诉你。

[hiː; hi] [də'nəʊ] [æz; əz][ai][biː; bi] , [jə(r)] [nəʊ] , - [en][hiː; hi] [də'nəʊ]
He dunno as I be , yer know , ' n he dunno
他 不知道 作为 我 是 , 你的 知道 , - n 他 不知道

他不知道我是谁，你知道的，他也不知道

[bʌt; bət][ai][biː; bi] , - [en] [hiːz] [ə'fɪəd] [tuː; tə] [liːv] [gəʊ]
but I be , ' n he's afeard to leave go
但 我 是 , - n 他是 害怕 到 离开 去

但我认为，他害怕离开。

[əʊ] - [ˌem 'iː]
o ' me
o - 我

哦，我

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ai][biː; bi] .
for fear I be .
为了 害怕 我 是 .

我害怕。

[siː] ? "
See ? "
看 ? "

看？”

" [duː; də][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒɪm][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] ? "
" Do you and Jim live together ? "
" 做 你 和 吉姆 居住 一起 ? "

你和吉姆住在一起吗？

" [jes] , [wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət][ˌem aɪ 'es] - ['kɛnɪts] .
" Yes , we live at Mis ' Kennett's .
" 是的 , 我们 居住 在 误 - 肯尼特的 .

“是的，我们住在肯尼特太太家。”

[dʒɪm] [swaɪps] [ðə; ði] [grʌb] ;
Jim swipes the grub ;
吉姆 滑动 这 幼虫 ;

吉姆偷走了食物；

[ai] [bɪld] [ðə; ði] - [help] - [waɪp] ['dɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][dʒɪm] [wen] [ai] [eɪnt] [sɪk] ,
I build the fires'n help cook'n wipe dishes for Jim when I ain't sick ,
我 建造 这 - 帮助 - 擦拭 菜肴 为了 吉姆 什么时候 我 不是 生病的 ,

我没生病的时候，会帮吉姆生火、做饭、洗碗。

- [en][ai][maɪnd] [mɪs] ['kɛnɪts] ['beɪbiz] [raɪt] [ə'lɒŋ] , — [ʃiː; ʃi][məʊst]['ælərz][hæz; həz] [njuː] [wʌnz] ,
' n I mind Miss Kennett's babies right along , — she most allers has new ones ,
- n 我 头脑 错过 肯尼特的 婴儿 正确的 沿着 , — 她 最多 过敏 有 新的 一个 ,

我一直都在照顾肯尼特小姐的孩子们，——她大部分时间都过敏，而且又添了新成员。

- [en][ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌem 'iː][maɪ] [lʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)]['dɔɪn] - [ˌaɪ 'tiː] . "
' n she gives me my lunch for doin ' it . "
- n 她 给予 我 我的 午餐 为了 做 - 它 . "

“然后她就把午饭给我当奖励。”

" [ɪz]['mɪsɪz] . ['kɛnɪt] [naɪs] [ænd; ənd][kaɪnd] ? "
" Is Mrs . Kennett nice and kind ? "
" 是 太太 . 肯尼特 好的 和 种类 ? "

肯尼特太太和蔼可亲吗？

" [əʊ] - [eɪtʃ] , [jes] ; [ʃiːz] ['bɪzi] , [jə(r)] [nəʊ] , - [en][woʊnt][stænd][nəʊ] ['fuːlɪn] - . "
" O - h , yes ; she's orful busy , yer know , ' n won't stand no foolin ' . "
" 哦 - h , 是的 ; 她是 奥弗尔 忙碌的 , 你的 知道 , - n 惯于 站立 不 愚弄 - . "

“哦，是的；她忙得不可开交，你知道的，而且容不得半点儿胡闹。”

" [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['kɛnɪt] ? "
" Is there a Mr . Kennett ? "
" 是 那里 一个 先生 . 肯尼特 ? "

请问有肯尼特先生这个人吗?

" ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)][ɪz] , - [en][məʊst]['ælərz][ðeə(r)] [eɪnt] .
" Sometimes there is , ' n most allers there ain't .
" 有时 那里 是 , - n 最多 过敏 那里 不是 .

“有时候有，但大多数过敏症患者都没有。”

" [maɪ] [feɪs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] .
" My face by this time was an animated interrogation point .
" 我的 脸 经过 这 时间 曾是 一个 动画 审讯 观点 .

“此时我的表情就像一个活生生的审问犯。”

[maɪ] [niːd] [ɒv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['həʊpləsli] ['evɪdənt] ,
My need of explanation must have been hopelessly evident ,
我的 需要 的 解释 必须 有 到过 绝望地 明显 ,

我急需解释这一点一定表现得非常明显。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['fʊtnoʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .
for he hastened to add footnotes to the original text .
为了 他 加快 到 添加 脚注 到 这 原来的 文本 .

因为他急忙在原文中添加了脚注。

" [hiːz] ['ælərz] [aʊt] [əʊ] - [wɜːk] , [jə(r)] [nəʊ] , - [en][hiː; hi][doʊnt] [sliːp] [tɜː] [həʊm] ,
" He's allers out o ' work , yer know , ' n he don't sleep ter home ,
" 他是 过敏 出去 o - 工作 , 你的 知道 , - n 他 不 睡觉 特尔 家 ,

“他失业了，你知道，他晚上也不回家睡觉。”

- [en] [ɪf] [jə(r)] [wɒnt] [hɪm] [jə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [hɪm] [ʌp] .
' n if yer want him yer have to hunt him up .
- n 如果 你的 想 他 你的 有 到 打猎 他 向上 .

如果你想要他，就得自己去找他。

[hiːz] ['riːəl] ['bɪzi] [naʊ] , [ðəʊ] , — ['dɔɪɪn] - [faɪn] . "
He's real busy now , though , — doin ' fine . "
他是 真实的 忙碌的 现在 , 尽管 , — 做 - 美好的 . "

他现在真的很忙，不过一切都好。

" [ðæts] [gʊd] .
" That's good .
" 那就是 好的 .

“那挺好的。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də] ? "
What does he do ? "
什么 做 他 做 ? "

他做什么的？”

" [hiː; hi] ['maːtʃiz] [wɪð] [ðə; ði] [wɝːkɪŋmɛnz] - - [en][həʊldz] ['bænəz] . "
" He marches with the workingmen's percessions ' n holds banners . "
" 他 游行 和 这 工人的 - - n 持有 横幅 . "

“他与工人的游行队伍一起行进，并高举旗帜。”

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

" [ðə; ði]['leɪbə(r)]['prɒbləm][ænd; ənd][ðə; ði][ˌtʃaɪ'niːz] ['kwestʃən] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['tɑːpɪks][ɒv; əv]
" The Labor Problem and the Chinese Question were the great topics of
" 这 劳动 问题 和 这 中国人 问题 是 这 伟大的 主题 的
['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] [g'reɪdz] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə][sə'saɪəti][dʒʌst] [ðen] .
interest in all grades of California society just then .
兴趣 在 全部 成绩 的 加利福尼亚州 社会 只是 然后 .

“当时，劳工问题和华人问题是加州社会各阶层都非常关注的话题。”

[maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ænd; ənd]['bænə(r)] -
My mission in life was to keep the children of these marching and banner -
我的 使命 在 生活 曾是 到 保持 这 孩子们 的 这些 行军 和 横幅 -
['həʊldɪŋ] ['læbɔːərz] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
holding laborers from going to destruction .
保持 劳工 从 去 到 破坏 .

我毕生的使命就是保护这些游行示威、举着旗帜的劳动者的孩子们免遭毁灭。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['fɑːðə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][mæn] ? "
" And you haven't any father , poor little man ? "
" 和 你 还没有 任何 父亲 , 贫穷的 小的 男人 ? "

“可怜的小家伙，你没有父亲吗？”

" [jə(r)][bet][jə(r)][laɪf][ai][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ][mɔː(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] [maɪn] .
" Yer bet yer life I don't want no more father in mine .
" 你的 赌注 你的 生活 我 不 想 不 更多的 父亲 在 矿 .

“我发誓，我再也不想让我的父亲出现在我的生命里。”

[hiː; hi] [nɒkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðem; ðəm] [steəz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
He knocked me down them stairs , and then he went off in a ship ,
他 敲门 我 向下 他们 楼梯 , 和 然后 他 去 离开 在 一个 船 ,

他把我从楼梯上推了下去，然后乘船离开了。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][gəʊ][ə; eɪ] [sent] [ɒn] ['fɑːðəz] !
and I don't go a cent on fathers !
和 我 不 去 一个 中心 在 父亲们 !

我一分钱都不会花在父亲身上！

[seɪ] , [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] - ?
Say , is this a ' zamination ?
说 , 是 这 一个 - 扎米纳姆 ?

请问，这是“zamination”吗？

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ri'bjuːk] ,
" I was a good deal amused and should have felt a little rebuked ,
" 我 曾是 一个 好的 交易 觉得好笑 和 应该 有 毛毡 一个 小的 责备 ,

“我当时觉得很有趣，也应该感到有点被责备才对。”

[hæd; həd][ai] [ɑːskt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] [frɒm; frəm]['aɪd(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
had I asked a single question from idle curiosity .
有 我 问 一个 单身的 问题 从 闲置的 好奇心 .

我是否曾出于好奇问过一个问题？

" [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][wʌn] , ['pætsi] , — [ɔːl][ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi][hæv; həv] . "
" Yes , it's a sort of one , Patsy , — all the kind we have . "
" 是的 , 它是 一个 种类 的 一 , 帕齐 , — 全部 这 种类 我们 有 . "

“是的，帕齐，这算是一种吧——我们这里所有的那种。”

" [ænd; ənd][duː; də][ai][hɛv][tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] [red] [teɪp] ? "
" And do I hev to bring any red tape ? "
" 和 做 我 赫夫 到 带来 任何 红色的 磁带 ? "

“我需要办理什么繁文缛节吗？”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[dʒɪm] [sed] [hiː; hi] [bet] - [tiː] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] [lɒt] [əʊ] - [red] [teɪp] [tiː] - [gɪt] [ˌem ˈiː] [ɪn] .
Jim said he bet ' t would take an orful lot o ' red tape t ' git me in .
吉姆 说 他 赌注 - t 会 拿 一个 奥弗尔 很多 o - 红色的 磁带 t - git 我 在 .

吉姆说他打赌，要让我进去，肯定得费不少周折。

" [hɪə(r)][hiː; hi] [wɪðˈdruː] [wɪð] [ˈɪnfɪnət] [ˈtrʌb(ə)l] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrægɪd] [ˈpɒkɪt] [æn; ən] [ˈɒrɪndʒ] ,
" Here he withdrew with infinite trouble from his ragged pocket an orange ,
" 这里 他 退出 和 无限 麻烦 从 他的 破烂不堪 口袋 一个 橙子 ,

“他费了九牛二虎之力才从破烂的口袋里掏出一个橘子，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][wʌn] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈfɪəsli] [delt]
or at least the remains of one , which seemed to have been fiercely dealt
或者 在 至少 这 遗迹 的 一 , 哪个 似乎 到 有 到过 激烈地 已处理
[wɪð] [baɪ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
with by circumstances .
和 经过 情况 .

或者至少是其中一具的残骸，它似乎受到了环境的残酷摧残。

" [hɪrz] [æn; ən] [ˈɒrɪndʒ] [ai] [brʌŋ] [jə(r)] !
" Here's an orange I brung yer !
" 这里是 一个 橙子 我 带来 你的 !

“这是我给你带的橘子！”

[ɪts] [biːn] - [sʌm; səm] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . "
It's been skwuz some , but there's more in it . "
它是 到过 - 一些 , 但 有 更多的 在 它 . "

虽然有点奇怪，但还有更多内容。

" [hɪrz] [æn; ən] [ˈɒrɪndʒ] [ai] [brʌŋ] [jə(r)] ! "
" Here's an orange I brung yer ! "
" 这里是 一个 橙子 我 带来 你的 ! "

“这是我给你带的橘子！”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈpætsi] .
" Thank you , Patsy .
" 感谢 你 , 帕齐 .

谢谢你，帕齐。

" ([fɔːst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈreɪdiənt][ˈgrætɪtjuːd] .)
" (Forced expression of radiant gratitude .)
" (强制 表达 的 辐射状 感激 .)

（强颜欢笑地表达感激之情。）

" [naʊ] , [let][ˌjuː ˈes] [siː] !
" Now , let us see !
" 现在 , 让 我们 看 !

现在，让我们看看！

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪndəgɑːt(ə)n] , [duː; də][juː; jʊ] ,
You want to come to the Kindergarten , do you ,
你 想 到 来 到 这 幼儿园 , 做 你 ,

你想来幼儿园，是吗？

[ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['wɜːkɪŋ] [bɔɪ] ?
and learn to be a happy little working boy ?
和 学习 到 是 一个 快乐的 小的 在职的 男生 ?

学会做一个快乐的小工夫?

[bʌt; bət][əʊ] , ['pætsi] , [aɪm][laɪk][ðə; ði][əʊld]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [ʃuː] ,
But oh , Patsy , I'm like the old woman in the shoe ,
但 哦 , 帕齐 , 我是 喜欢 这 老的 女士 在 这 鞋 ,

但是，帕齐，我就像鞋子里的老妇人一样。

[ai][hæv; həv][səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . "
I have so many children I don't know what to do . "
我 有 所以 许多 孩子们 我 不 知道 什么 到 做 . "

我的孩子太多了，我都不知道该怎么办了。

" [jes] , [ai] [nəʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[dʒɪm] [nəʊz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒt] [went] [hɪə(r)] .
Jim knows a boy what went here wunst .
吉姆 知道 一个 男生 什么 去 这里 温斯特 .

吉姆知道这里发生了什么事。

[hiː; hi] [sed] [jə(r)]['nevə(r)] [lik] [ðə; ði] [bɔɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
He said yer never licked the boys ; and he said ,
他 说 你的 绝不 舔过 这 男孩们 ; 和 他 说 ,

他说你从来没打败过那些男孩；他还说，

[wen] [ðə; ði] - ['nɪfti] - ['lɪt(ə)l][gɜːlz] [kʌm] [tuː; tə][gɪt][ɪn] , [wɪð] [ðeə(r)] [waɪt] ['eɪprənz] ,
when the ' nifty ' little girls come to git in , with their white aprons ,
什么时候 这 - 真棒 - 小的 女孩们 来 到 git 在 , 和 他们的 白色的 围裙 ,

当那些穿着白色围裙的“时髦”小女孩们进来的时候，

[jə(r)] [sed] [ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ] [ruːm] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['dɜːti] [tʃæps] [wɪð] [tɔːrd] [kləʊz] [kʌm] ,
yer said there warn't no room ; but when the dirty chaps with tored close come ,
你的 说 那里 警告 不 房间 ; 但 什么时候 这 肮脏的 小伙子们 和 托雷德 关闭 来 ,

你说那里没地方了；但当那些衣衫褴褛的脏兮兮的家伙来了，

[jə(r)] [sed] - [meɪk] [ruːm] .
yer said yer'd make room .
你的 说 - 制作 房间 .

你说过你会腾出地方。

[dʒɪm] [sed] [æz; əz] [haʊ] - ['nevə(r)] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][dɔː(r)] , [ʃʊə(r)] .
Jim said as how yer'd never show me the door , sure .
吉姆 说 作为 如何 - 绝不 展示 我 这 门 , 当然 .

吉姆说，你肯定不会把我赶出去的，没错。

" ([bles] [dʒɪmz] [hɑːt] !)
" (Bless Jim's heart !)
" (保佑 吉姆的 心 !)

（愿吉姆安息！）

" [ai][kænt] [kʌm] ['evri] [deɪ] , [jə(r)] [nəʊ] , - [kəz; kɒz][ai] [mait] [hæv; həv][fɪts] . "
" P'raps I can't come every day , yer know , ' cos I might have fits . "
" 或许 我 不能 来 每一个 天 , 你的 知道 , - 化学 我 可能 有 适合 . "

“也许我不能每天都来，你知道，因为我可能会发脾气。”

" [fɪts] !
" Fits !
" 适合 !

“合身！”

[gʊd] ['greɪʃəs] , [tʃaɪld] !
Good gracious , child !
好的 亲切 , 孩子 !

我的天哪，孩子！

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "
What makes you think that ? "
什么 制作 你 思考 那 ? "

你为什么会这么想?

" [əʊ] , [ai][hæz; həz] - [ɪm] " ([kəm'pəʊzdli]) .
" Oh , I has ' em " (composedly) .
" 哦 , 我 有 - 呃 " (镇定) .

“哦，我有它们”(镇定地)。

" [ai] [kɪks] [ðə; ði] ['fʊtbɔːd] [kliːn] [ɒf] [wen] [ai][hæz; həz] - [ɪm] [bæd] ,
" I kicks the footboard clean off when I has ' em bad ,
" 我 踢 这 踏板 干净的 离开 什么时候 我 有 - 呃 坏的 ,

“我脚疼的时候会把脚踏板直接踢掉。”

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [əʊ] - [maɪ]['loʊzɪn] - [ðem; ðəm] [θriː] [jɪə(r)] !
all along o ' my losin ' them three year !
全部 沿着 o - 我的 损失 - 他们 三 年 !

整整三年，我都在失去他们！

[waɪ] , [jə(r)][gɒt][æn; ən] - , [heɪnt] [jə(r)] ?
Why , yer got an orgind , hain't yer ?
为什么 , 你的 得到 一个 - , 没有 你的 ?

你肯定有出身，对吧?

[wɛrz] [ðə; ði]['hænd(ə)l][fɜː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ?
Where's the handle fur to make it go ?
在哪里? 这 处理 毛皮 到 制作 它 去 ?

把手上的毛在哪里？怎么才能把它固定住?

['kʊd(ə)nt] [ai] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jə(r)] ? "
Couldn't I blow it for yer ? "
不能 我 吹 它 为了 你的 ? "

我难道不能替你搞砸吗?

" [ɪts] [ə; eɪ][pi'ænəʊ] , [nɒt][æn; ən]['ɔːgən] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [niːd] ['bləʊɪŋ] . "
" It's a piano , not an organ ; it doesn't need blowing . "
" 它是 一个 钢琴 , 不是 一个 器官 ; 它 不 需要 吹 . "

“这是一架钢琴，不是管风琴；它不需要吹气。”

" [əʊ] , [jes] , [ai] [siː] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] - ;
" Oh , yes , I see one in a s'loon ;
" 哦 , 是的 , 我 看 一 在 一个 - ;

“哦，是的，我在s'loon里看到了一个；

[ai] [siːn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['prɪti] ['leɪdi] [pleɪ] [ɒn][wʌn] .
I seen such an orful pretty lady play on one .
我 已见 这样的 一个 奥弗尔 漂亮的 女士 玩 在 一 .

我见过一位非常漂亮的女士在上面玩耍。

[ʃiː; ʃi] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sɪlk] [dres] [ə; eɪ] [swɪʃ] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [səʊ] !
She give her silk dress a swish to one side , so !
她 给 她 丝绸 裙子 一个 嗖嗖 到 一 边 , 所以 !

她把丝绸连衣裙甩到一边，就这样！

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)] ['saɪdweɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] , [ænd; ənd] [ðen]
and then she cocked her head over sideways like a bird , and then
和 然后 她 上膛 她 头 超过 侧身 喜欢 一个 鸟 , 和 然后
[hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

然后她像鸟儿一样歪着头，然后她的双手，

[ɔːl] [dʒɪŋglɪn] - ['əʊvə(r)] [wɪð] [rɪŋz] ,
all jinglin ' over with rings ,
全部 景林 - 超过 和 戒指 ,

到处都是叮当作响的戒指，

[went] [ə; eɪ] - - - [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðem; ðəm] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [tiːθ] [dʒʌst] [laɪk] ['sɪksti] !
went a - whizzin ' up and down them black and white teeth just like sixty !
去 一个 - - - 向上 和 向下 他们 黑色的 和 白色的 牙齿 只是 喜欢 六十 !
"
"
"

像六十岁一样，嗖嗖地上下滑动着我的黑白牙齿！

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['pætsi] , [ai] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɪndəgɑːt(ə)n] [bɔɪz] [stænd] [ə'raʊnd]
" You know , Patsy , I can't bear to have my little Kindergarten boys stand around
" 你 知道 , 帕齐 , 我 不能 熊 到 有 我的 小的 幼儿园 男孩们 站立 大约
[ðə; ði] [sə'luːn] [dɔːz] ;
the saloon doors ;
这 酒吧 门 ;

“帕齐，你知道吗，我实在不忍心让我的幼儿园小男孩们站在酒吧门口；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ,
it isn't a good place ,
它 不是 一个 好的 地方 ,

那不是个好地方，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [men] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] ['lɪt(ə)l]
and if you want to be good men you must learn to be good little
和 如果 你 想 到 是 好的 男人 你 必须 学习 到 是 好的 小的
[bɔɪz] [fɜːst] ,
boys first ,
男孩们 第一的 ,

如果你想成为好男人，首先必须学会做乖巧的小男孩。

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ? "
don't you see ? "
不 你 看 ? "

你难道看不出来吗？

" [wel] , [ai] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fʌn] .
" Well , I wanted some kind of fun .
" 出色地 , 我 通缉 一些 种类 的 乐趣 .

“嗯，我想要找点乐子。”

[ai] [siːn] [ə; eɪ] - , — [ðæt] [wɒz; wəz] [fʌn] !
I seen a cirkis wunst , — that was fun !
我 已见 一个 - 温斯特 , — 那 曾是 乐趣 !

我看到了一个马戏团，——那真有趣！

[ai] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] ; [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [fɔː(r)] ['bɪts] [tuː; tə] [gɪt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [tent] ,
I seen it through a hole ; it takes four bits to git inside the tent ,
我 已见 它 通过 一个 洞 ; 它 需要 四 比特 到 git 里面 这 帐篷 ,

我透过一个洞看到了它；要钻进帐篷里需要四个比特。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]['felə(r)][faʊnd][ə; eɪ][bɪg][həʊl][ænd; ənd][went] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and me and another feller found a big hole and went halveys on it .
和 我 和 其他 伙计 成立 一个 大的 洞 和 去 哈尔维斯 在 它 .

我和另一个家伙发现了一个大洞，然后平分了它。

[fɜːst][hiː; hi] [gɪv] [ə; eɪ] [piːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [gɪv] [ə; eɪ] [piːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] - [ˌem 'iː] ,
First he give a peek , and then I give a peek , and he was bigger'n me ,
第一的 他 给 一个 窥视 ， 和 然后 我 给 一个 窥视 ， 和 他 曾是 - 我 ，

他先偷看了一眼，然后我也偷看了一眼，他比我高大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [lɒŋ] [piːk] , [hiː; hi][dɪd] ,
and he took orful long peeks , he did ,
和 他 采取 奥弗尔 长的 偷窥 ， 他 做过 ，

他确实偷偷地、长时间地窥视了一番。

- [ˌɛn'diː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [maɪ] [tɜːn] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd][dʒʌst]['ælərz] [dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ði] [huːps] ,
' nd when it come my turn the ladies had just allers jumped through the hoops ,
- 和 什么时候 它 来 我的 转动 这 女士们 有 只是 过敏 跳了起来 通过 这 篮球 ，

轮到我的时候，女士们已经轻松跳过了所有障碍。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt] ;
or the horses was gone out ;
或者 这 马匹 曾是 已消失 出去 ；

或者马匹已经出去了；

- [ˌɛn'diː]['baimbai][hiː; hi] [sed] [mɛ'bi] [wiː; wi] [mait] [gɪv] [ðə; ði][həʊl][ə; eɪ] [stretʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][maɪt] [bɪgə(r)] ,
' nd bimeby he said mebbe we might give the hole a stretch and make it a little mite bigger ,
- 和 比梅比 他 说 也许 我们 可能 给 这 洞 一个 拉紧 和 制作 它 一个 小的 螨虫 大 ，

然后他说，也许我们可以把洞撑大一点，让它稍微大一点。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][nəʊ][hɑːm] , - [ˌɛn'diː][aɪ'd]['betə(r)][kʌt][ˌaɪ 'tiː] , - [kəz; kɒz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɒz; wəz] [leɪm] ;
it wouldn't do no harm , ' nd I'd better cut it , ' cos his fingers was lame ;
它 不会 做 不 伤害 ， - 和 ID 更好的 切 它 ， - 化学 他的 手指 曾是 瘸 ；

这样做不会有什么坏处，而且我最好把它切掉，因为他的手指瘸了；

- [ˌɛn'diː][ai][dʒʌst] ['kʌtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] ,
' nd I just cutted it a little mite ,
- 和 我 只是 切开 它 一个 小的 螨虫 ，

我只是稍微剪掉了一点。

- [en] - [ə; eɪ][kɒp] [kʌm] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] - [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] - ;
' n ' a cop come up behind and h'isted us and I never seen no more cirkis ;
- n - 一个 警察 来 向上 在后面 和 - 我们 和 我 绝不 已见 不 更多的 - ；

然后一个警察从后面走过来，逮捕了我们，之后我就再也没见过马戏团了；

[bʌt; bət][ai] [went] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][ðə; ði] - !
but I went to Sunday - school wunst , and it warn't so much fun as the cirkis !
但 我 去 到 星期日 - 学校 温斯特 , 和 它 警告 所以 很多 乐趣 作为 这 - !

但我去主日学校上学，却发现它远不如马戏团有趣！

" [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [nɒt] [bɪ'gɪn] ['mɒrəl] ['lektʃəz] [æt; ət][wʌns] ,
" I thought I would not begin moral lectures at once ,
" 我 想法 我 会 不是 开始 道德 讲座 在 一次 ,

“我原本以为不会马上开始说教，

[bʌt; bət] [siːz] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɒpətjuːn] [taɪm] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði] ['relətɪv] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ænd; ənd]['sɜːkəs] .
but seize a more opportune time to compare the relative claims of Sunday - school and circus .
但 抢占 一个 更多的 适时的 时间 到 比较 这 相对的 索赔 的 星期日 - 学校 和 马戏团 .

但我们应该抓住更合适的时机，比较一下主日学校和马戏团各自的优势。

" [juːv] [gɒt] [θɪŋz] [fɪkst] [ʌp] ['maɪti] ['hændi][hɪə(r)] , ['hævnt] [jə(r)] ?
" You've got things fixed up mighty handy here , haven't yer ?
" 你已经 得到 事物 固定的 向上 强大的 便利 这里 , 还没有 你的 ?

“你把这里的东西都安排得井井有条，不是吗？”

[ɪts] [məʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['wʊdwərdz] ['gaːdnz] ,
It's most as good as Woodward's Gardens ,
它是 最多 作为 好的 作为 伍德沃德 花园 ,

它几乎和伍德沃德花园一样好。

— ['fɪʃɪz] — - [ˌɛn'diː] - [bɝdz] — - [ˌɛn'diː] ['flaʊəz] — - [ˌɛn'diː] ['pɪktʃəz] — [ɪz][ðeə(r)] ['stɔːriz] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] - [ɪm] ? "
— fishes — ' nd c'nary birds — ' nd flowers — ' nd pictures — is there stories to any of ' em ? "
— 鱼 — - 和 - 鸟类 — - 和 花朵 — - 和 图片 — 是 那里 故事 到 任何 的 - 呃 ? "

鱼、鸟、花、画，它们背后都有故事吗？

" ['stɔːriz] [tuː; tə] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn] , ['pætsi] !
" Stories to every single one , Patsy !
" 故事 到 每一个 单身的 一 , 帕齐 !

“给每个人都讲个故事吧，帕齐！”

[wɪv] [dʒʌst] [tɜːnd] [ðæt] ['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['fiːdɪŋ] ['tʃɪkɪnz] ,
We've just turned that corner by the little girl feeding chickens ,
我们已经 只是 转向 那 角落 经过 这 小的 女孩 喂养 鸡 ,

我们刚刚转过那个街角，看到小女孩在喂鸡了。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bɪ'gɪn] [ɒn] [ðæt] ['splendɪd] [dɒg][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and to - morrow we shall begin on that splendid dog by the window .
和 到 - 明天 我们 将 开始 在 那 灿烂 狗 经过 这 窗户 .

明天我们将开始研究窗边那只漂亮的狗。

" ['pætˌsiz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['reɪdiənt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
" Patsy's face was absolutely radiant with excitement .
" 帕特西的 脸 曾是 绝对地 辐射状 和 激动 .

帕齐的脸上洋溢着兴奋的光芒。

" ['dʒɪmɪni] !
" Jiminy !
" 吉米尼 !

“吉米尼！”

[aɪm][glæd][ai][gɒt][ɪn][ɪn][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðæt] !
I'm glad I got in in time for that !
我是 高兴的 我 得到 在 在 时间 为了 那 !

我很庆幸及时赶到了!

— - [ˌɛn'di:] [eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ][beə(r)][baɪ][ðə; ði][dɔ:(r)][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ? "
— ' nd ain't that a bear by the door thar ? "
— - 和 不是 那 一个 熊 经过 这 门 那里 ? "

——那门口那不就是只熊吗?

" [jes] ; [ðæts] [ə; eɪ]['mʌðə(r)][beə(r)] [wɪð] [kʌbz] . "
" Yes ; that's a mother bear with cubs . "
" 是的 ; 那就是 一个 母亲 熊 和 幼崽 . "

"是的，那是一头带着幼崽的母熊。"

" [hæz; həz][hi:; hi][gɒt][ə; eɪ]['stɔ:ri] [tu:] ? "
" Has he got a story too ? "
" 有 他 得到 一个 故事 也 ? "

他也有故事要讲吗?

" ['evriθɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ]['stɔ:ri][ɪn] [ðɪs] [ru:m] . "
" Everything has a story in this room . "
" 一切 有 一个 故事 在 这 房间 . "

"这房间里的每件东西都有故事。"

" ['dʒɪmɪni] ! - [ti:z] ['lʌki] [ai]['dɪd(ə)nt] [mɪs] [ðæt] [wʌn] !
" Jiminy ! ' ts lucky I didn't miss that one !
" 吉米尼 ! - ts 幸运的 我 没有 错过 那 一 !

"吉米尼！幸好我没错过那一幕！"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['splendɪd] [beə(r)][ɪn][ə; eɪ] - [ɒn] [fɔ:θ] [stri:t] ,
There's a splendid bear in a s'loon on Fourth Street ,
有 一个 灿烂 熊 在 一个 - 在 第四 街道 ,

第四街的s'loon里有一只很棒的熊，

— [mɛ'bi] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [li:v] [hɪm][gəʊ][ə; eɪ] [spel] [ɪf] [ju:; jʊ][təʊld][hɪm] [wɒt] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs]
— mebbe the man would leave him go a spell if you told him what a nice place
— 也许 这 男人 会 离开 他 去 一个 拼写 如果 你 讲述 他 什么 一个 好的 地方
[ju:; jʊ][hɛd] [ʌp][hɪə(r)] .
you hed up here .
你 头 向上 这里 .

—如果你告诉他你住的地方有多好，也许他会放他走一段时间。

[seɪ] , [ðem; ðəm] ['fɪʃɪz] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ['laɪvli] , [doʊnt] [ðeɪ] ? — [spəʊz] ['ðer] ['pleɪɪn] - [tæg] ? "
Say , them fishes keep it up lively , don't they ? — s'pose they're playin ' tag ? "
说 , 他们 鱼 保持 它 向上 热闹 , 不 他们 ? — 假设 它们是 玩耍 - 标签 ? "

瞧瞧这些鱼儿，活蹦乱跳的，是不是?——它们是不是在玩捉迷藏?

" [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] , " [ai] [sed] ['smaɪlɪŋli] ; " [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .
" I shouldn't wonder , " I said smilingly ; " it looks like it .
" 我 不应该 想知道 , " 我 说 微笑着 ; " 它 看起来 喜欢 它 .

"我不该感到奇怪,"我笑着说；"看起来就是这样。"

[naʊ] , ['pætsi] , [ai][mʌst; məst][bi:; bi]['gəʊɪŋ][həʊm] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,
Now , Patsy , I must be going home , but you shall come to - morrow ,
现在 , 帕齐 , 我 必须 是 去 家 , 但 你 将 来 到 - 明天 ,
[æt; ət][naɪn] [ə'klɑ:k] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [rɪ'membə(r)] !
at nine o'clock surely , remember !
在 九 点钟 一定 , 记住 !

帕齐，我得回家了，但你明天一定要来，九点钟，记住!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi][səʊ][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [frend] .
and the children will be so glad to have another little friend .
和 这 孩子们 将要 是 所以 高兴的 到 有 其他 小的 朋友 .

孩子们会很高兴多了一个小伙伴。

[jʊl] [dres] [jɔː'self] [naɪs][ænd; ənd] [kliːn] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "
You'll dress yourself nice and clean , won't you ? "
你会 裙子 你自己 好的 和 干净的 , 惯于 你 ? "

你会把自己打扮得干净整洁，对吧?

" [wel] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] !
" Well , I should smile !
" 出色地 , 我 应该 微笑 !

“嗯，我应该微笑！”

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði] [best] [ai][gɒt] .
but these is the best I got .
但 这些 是 这 最好的 我 得到 .

但这是我能得到的最好的结果了。

[ai][gɒt] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] [ðɪs] [hæt] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['pɒkɪt] [bi'lɔŋz] [wɪð] [ðiːz] ['brɪtʃɪz] .
I got another part to this hat , though , and another pocket belongs with these britches .
我 得到 其他 部分 到 这 帽子 , 尽管 , 和 其他 口袋 属于 和 这些 裤子 .

不过，我还有这顶帽子的另一个部件，而且这条裤子也应该再加一个口袋。

" ([hiː; hi] ['ɔːltənˌeɪtɪd] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [rɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hæt] ,
" (He alternated the crown and rim of a hat ,
" (他 交替 这 王冠 和 轮缘 的 一个 帽子 ,

（他交替地拨弄着帽子的帽顶和帽檐，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ɪk'strævəgənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .)
but was never extravagant enough to wear them at one time .)
但 曾是 绝不 靡 足够的 到 穿 他们 在 一 时间 .)

但他从来没有奢侈到同时穿戴过它们。）

" [eɪnt] [ai] [kliːn] ?
" Ain't I clean ?
" 不是 我 干净的 ?

“我难道不干净吗？”

[ai] [kliːnd] [maɪ'self] [baɪ] [ðə; ði] ['fiːlɪn] - ! "
I cleaned myself by the feelin ' ! "
我 已清洗 我 经过 这 感觉 - ! "

我凭感觉把自己清理干净了！

" [hɪrz] [ə; eɪ] [glɑːs] , [dɪə(r)] ; [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sək'siːdɪd] ? "
" Here's a glass , dear ; how do you think you succeeded ? "
" 这里是 一个 玻璃 , 亲爱的 ; 如何 做 你 思考 你 成功了 ? "

“亲爱的，给你一杯；你觉得你是怎么成功的？”

" ['dʒɪmɪni] !
" Jiminy !
" 吉米尼 !

“吉米尼！”

[ai]['dɪd(ə)nt][get] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːp] [ɒn] [ðæt] , [dɪd][ai] [naʊ] ?
I didn't get much of a sweep on that , did I now ?
我 没有 得到 很多 的 一个 扫 在 那 , 做过 我 现在 ?

我在这方面并没有取得多大进展，是吗?

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ][fret] , [aɪv] [ɡɒt][ðə; ði][leɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
But don't you fret , I've got the lay of it now ,
但 不 你 烦恼 ,我已经 得到 这 躺 的 它 现在 ,

但你别担心，我现在已经掌握了情况。

[ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] ['pɒlɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [red] - [hɒt][tuː; tə] - ['mɔːrər] , - [en][doʊnt][juː; jʊ][fɜdʒɪt]
and I'll just polish her off red - hot to - morrer , ' n don't you forgit
和 患病的 只是 抛光 她 离开 红色的 - 热的 到 - 莫勒 , - n 不 你 忘记
[ˌaɪ 'tiː] ! "
it ! "
它 ! "

明天我还要把她彻底干掉，你可别忘了！

" ['pætsi] , [hɪrz] [ə; eɪ] [wɔːm] [bʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] ; [lets] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk]
" Patsy , here's a warm bun and a glass of milk ; let's eat and drink
" 帕齐 , 这里是 一个 温暖的 包子 和 一个 玻璃 的 牛奶 ; 我们来吧 吃 和 喝
[tə'ɡeðə(r)] ,
together ,
一起 ,

“帕齐，这里有个热乎乎的小面包和一杯牛奶；我们一起吃喝吧。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['frendʃɪp] ; [bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt] [tɔːk] [striːt]
because this is the beginning of our friendship ; but please don't talk street
因为 这 是 这 开始 的 我们的 友谊 ; 但 请 不 讲话 街道
[wɜːdz] [tuː; tə] [mɪs] [keɪt] ;
words to Miss Kate ;
字 到 错过 凯特 ;

因为这是我们友谊的开始；但是请不要对凯特小姐说脏话；

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [ðem; ðəm] .
she doesn't like them .
她 不 喜欢 他们 .

她不喜欢他们。

[aɪl] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ai][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] ,
I'll do everything I can to make you have a good time ,
患病的 做 一切 我 能 到 制作 你 有 一个 好的 时间 ,

我会尽我所能让你玩得开心。

[ænd; ənd] [jʊl] [traɪ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
and you'll try to do a few things to please me , won't you ?
和 你会 尝试 到 做 一个 很少 事物 到 请 我 , 惯于 你 ?

你会想办法做些事情来讨我欢心，对吧?

" ['pætsi] [lʊkt] [ɪm'bærəst] , [et; eɪt][hɪz; ɪz][bɪt][ɒv; əv] [bʌn] [ɪn] ['saɪləns] ,
" Patsy looked embarrassed , ate his bit of bun in silence ,
" 帕齐 看起来 尴尬的 , 吃 他的 少量 的 包子 在 沉默 ,

帕齐看起来很尴尬，默默地吃着他那块面包。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['twɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] - [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [hɪtʃt] [aʊt]
and after twirling his hat - crown for a few seconds hitched out
和 后 旋转 他的 帽子 - 王冠 为了 一个 很少 秒 搭便车 出去
[ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bækwəd] [ɡlɑːns] [ænd; ənd] ['mʌtə] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
of the door with a backward glance and muttered remark which must
的 这 门 和 一个 落后 瞥一眼 和 低声说道 评论 哪个 必须
[hæv; həv] [biːn] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfeə'wel] .
have been intended for farewell .
有 到过 故意的 为了 告别 .

他转动帽冠几秒钟后，回头瞥了一眼，低声说了句告别的话，便匆匆离开了门口。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[tuː] - ['prentɪs] [hændz] [æt; ət] [fɪ'lænθrəpi] .
TWO ' PRENTICE HANDS AT PHILANTHROPY .
二 - 学徒 双手 在 慈善事业 .

两名"慈善学徒"。

" [wɪð] ['eɪkɪŋ] [hændz][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [fiːt] ,
" With aching hands and bleeding feet ,
" 和 疼痛 双手 和 出血 脚 ,

"双手疼痛，双脚流血，

[wiː; wi][dɪɡ][ænd; ənd] [hiːp] , [leɪ] [stəʊn] [ɒn] [stəʊn] ;
We dig and heap , lay stone on stone ;
我们 挖 和 堆 , 躺 石头 在 石头 ;

我们挖掘、堆砌，一块石头一块石头地垒；

[wiː; wi][beə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt]
We bear the burden and the heat
我们 熊 这 负担 和 这 热

我们承受着重担和酷热。

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [wɪʃ] - [tiː][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .
Of the long day and wish ' t were done .
的 这 长的 天 和 希望 - t 是 完毕 .

漫长的一天结束了，真希望还没结束。

[nɒt] [tɪl] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [lait] [rɪ'tɜːn]
Not till the hours of light return
不是 直到 这 小时 的 光 返回

直到白昼回归。

[ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] [duː; də][wiː; wi] [dɪ'sɜːn] .
All we have built do we discern .
全部 我们 有 建造 做 我们 辨别 .

我们所能辨别的一切。

" - [hæd; həd] ['skeəsli] [ɡɒn] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] [ə'ɡen] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ,
" atsy had scarcely gone when the door opened again the least bit ,
" - 有 几乎 已消失 什么时候 这 门 打开 再次 这 至少 少量 ,

"阿齐刚走不久，门就又微微开了一条缝。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌni] [feɪs] [lʊkt] [ɪn] , [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] [frend] [ænd; ənd]['helpə(r)] .
and a sunny face looked in , that of my friend and helper .
和 一个 阳光明媚 脸 看起来 在 , 那 的 我的 朋友 和 帮手 .

一张阳光灿烂的脸探了进来，那是我的朋友兼帮手。

" [nɒt] [ɡɒn] [jet] , [keɪt] ? "
" Not gone yet , Kate ? "
" 不是 已消失 然而 , 凯特 ? "

"凯特，你还没走吗？"

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ai] [sent] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [lɒŋ] [ə'ɡəʊ] . "
" No , but I thought I sent you away long ago . "
" 不 , 但 我 想法 我 发送 你 离开 长的 前 . "

"不，但我以为我很久以前就把你送走了。"

" [jes] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [siː] ['dænɪ] [kɜːrnz] ['mʌðə(r)] : [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
" Yes , I know , but I've been to see Danny Kern's mother : there is nothing to
" 是的 , 我 知道 , 但 我已经 到过 到 看 丹尼 内核的 母亲 : 那里 是 没有什么 到
[biː; bi] [dʌn] ;
be done ;
是 完毕 ;

“是的，我知道，但我去见过丹尼·克恩的母亲：已经无能为力了；

[wiː; wi] [mʌst; məst] [duː; də] ['aʊə(r)] [best] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .
we must do our best and leave it there .
我们 必须 做 我们的 最好的 和 离开 它 那里 .

我们必须尽力而为，然后就此作罢。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ai] [met] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] ? "
Was that a boy I met on the stairs ? "
曾是 那 一个 男生 我 遇见 在 这 楼梯 ? "

那是不是我在楼梯上遇到的那个男孩?

" [jes] , — [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [gɜːl] .
" Yes , — that is , he is a boy in the sense that he is not a girl .
" 是的 , — 那 是 , 他 是 一个 男生 在 这 感觉 那 他 是 不是 一个 女孩 .

“是的，——也就是说，他是个男孩，因为他不是女孩。”

[əʊ] , ['helən] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] !
Oh , Helen , such a story !
哦 , 海伦 , 这样的 一个 故事 !

哦，海伦，真是个故事!

[wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪm] !
We must take him !
我们 必须 拿 他 !

我们必须带走他!

" [ʃiː; ʃi] [sæŋk] ['helpləsli] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['teɪblz] .
" She sank helplessly on one of the children's tables .
" 她 沉没 无助地 在 一 的 这 孩子们的 表格 .

她无助地瘫倒在其中一张儿童桌子上。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [gaɪd] , [fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd] [frend] , [dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [maɪ]
" Now , my dear guide , philosopher , and friend , did you happen to notice my
" 现在 , 我的 亲爱的 指导 , 哲学家 , 和 朋友 , 做过 你 发生 到 注意 我的
['beɪbiz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
babies this morning ?
婴儿 这 早晨 ?

“那么，我亲爱的向导、哲学家和朋友，你今天早上有没有注意到我的孩子们呢? ”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːdʒən] !
They were legion !
他们 是 军团 !

他们人数众多!

['aʊə(r)] ['mʌðəz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn'tendɪd] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es]
Our mothers must have heard that the Flower Mission intended giving us
我们的 母亲们 必须 有 听到 那 这 花 使命 故意的 给予 我们
[sʌm; səm] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dinəz] ,
some Thanksgiving dinners ,
一些 感恩 晚餐 ,

我们的母亲们一定听说了花卉救济会打算给我们提供一些感恩节晚餐。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊə(r)] [faɪv] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [kæts] - [pɔːz] ,
for there were our five inevitable little cat's - paws ,
为了 那里 是 我们的 五 不可避免的 小的 猫的 - 爪子 ,

因为那里有我们五个不可避免的小猫爪子，

— [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [faɪv] [ðæt] [ə'plaɪd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] , [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
— the identical five that applied just before the Christmas tree , disappeared in vacation ,
— 这 完全相同的 五 那 应用 只是 前 这 圣诞节 树 , 消失 在 假期 ,

——之前在圣诞树前使用的那五个装饰品，在假期里消失了。

[tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'kænɪks] - [feə(r)] ,
turned up the day before we went to the Mechanics ' Fair ,
转向 向上 这 天 前 我们 去 到 这 机械学 - 公平的 ,

在我们去参加机械博览会的前一天出现了，

[wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] , [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊdwərdz] ['gɑːd(ə)n] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
were lost to sight the day after , presented themselves previous to the Woodward's Garden expedition ,
是 丢失的 到 视线 这 天 后 , 呈现 他们自己 以前的 到 这 伍德沃德 花园 远征 ,

第二天就消失不见了，他们在伍德沃德花园探险之前出现过。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː] [rɪ'taɪəmənt] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .
and then went into retirement till to - day .
和 然后 去 进入 退休 直到 到 - 天 .

然后就退休了，直到今天。

[weə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - [sɪt] - [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] , [preɪ] ?
Where am I going to ' sit ' another child , pray ?
在哪里 是 我 去 到 - 坐 - 其他 孩子 , 祈祷 ?

我该把另一个孩子“安置”在哪里，祈祷呢?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪn] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
They were two in a seat and a dozen on the floor this morning .
他们 是 二 在 一个 座位 和 一个 打 在 这 地面 这 早晨 .

今天早上，座位上坐着两个人，地上却坐着十几个人。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [feə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ɪn] [wʌn] [sens] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [doʊnt] [get] [hɑːf] [ɪ'nʌf] [ə'tenʃ(ə)n] . "
It isn't fair to them , in one sense , for they don't get half enough attention . "
它 不是 公平的 到 他们 , 在 一 感觉 , 为了 他们 不 得到 一半 足够的 注意力 . "

从某种意义上说，这对他们不公平，因为他们得到的关注远远不够。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [dɪə(r)] ; [wɜːk] [hɑːf] [dʌn] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['weɪstɪd] ;
" You are right , dear ; work half done is worse than wasted ;
" 你 是 正确的 , 亲爱的 ; 工作 一半 完毕 是 更糟 比 浪费 ;

“你说得对，亲爱的；只做一半的工作比浪费还糟糕；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [feə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃaɪld] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] . "
but it isn't fair to this child to leave him where he is . "
但 它 不是 公平的 到 这 孩子 到 离开 他 在哪里 他 是 . "

但把孩子留在那里对他不公平。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] .
" Oh , I know .
" 哦 , 我 知道 .

“哦，我知道。”

[ai] [fiːl] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
I feel Fridayish , to tell the truth .
我 感觉 星期五 , 到 告诉 这 真相 .

说实话，我感觉像星期五了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [hjuː'mænəti] [ə'gen] [baɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
I shall love humanity again by Monday .
我 将 爱 人类 再次 经过 周一 .

到周一，我将再次热爱人类。

[hæv; həv][wiː; wi] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [tʃeəz] [ɔː(r)] ['bentʃɪz] ? "
Have we money for more chairs or benches ? "
有 我们 钱 为了 更多的 椅子 或者 长椅 ? "

我们有钱添置更多椅子或长凳吗?

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] . "
" Certainly not . "
" 当然 不是 . "

“当然不是。”

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [prɪnt] [æn; ən] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeəz] ;
" You'll have to print an appeal for chairs ;
" 你会 有 到 打印 一个 上诉 为了 椅子 ;

“你们得印发一份募捐椅子的呼吁书;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] [weə(r)] [aʊt] [ðə; ði][flɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [raɪt] ['piːp(ə)l]
and the children may wear out the floor sitting on it before the right people
和 这 孩子们 可能 穿 出去 这 地面 坐着 在 它 前 这 正确的 人们
[riːd] [ˌaɪ 'tiː] ! "
read it ! "
读 它 ! "

“孩子们可能会把地板都坐坏了，然后才轮到合适的人读这本书！”

" [jes] ; [ænd; ənd] [əʊ] , ['helən] , [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [ə'piːl] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" Yes ; and oh , Helen , a printed appeal is such a dead thing , after all .
" 是的 ; 和 哦 , 海伦 , 一个 打印 上诉 是 这样的 一个 死的 事物 , 后 全部 .

“是的；哦，海伦，纸质募捐书终究是行不通的。”

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [fɪks] [ɒn][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] ['dænɪ] [kɜːrnz] [smaɪl] [wen] [hiː; hi] ['kɔŋkə] [hɪz; ɪz]
If I could only fix on a printed page Danny Kern's smile when he conquered his
如果 我 可以 仅有的 使固定 在 一个 打印 页 丹尼 内核的 微笑 什么时候 他 征服 他的
['tempə(r)] ['jestədeɪ] ,
temper yesterday ,
脾气 昨天 ,

如果我能把丹尼·科恩昨天控制住脾气时的笑容定格在一张纸上就好了。

[pʊt]['ɪntuː] [taɪp] [ðæt] [hænd][klɑːsp][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [fɪnɪgənz] [ðæt] [sent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv]
put into type that hand clasp of Mrs . Finnigan's that sent such a thrill of
放 进入 类型 那 手 搭扣 的 太太 . 芬尼根 那 发送 这样的 一个 刺激 的
['prɒmɪs] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hɑːts] ,
promise to our hearts ,
承诺 到 我们的 心 ,

请将芬尼根太太那令人心潮澎湃、充满希望的握手画面用文字记录下来。

[ʃəʊ] [ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)]['mɪsɪz] . - ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] [wen] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
show a subscriber Mrs . Guinee's quivering lips when she thanked us for the
展示 一个 订户 太太 . - 颤抖 嘴唇 什么时候 她 谢谢 我们 为了 这
[tʃeɪndʒ] [ɪn][dʒəʊ] ,
change in Joe ,
改变 在 乔 ,

向订阅者展示吉妮夫人感谢我们改变乔时颤抖的嘴唇，

— [waɪ] , [wiː; wi] ['ʃʊdnt] [niːd] ['mʌni] ['veri] [lɒŋ] . "
— why , we shouldn't need money very long . "
— 为什么 , 我们 不应该 需要 钱 非常 长的 . "

“——为什么呢？我们应该不需要钱太久。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] .
" That is true .
" 那 是 真的 .

“没错。”

[wɒt] [ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] , [keɪt] , — [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
What a week we have had , Kate , — like a little piece of the
什么 一个 星期 我们 有 有 , 凯特 , — 喜欢 一个 小的 片 的 这
[mɪ'leniəm] ! "
millennium ! "
千年 ! "

凯特，我们这周过得真是精彩纷呈——简直就像经历了千禧年！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

帕齐的故事(The Story of Patsy)

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [nekst] [wiːk] ['ɪz(ə)nt][æz; əz] [gʊd] ; [ðæt] [kʊd; kəd]
" You must not be disappointed if next week isn't as good ; that could
" 你 必须 不是 是 失望的 如果 下一个 星期 不是 作为 好的 ; 那 可以
['hɑːdli] [biː; bi] .
hardly be .
几乎 是 .

"如果下周情况不如上周，你也不要失望；这种情况几乎不可能发生。"

[lets] [siː] , — ['mɪsɪz] .
Let's see , — Mrs .
我们来吧 看 , — 太太 .

让我想想，——夫人

['dænjəlz][bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][kæps][fɔː(r); fə(r)]
Daniels began it on Monday morning , didn't she , by giving the caps for
丹尼尔斯 开始 它 在 周一 早晨 , 没有 她 , 经过 给予 这 帽子 为了
[ðə; ði] [bɔɪz] ? "
the boys ? "
这 男孩们 ? "

丹尼尔斯周一早上就开始了，对吧？她先是把帽子送给了男孩们。

" [jes] , " [grəʊn] ['helən] ['dɪzməli] , " [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [bʌt; bət] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['benɪfæktrɪs] !
" Yes , " groaned Helen dismally , " a generous but misguided benefactress !
" 是的 , " 呻吟 海伦 令人沮丧地 , " 一个 慷慨的 但 错误的 慈善家 !

"是的,"海伦沮丧地呻吟道，"一位慷慨但误入歧途的慈善家！"

['fɔːti] - [θriː] [kæps] [prɪ'saɪsli] [ə'laɪk] [seɪv] [æz; əz][tuː; tə][saɪz] !
Forty - three caps precisely alike save as to size !
四十 - 三 帽子 恰恰 同样 节省 作为 到 尺寸 !

43顶帽子除了尺寸之外，其他方面都完全相同！

[wɒt] [siːnz] [ɒv; əv] ['kɑːnɪdʒ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['wɪtnəs] [wen] [wiː; wi] [dɪ'strɪbjuːt] [ðem; ðəm] [θriː] [taɪmz]
What scenes of carnage we shall witness when we distribute them three times
什么 场景 的 屠杀 我们 将 证人 什么时候 我们 分发 他们 三 时代
[ə; eɪ] [deɪ] ! "
a day ! "
一个 天 ! "

如果我们一天分发三次，我们将目睹多么惨烈的景象啊！

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['remədi] [ðæt] [baɪ] ['səʊɪŋ] ['leɪblz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊnz] ,
" We must remedy that by sewing labels into the crowns ,
" 我们 必须 补救 那 经过 缝纫 标签 进入 这 皇冠 ,

"我们必须通过在皇冠上缝制标签来解决这个问题，

[iːtʃ] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [neɪm] [ɪn][ɪn'deləb(ə)l][ɪŋk] . "
each marked with the child's name in indelible ink . "
每个 标记 和 这 孩子的 姓名 在 不可磨灭 墨水 . "

每个都用不褪色墨水标明了孩子的名字。

" [ɪg'zæktli] , — [wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [tɑːsk] !
" Exactly , — what a charming task !
" 确切地 , — 什么 一个 迷人 任务 !

"没错，——多么令人愉悦的任务啊！"

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [maɪ] ['tʃerəbz] - [nems] , [ai] [sə'pəʊz] ,
I shall have to write my cherubs ' names , I suppose ,
我 将 有 到 写 我的 小天使 - 姓名 , 我 认为 ,

我想我得把我的小天使们的名字写下来。

— [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] [teɪp] [ə'piːs] .
— most of them will take a yard of tape apiece .
— 最多 的 他们 将要 拿 一个 院子 的 磁带 一块 .

—他们大多数人每人会拿走一码长的胶带。

[ai] [ɔːl'redi] [rɪ'kɔːl] [pɔː'liːnə] - , [mə'sɪdiːz] - , [ænd; ənd] ['ziːgismunt] ['braʊnʃwaɪ gə] . "
I already recall Paulina Strozynski , Mercedes McGafferty , and Sigismund Braunschweiger . "
我 已经 记起 保利娜 - , 奔驰 - , 和 西吉斯蒙德 布伦瑞克 . "

我已经记得保琳娜·斯特罗辛斯基、梅塞德斯·麦加弗蒂和西吉斯蒙德·布劳恩施威格了。”

" [ænd; ənd][ai] , ['mærɪə][və'dʒɪniə][diː]['reɪhɑːs]['pɜːrkɪnz] , ['hælfˌdɑːn] ['krɪstʃənsən] , [ænd; ənd][ˌæ'mɛrɪˌkoʊ] [ves'puːtʃi] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] . "
" And I , Maria Virginia de Rejas Perkins , Halfdan Christiansen , and Americo Vespucci Garibaldi . "
" 和 我 , 玛丽亚 弗吉尼亚州 德 雷贾斯 珀金斯 , 哈夫丹 克里斯蒂安森 , 和 美国 韦斯普奇 加里波第 . "

“还有我，玛丽亚·弗吉尼亚·德·雷哈斯·帕金斯、哈夫丹·克里斯蒂安森和阿梅里科·韦斯普奇·加里波第。”

" [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [sɪns] [ðə; ði][dəʊ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] - ['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [red] [plæd] [ʃɔːlz] .
" This is our greatest misfortune since the donation of the thirty - seven little red plaid shawls .
" 这 是 我们的 最 不幸 自从 这 捐款 的 这 三十 - 七 小的 红色的格子图案 披肩 .

“这是我们自收到三十七条红色小格子披肩以来最大的不幸。”

[wel] , [gʊd] - [naɪt] .
Well , good - night .
出色地 , 好的 - 夜晚 .

好了，晚安。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
By the way , what's his name ? "
经过 这 方式 , 是什么 他的 姓名 ? "

对了，他叫什么名字?

" ['pætsi] ['denɪs] .
" Patsy Dennis .
" 帕齐 丹尼斯 .

“帕特西·丹尼斯。

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm] .
I shall take him .
我 将 拿 他 .

我将带走他。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
I'll tell you more on Monday .
患病的 告诉 你 更多的 在 周一 .

我周一再告诉你更多。

[pliːz] [step] ['ɪntuː] ['gɪlbərts] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [keɪn] - ['siːtɪd] ['ɑːmtʃeə(r)] ,
Please step into Gilbert's and buy a comfortable little cane - seated armchair ,
请 步 进入 吉尔伯特的 和 买 一个 舒服的 小的 甘蔗 - 坐着 扶手椅 ,
['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðiːz] ,
larger than these ,
更大的 比 这些 ,

请进吉尔伯特店里买一把舒适的小藤椅，比这些大一些的。

[ænd; ənd] [ɑːsk] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [sə'mæritənz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɒft] ['kʊʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
and ask one of your good Samaritans to make a soft cushion for it
和 问 一 的 你的 好的 撒玛利亚人 到 制作 一个 柔软的 软垫 为了 它
.
.
.

请一位好心人为它做一个软垫。

[wiːl; wil] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɒni] [kæs] .
We'll give him the table that we had made for Johnny Cass .
出色地 给 他 这 桌子 那 我们 有 制成 为了 约翰尼 卡斯 .

我们会把我们为约翰尼·卡斯做的那张桌子送给他。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɒni] !
Poor Johnny !
贫穷的 约翰尼 !

可怜的约翰尼！

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sək'sesə(r)] [səʊ] [suːn] .
I am sorry he has a successor so soon .
我 是 对不起 他 有 一个 接班人 所以 很快 .

我很遗憾他这么快就有了继任者。

" [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ai] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['həʊmwəd] [wɔːk] , [maɪnd] [ænd; ənd] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [maɪ]
" In five minutes I was taking my homeward walk , mind and heart full of my
" 在 五 分钟 我 曾是 采取 我的 回家 走 , 头脑 和 心 满的 的 我的
['elfɪʃ] ['vɪzɪtə(r)] ,
elfish visitor ,
精灵鱼 游客 ,

“五分钟后，我踏上了回家的路，心中满是那位精灵访客的身影。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [θɔːts] , [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [kwɪə(r)] ['fænsiz] .
with his strange and ancient thoughts , his sharp speeches and queer fancies .
和 他的 奇怪的 和 古老的 想法 , 他的 锋利的 演讲 和 酷儿 幻想 .

他思想奇特古老，言辞犀利，奇思妙想。

[wʊd] [hiː; hi] ['evə(r)] [kʌm] [bæk] ,
Would he ever come back ,
会 他 曾经 来 后退 ,

他会回来吗?

[ɔː(r)] [wʊd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] ['spæzəmz] [end] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]
or would one of those terrible spasms end his life before I was permitted to
或者 会 一 的 那些 糟糕的 痉挛 结尾 他的 生活 前 我 曾是 允许 到
[help] [ænd; ənd] [iːz] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] ['bɒdi] ,
help and ease his crooked body ,
帮助 和 舒适 他的 歪 身体 ,

或者，在他因剧烈痉挛而失去生命之前，我还没来得及帮助他缓解身体的不适，他的生命就会被夺走。

[ɔː(r)] [pɔː(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] - [lʌv] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [stɑːvd] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] ?
or pour a bit of mother - love into his starved little heart ?
或者 倒 一个 少量 的 母亲 - 爱 进入 他的 饥饿 小的 心 ?

或者，给我们他那颗饥渴的小心脏注入一点母爱?

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] .
BEHIND THE SCENES .
在后面 这 场景 .

幕后花絮。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['hjuːmən] [skrɔːl] - [bʊks] ,
Some children are like little human scrawl - books ,
一些 孩子们 是 喜欢 小的 人类 乱涂 - 图书 ,

有些孩子就像一本本小小的人体涂鸦本，

['blɒtɪd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sɪnz] [ænd; ənd] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
blotted all over with the sins and mistakes of their ancestors .
印迹 全部 超过 和 这 罪孽 和 错误 的 他们的 祖先 .

身上沾满了祖先的罪孽和过错。

[ɑndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [æz; əz] ['mɔːnɪŋz] [duː; də] [kʌm] ,
onday morning came as mornings do come ,
白天 早晨 来了 作为 早晨 做 来 ,

清晨如常来临，

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌəʊvə'wɜːkt] ['bɒdi] [ænd; ənd] [maɪnd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['læŋgə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] .
bringing to the overworked body and mind a certain languor difficult to shake off .
带来 到 这 过度劳累 身体 和 头脑 一个 肯定 倦怠 难的 到 摇 离开 .

给过度劳累的身心带来一种难以摆脱的疲惫感。

[æz; əz] [ai] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] [striːt] , [wɪð] [ɪts] [rəʊz] [ɒv; əv] [əʊld] - [kləʊðz] [ʃɒps] ,
As I walked down the dirty little street , with its rows of old - clothes shops ,
作为 我 步行 向下 这 肮脏的 小的 街道 , 和 它是 行 的 老的 - 衣服 商店 ,

我沿着这条肮脏的小街走着，街两旁是成排的旧衣服店，

[sə'luːn] , [ænd; ənd] ['sekənd] - [hænd] - ['fɜːnɪtʃə(r)] [stɔːz] , [ai] [kɔːld] ['sevrəl] [ɒv; əv] [maɪ] ['lægədz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['frendli] ['wɔːnɪŋ] .
saloons , and second - hand - furniture stores , I called several of my laggards , and gave them a friendly warning .
酒吧 , 和 第二 - 手 - 家具 商店 , 我 称为 一些 的 我的 落后者 , 和 给予 他们 一个 友好的 警告 .

我给几个拖延者打电话，叫他们去酒吧和二手家具店，友好地警告了他们。

" ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [naɪn] , ['mɪsɪz] . ['fɪnɪgən] ! "
" Quarter of nine , Mrs . Finnigan ! "
" 四分之一 的 九 , 太太 . 芬尼根 ! "

“芬尼根太太，九点四十五分！”

" [bles] [ˌem 'iː] [səʊl] , ['dɑːrlɪn] - !
" Bless me soul , darlin ' !
" 保佑 我 灵魂 , 亲爱的 - !

“亲爱的，请保佑我！”

[wel] , [ai] [wɪl] ['hʌri] [ʌp] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [ai] [wɪl] ;
Well , I will hurry up my childern , that I will ;
出色地 , 我 将要 匆忙 向上 我的 儿童 , 那 我 将要 ;

好吧，我会加快孩子们的步伐，我一定会的；

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [ðæt] [bæd] [wɪð] ['wuːpɪn] - - [kɒf] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [ai]['nevə(r)][gɒt]
but the baby was that bad with whoopin ' - cough last night that I never got
但 这 婴儿 曾是 那 坏的 和 痛击 - - 咳嗽 最后的 夜晚 那 我 绝不 得到
[θriː] [wɪŋks] [miː'self] ,
three winks meself ,
三 眨眼 我自己 ,

但昨晚宝宝的百日咳太严重了，以至于我自己都没睡着。

['dɑːrlɪn] - ! "
darlin ' ! "
亲爱的 - ! "

亲爱的！

" [ɔːl] [raɪt] ; ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði]['eɪprən] ; [let] ['dʒɪmi] [wɔːk] [ɒn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" All right ; never mind the apron ; let Jimmy walk on with me ,
" 全部 正确的 ; 绝不 头脑 这 围裙 ; 让 吉米 走 在 和 我 ,

"好吧；别在意围裙；让吉米跟我一起走吧。"

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm][wʌn][æt; ət] [skuːl] .
and I will give him one at school .
和 我 将要 给 他 一 在 学校 .

我会在学校给他一个。

" ['dʒɪmi] [trɒts] ['praʊdli] [æt; ət][maɪ][saɪd] , [mʌntʃ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['beikəz] [paɪ][ænd; ənd] ['kæriɪŋ]
" Jimmy trots proudly at my side , munching a bit of baker's pie and carrying
" 吉米 小跑 自豪地 在 我的 边 , 咀嚼 一个 少量 的 面包师的 馅饼 和 携带
[maɪ]['bɑːskɪt] .
my basket .
我的 篮子 .

"吉米骄傲地跟在我身边，一边嚼着烤馅饼，一边提着我的篮子。

[ai][drɒp]['ɪntuː]['mɪsɪz] . [p'aʊəz] - [swiːt] [ɒv; əv] [ə'pɑːtmənts] [ɪn]['rəuzəli; 'rɔ-] ['æli] ,
I drop into Mrs . Powers ' suite of apartments in Rosalie Alley ,
我 降低 进入 太太 . 权力 - 套房 的 公寓 在 罗莎莉 胡同 ,

我顺道拜访了鲍尔斯太太位于罗莎莉巷的公寓套房。

[ænd; ənd][faɪnd] [ˌlɑːfaɪ'et] [p'aʊəz] [stɪl] [ɪn][bed] .
and find Lafayette Powers still in bed .
和 寻找 拉斐特 权力 仍然 在 床 .

发现拉斐特·鲍尔斯还躺在床上。

[hɪz; ɪz] [twelv] - [jɪə(r)] - [əʊld]['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['gɑːdiən] , ['hɪldəgɑːd] , [hæz; həz]['əʊvə(r)] - [slept] ,
His twelve - year - old sister and guardian , Hildegarde , has over - slept ,
他的 十二 - 年 - 老的 姐姐 和 监护人 , 希尔德加德 , 有 超过 - 睡着了 ,
[æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['brekfəst] [ɪz][nɒt][ɪn] [saɪt] .
as usual , and breakfast is not in sight .
作为 通常 , 和 早餐 是 不是 在 视线 .

他的十二岁妹妹兼监护人希尔德加德像往常一样睡过头了，早餐还没准备好。

['mɪsɪz] . [p'aʊəz] [gəʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['dɪndʒi] ['ɒfɪs] [ʌp] [taʊn] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] ,
Mrs . Powers goes to a dingy office up town at eight o'clock ,
太太 . 权力 去 到 一个 昏暗的 办公室 向上 镇 在 八 点钟 ,

鲍尔斯太太八点钟去城里一间破旧的办公室。

[hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
her present mission in life being the healing of the nations by means of
她 展示 使命 在 生活 存在 这 康复 的 这 国家 经过 方法 的
['ment(ə)l] ['saɪəns] .
mental science .
精神的 科学 .

她目前的人生使命是通过精神科学治愈各国人民。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] [vəʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [tuː] [j'iəz] , [ðə; ði] ['priːviəs] [wʌnz] ['biːɪŋ] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)]
It is her fourth vocation in two years , the previous ones being tissue - paper
它 是 她 第四 职业 在 二 年 , 这 以前的 一个 存在 组织 - 纸
['flaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,

这是她两年内的第四次职业，前两次是制作纸花。

['lʌstə(r)] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənsi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haɪ] - [klɑːs] ['stɒkɪŋ] [sə'pɔːtə(r)] .
lustre painting , and the agency for a high - class stocking supporter .
光泽 绘画 , 和 这 机构 为了 一个 高的 - 班级 袜 支持者 .

光泽绘画，以及一家高档丝袜支架代理机构。

[ai][skəʊld] ['hɪldəgɑːd] ['raʊndli] ,
I scold Hildegarde roundly ,
我 骂 希尔德加德 圆圆地 ,

我狠狠地训斥了希尔德加德，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['skræmbl] ['sliːpɪli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][nəʊt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [p'aʊəz]
and she scrambles sleepily about the room to find a note that Mrs . Powers
和 她 争夺 昏昏欲睡地 关于 这 房间 到 寻找 一个 笔记 那 太太 . 权力
[hæz; həz] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
has left for me .
有 左边 为了 我 .

她睡眼惺忪地在房间里四处摸索，寻找鲍尔斯太太留给我的字条。

[ai][ˌriː'dʒɔɪn][maɪ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði]['letə(r)] [wɪð] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
I rejoin my court in the street , and open the letter with anticipation .
我 重新加入 我的 法庭 在 这 街道 , 和 打开 这 信 和 预期 .

我回到街上的法庭，满怀期待地打开了信。

[mɪs] [keɪt] .
Miss Kate .
错过 凯特 .

凯特小姐。

[dɪə(r)] - . — [juː; jʊ] [kəmpleɪn] [ɒv; əv] [ˌlɑːfi'ɛts] ['nevə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n]
Dear Maddam . — You complane of Lafayette's never getting to school till eleven
亲爱的 - . — 你 抱怨 的 拉斐特的 绝不 获得 到 学校 直到 十一
[ə'klɑːk] .
o'clock .
点钟 .

亲爱的女士：您抱怨拉斐特总是要到十一点才能到学校。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] [æfɛr] [æz; əz] ['hɪldəgɑːd] [hæz; həz] [fʊl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ai]['nevə(r)]
It is not my affare as Hildegarde has full charge of him and I never
它 是 不是 我的 福利 作为 希尔德加德 有 满的 收费 的 他 和 我 绝不
- ,
intefear ,
- ,

这不关我的事，希尔德加德全权负责管教他，我从不干涉。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] - [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn][hɪm][hiː; hi] [wɪl] [duː; də]['betə(r)] .
but I would sujjest that if you beleeve in him he will do better .
但 我 会 - 那 如果 你 相信 在 他 他 将要 做 更好的 .

但我建议，如果你相信他，他会做得更好。

[jɔː(r); jə(r)] - [sæps] [hɪz; ɪz] [wɪl] [p'aʊəz] .
Your unbeleef sapps his will powers .
你的 - 萨普斯 他的 将要 权力 .

你的不信削弱了他的意志力。

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] - [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [leɪt] .
you have only reprooved him for being late .
你 有 仅有的 - 他 为了 存在 晚的 .

你只是责备他迟到了。

[waɪ] [nɒt] - [hɪm] [seɪ] [baɪ] ['peɪɪŋ] [hɪm][faɪv] [sents] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪl][tuː; tə]
why not incurrage him say by paying him 5 cents a morning for a wile to
为什么 不是 - 他 说 经过 付费 他 5 分 一个 早晨 为了 一个 诡计 到

[get] [əmʌŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] - [ɒn][ðə; ði] [ɒv; əv][naɪn] ?
get amung his little maits on the stroak of nine ?
得到 安蒙 他的 小的 - 在 这 中风 的 九 ?

为什么不给他每天早上 5 美分，让他早上九点钟去帮他的小女儿们干活，以此来激怒他呢?

" [dɪ'kleə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] " [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seɪɪŋz]
" declare for good and good will work for you " is one of our sayings
" 宣布 为了 好的 和 好的 将要 工作 为了 你 " 是 一 的 我们的 谚语

.
.
.

“宣告行善，善必临到你”是我们的一句谚语。

[ai][hæv; həv][nɒt] [taɪm][tuː; tə] [triːt] [ˌlɑːfaɪ'et] [maɪ'self]
I have not time to treet Lafayette myself
我 有 不是 时间 到 树 拉斐特 我

我没时间亲自去拉斐特。

[maɪ] ['bʌsnəs] ['biːɪŋ] [səʊ] -
my busness being so engroassing
我的 商业 存在 所以 -

我的生意太吸引人了

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɪnɪts] [iːtʃ] [naɪt] [ænd; ənd][dɪ'naɪ][fɪə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][faɪv]
but if you would take a few minites each night and deny Fear along the 5
但 如果 你 会 拿 一个 很少 迷你 每个 夜晚 和 否定 害怕 沿着 这 5

- [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hiːl] [hɪm] .
avanues you could heel him .
- 你 可以 脚跟 他 .

但是，如果你每晚花几分钟时间，沿着 5 条大道消除恐惧，你就能治愈他。

[seɪ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] - ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Say there is no Time in the infinnit over and over before you go to sleep .
说 那里 是 不 时间 在 这 - 超过 和 超过 前 你 去 到 睡觉 .

睡前反复说“无限中没有时间”。

[ðɪs] [wɪl] [lɪft] [fɪə(r)] [ɒf] [ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et] ,
This will lift fear off of Lafayette ,
这 将要 举起 害怕 离开 的 拉斐特 ,

这将消除拉斐特的恐惧。

[fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [get] [ðeə(r)][ɪn] [taɪm] .
fear of being late and he will get there in time .
害怕 的 存在 晚的 和 他 将要 得到 那里 在 时间 .

他害怕迟到，但他会准时到达。

[jɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,
Yours for Good ,
此致 为了 好的 ,

永远爱你，

['mɪsɪz] . [p'aʊəz] ,
MRS . POWERS ,
太太 . 权力 ,

鲍尔斯夫人

['ment(ə)l] ['hiːlə(r)] .
Mental Heeler .
精神的 牧牛犬 .

心理治疗师。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['nɔːti] , ['ɪɡnərənt] , [ə'mjuːzɪŋ] , [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] , [pə'θetɪk] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Oh , what a naughty , ignorant , amusing , hypocritical , pathetic world it is !
哦 , 什么 一个 淘气 , 无知 , 有趣 , 虚伪 , 可怜的 世界 它 是 !

哦，这是一个多么顽劣、无知、滑稽、虚伪、可悲的世界啊！

[aɪ] [tʌk] [ðə; ðɪ] [nəʊt] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['helən] , [ænd; ənd] [wiː; wɪ] [pɑːs] [ɒn] .
I tuck the note in my pocket to brighten the day for Helen , and we pass on .
我 塞进 这 笔记 在 我的 口袋 到 提亮 这 天 为了 海伦 , 和 我们 经过 在 .

我把纸条塞进口袋，希望能让海伦开心起来，然后我们继续前行。

[æz; əz] [wiː; wɪ] ['prəʊɡres] [wiː; wɪ] ['ɡæðə(r)] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [treɪn] ['liːvaɪ] , ['dʒeɪkəb] , ['deɪvɪd] , ['məʊzɪz] , [ɪ'laɪəs] ,
As we progress we gather into our train Levi , Jacob , David , Moses , Elias ,
作为 我们 进步 我们 收集 进入 我们的 火车 利维 , 雅各布 , 大卫 , 摩西 , 埃利亚斯 ,

随着我们不断前进，我们把利未、雅各、大卫、摩西、以利亚等人聚集到我们的队伍中。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] ['peɪtriˌɑːks] [huː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [bænd] .
and the other prophets and patriarchs who belong to our band .
和 这 其他 先知 和 族长 WHO 属于 到 我们的 乐队 .

以及我们乐队的其他先知和族长。

[wiː; wɪ] ['heɪs(ə)n] [ðə; ðɪ] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪnfənt] [ˌɡærɪ'bɔːldi; ˌɡærɪ'bældi] , [huː] [ɪz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [rɪ'fjuːz] [fruːt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [stɔː(r)] ,
We hasten the steps of the infant Garibaldi , who is devouring refuse fruit from his mother's store ,
我们 趋 这 步骤 的 这 婴儿 加里波第 , WHO 是 吞噬 拒绝 水果 从 他的 母亲的 店铺 ,

我们加快了幼年加里波第的脚步，他正在狼吞虎咽地吃着母亲储藏室里剩下的水果。

[ænd; ənd] [stɒp] ['faɪnəli] [tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['denɪs] ['kɑːrni] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [kəʊl] - [hɒd] ,
and stop finally to pluck a small Dennis Kearney from the coal - hod ,
和 停止 最后 到 采摘 一个 小的 丹尼斯 科尔尼 从 这 煤炭 - 霍德 ,

最后停下来，从煤斗里拽出一个小丹尼斯·卡尼。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [pʊt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] .
where he has been put for safe - keeping .
在哪里 他 有 到过 放 为了 安全的 - 保持 .

他已被安置在那里以确保安全。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [hæz; həz] ['riːəli] [bɪ'ɡʌn] ,
The day has really begun ,
这 天 有 真的 开始 ,

新的一天真正开始了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [fɜːst] ['sɜːvɪs] [ðə; ðɪ] [hændz] [ɡrəʊ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['sʌnʃaɪn] .
and with its first service the hands grow willing and the heart is filled with sunshine .
和 和 它是第一的 服务 这 双手 生长 愿意的 和 这 心 是 已填 和 阳光 .

第一次服务后，双手变得乐意奉献，心中充满阳光。

[æz; əz][ðə; ði] [bɒɪz] [æt; ət][maɪ][saɪd]['præt(ə)l][tə'geðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " - " [ænd; ənd][ðə; ði] "

As the boys at my side prattle together of the " percession " and the "

作为 这 男孩们 在 我的 边 喋喋不休 一起 的 这 " - " 和 这 "

" [ðeɪ] [sɔː] ['jestədeɪ] ,

sojers " they saw yesterday ,

索杰斯 " 他们 锯 昨天 ,

我身边的男孩们叽叽喳喳地谈论着他们昨天看到的“游行队伍”和“士兵们”，

[ai] [wɪʃ] ['lɒŋɪŋli] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] [træns'pɔːtid] [wɪð] [maɪ]['taɪni][hoʊsts][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] ,

I wish longingly that I could be transported with my tiny hosts to the sunny ,

我 希望 渴望地 那 我 可以 是 运输 和 我的 微小的 主持人 到 这 阳光明媚 ,

我多么希望能够和我的小主人一起被带到阳光明媚的地方，

['kwaɪət] ['kʌntri] [ɒn] [ðɪs] [klɪə(r)] , ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] .

quiet country on this clear , lovely morning .

安静的 国家 在 这 清除 , 迷人的 早晨 .

在这个晴朗美好的早晨，乡村一片宁静。

" [ðə; ði] [bɒɪz] [æt; ət][maɪ][saɪd]['præt(ə)l][tə'geðə(r)] .

" The boys at my side prattle together .

" 这 男孩们 在 我的 边 喋喋不休 一起 .

我身边的男孩们叽叽喳喳地聊着天。

" [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['dʒɔɪəs] ['tʃaɪldhʊd] , [spent] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz]

" I think of my own joyous childhood , spent in the sweet companionship of fishes

" 我 思考 的 我的 自己的 欢乐 童年 , 花费 在 这 甜的 友谊 的 鱼

,

,

,

“我想起了自己快乐的童年，那是在鱼儿们甜蜜的陪伴下度过的。”

[brʊks] , [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] , [bɝdz] , ['krɪkɪts] , ['græsˌhɔpəz] , ['wɪspərɪŋ] [triːz] [ænd; ənd]

brooks , and butterflies , birds , crickets , grasshoppers , whispering trees and

布鲁克斯 , 和 蝴蝶 , 鸟类 , 蟋蟀 , 蚱蜢 , 耳语 树木 和

['freɪgrənt][waɪld] ['flaʊəz] ,

fragrant wild flowers ,

香 荒野 花朵 ,

溪流、蝴蝶、鸟儿、蟋蟀、蚱蜢、沙沙作响的树木和芬芳的野花，

[ænd; ənd][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd][wʌn] ['plei,feləu] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd][hæz; həz]

and the thousand and one playfellows of Nature which the good God has

和 这 千 和 一 玩伴们 的 自然 哪个 这 好的 上帝 有

[pleɪst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌntri] ['tʃɪldrən] .

placed within reach of the happy country children .

放置 之内 抵达 的 这 快乐的 国家 孩子们 .

还有上帝赐予乡村儿童的无数大自然玩伴。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['luːsiz] [ænd; ənd] ['bridʒit] [ænd; ənd] ['reɪtʃl]

I think of the shining eyes of my little Lucys and Bridgets and Rachels

我 思考 的 这 灼灼 眼睛 的 我的 小的 露西 和 布里奇特 和 瑞秋

[kʊd; kəd][ai] [tɜːn] [ðem; ðəm] [luːs] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv]['gəʊldən] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] ,

could I turn them loose in a field of golden buttercups and daisies ,

可以 我 转动 他们 松动的 在 一个 场地 的 金的 毛茛 和 雏菊 ,

我想起我的小露西、小布里奇特和小瑞秋们闪亮的眼睛，我真想把她们放到一片金色的毛茛和雏菊花田里去玩耍。

[wɪð] [swiːt] [waɪld] ['strɔːb(ə)riz] ['hɪd(ə)n][æt; ət][ðeə(r)] [ruːts] ;

with sweet wild strawberries hidden at their roots ;

和 甜的 荒野 草莓 隐 在 他们的 根 ;

根部藏着香甜的野生草莓；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] [gliː] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] ['bɔɪstərəs] ['lɪt(ə)l] ['prɒfɪts] [ænd; ənd]['peitriəts] ,
of the merry glee of my dear boisterous little prophets and patriots ,
的 这 欢乐 高兴 的 我的 亲爱的 喧闹的 小的 先知 和 爱国者 ，

我亲爱的、喧闹的小先知和爱国者们的欢欣雀跃，

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][set][ðem; ðəm] ['kætʃɪŋ] ['tædˌpoʊlz][ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] ['weɪsaɪd] [puːl] ,
if I could set them catching tadpoles in a clear wayside pool ,
如果 我 可以 放 他们 捕捉 蝌蚪 在 一个 清除 路边 水池 ，

如果我能让他们在路边清澈的水池里捕捉蝌蚪，

[ɔː(r)] ['hʌntɪŋ] [henz] - [nests] [ɪn][ðə; ði]['ɔːldə(r)] [bʊʃɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɑːn] ,
or hunting hens ' nests in the alder bushes behind the barn ,
或者 打猎 母鸡 - 巢穴 在 这 桤木 灌木丛 在后面 这 谷仓 ，

或者去谷仓后面的桤木灌木丛里寻找母鸡的巢穴，

[ɔː(r)] ['pʊlɪŋ] ['jeləʊ] [kaʊ] ['lɪliz] [ɪn][ðə; ði] [pɒnd] , [ɔː(r)] ['weɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][kæt] - [əʊ] - - [naɪn] - [teɪlz] ,
or pulling yellow cow lilies in the pond , or wading for cat - o ' - nine - tails ,
或者 拉 黄色的 奶牛 百合花 在 这 池塘 ， 或者 涉水 为了 猫 - o - - 九 - 尾巴 ，

或者在池塘里拔黄花睡莲，或者涉水去抓九尾猫草，

[wɪð] [ðeə(r)] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] ['traʊzəz] [tʌkt] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [niːz] .
with their ragged little trousers tucked above their knees .
和 他们的 破烂不堪 小的 裤子 塞进去 多于 他们的 膝盖 .

他们穿着破烂的小裤子，裤腿塞到膝盖以上。

[ænd; ənd][əʊ] ! [hɑːdɪst] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][beə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]
And oh ! hardest of all to bear , I think of our poor little
和 哦 ！ 最难 的 全部 到 熊 ， 我 思考 的 我们的 贫穷的 小的
['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] ,
invalids ,
无效 ，

哦！最难忍受的，我想起了我们那些可怜的小病人。

[səʊ] [jʌŋ] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['læŋgə(r)][ænd; ənd][peɪn] !
so young to struggle with languor and pain !
所以 年轻的 到 斗争 和 倦怠 和 疼痛 ！

如此年轻就要与倦怠和疼痛作斗争！

[dʒʌst][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [leɪm] [bɔɪz] [ænd; ənd][maɪ] ['wɪəri] ,
Just to imagine the joy of my poor , lame boys and my weary ,
只是 到 想象 这 喜悦 的 我的 贫穷的 ， 瘸 男孩们 和 我的 厌倦 ，

想象一下我那些可怜的、跛脚的儿子们和我疲惫的家人该有多么高兴，

[peɪl] , [ænd; ənd] ['piːvɪʃ] ['tʃɪldrən] , [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] , ['æp(ə)l] -
pale , and peevish children , so different from the bright - eyed , apple -
苍白 ， 和 易怒的 孩子们 ， 所以 不同的 从 这 明亮的 - 眼睛 ， 苹果 -
[tʃiːkt] ['dɑːlɪŋz] [ɒv; əv] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də]['peərənts] ,
cheeked darlings of well - to - do parents ,
脸颊 亲爱的们 的 出色地 - 到 - 做 父母 ，

面色苍白、脾气暴躁的孩子，与富裕父母那些双眼明亮、脸颊红润的宝贝孩子截然不同。

— [mɪə(r)] ['beɪbiz] , [huː] , [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,
— mere babies , who , from morning till night ,
— 仅仅 婴儿 ， WHO ， 从 早晨 直到 夜晚 ，

——只是些婴儿，从早到晚，

['seldəm] [ɔː(r)]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['kʌd(ə)l] [daʊn] ['wɔːmli] ['ɪntuː][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rest]
seldom or never know what it is to cuddle down warmly into the natural rest
很少 或者 绝不 知道 什么 它 是 到 偎 向下 热情地 进入 这 自然的 休息
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərz] ['lʌvɪŋ] ['bʊzəm] !
of a mother's loving bosom !
的 一个 母亲的 爱 怀 ！

很少或从未体验过依偎在母亲温暖的怀抱中是什么感觉！

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , — ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɔːlsəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Monday morning came and went , — Monday afternoon also ; it was
周一 早晨 来了 和 去 , — 周一 下午 还 ; 它 曾是

[naʊ] [tuː] [ə'klɑːk] ,
now two o'clock ,
现在 二 点钟 ,

星期一上午过去了，星期一下午也过去了；现在已经是两点钟了。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['pætsi][hæd; həd][nɒt] [ə'pɪəd] .
and to my surprise and disappointment Patsy had not appeared .
和 到 我的 惊喜 和 失望 帕齐 有 不是 出现 .

令我惊讶和失望的是，帕齐并没有出现。

[ðə; ði] [njuː] [tʃeə(r)] [wɪð] [ɪts] ['prɪti] [red] ['kʊʃ(ə)n] [stʊd] [ɪk'spektənt] [bʌt; bət] ['empti] .
The new chair with its pretty red cushion stood expectant but empty .
这 新的 椅子 和 它是 漂亮的 红色的 软垫 站立 怀孕 但 空的 .

那把配有漂亮红色坐垫的新椅子孤零零地立在那里，仿佛在期待着什么。

['helən] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [ʃə'læk; 'ʃelæk] [ɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɒni] ['kæsɪz] ['teɪb(ə)l] ,
Helen had put a coat of shellac on poor Johnny Cass's table ,
海伦 有 放 一个 外套 的 虫胶 在 贫穷的 约翰尼 卡斯的 桌子 ,

海伦在可怜的约翰尼·卡斯的桌子上涂了一层虫胶漆。

['freʃənd] [ʌp] [ɪts] [skweəd] [tɒp] [wɪð] [njuː] [laɪnz] [ɒv; əv] [red] [peɪnt] ,
freshened up its squared top with new lines of red paint ,
清新 向上 它是 平方 顶部 和 新的 线条 的 红色的 画 ,

用新的红色油漆线条重新粉刷了方形顶部，使其焕然一新。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [vɑːz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and placed a little silver vase of flowers on it .
和 放置 一个 小的 银 花瓶 的 花朵 在 它 .

然后在上面放了一个装满鲜花的小银花瓶。

['aʊə(r)] ['leɪdi] ['baʊntɪf(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ]
Our Lady Bountiful had come in to pay for the chair and see the boy
我们的 女士 丰富 有 来 在 到 支付 为了 这 椅子 和 看 这 男生

, [bʌt; bət][ə'læs] !
, but alas !
, 但 唉 !

圣母玛利亚前来支付椅子的费用并探望男孩，但是，唉！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [bɔɪ] [tuː; tə] [siː] .
there was no boy to see .
那里 曾是 不 男生 到 看 .

没有看到男孩。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
The children were all ready for him .
这 孩子们 是 全部 准备好 为了 他 .

孩子们都做好了迎接他的准备。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɪk] [bɔɪ] , [laɪk] ['dʒɒni] [kæs] , ['taɪəd] ,
They knew that he was a sick boy , like Johnny Cass , tired ,
他们 知道 那 他 曾是 一个 生病的 男生 , 喜欢 约翰尼 卡斯 , 疲劳的 ,

他们知道他是个病弱的孩子，就像约翰尼·卡斯一样，疲惫不堪。

[ænd; ənd] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [dʒʌmp] ,
and not able to run and jump ,
和 不是 有能力的 到 跑步 和 跳 ,

而且不能跑也不能跳，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['dʒɒni] .
and that they must be good to him as they had been to Johnny .
和 那 他们 必须 是 好的 到 他 作为 他们 有 到过 到 约翰尼 .

他们必须像对待约翰尼一样善待他。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] ;
This was the idea of the majority ;
这 曾是 这 主意 的 这 多数 ;

这是大多数人的想法；

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [maɪ'nɒrəti] [wɪtʃ] [prə'fest] [nəʊ]
but I do not deny that there was a small minority which professed no
但 我 做 不是 否定 那 那里 曾是 一个 小的 少数民族 哪个 声称 不
['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [nəʊ] ['vɜːtʃuː] .
interest and promised no virtue .
兴趣 和 承诺 不 美德 .

但我并不否认，有一小部分人声称自己没有兴趣，也没有承诺任何美德。

['aʊə(r)] [fɔː(r)] [wɔːlz] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [wɜːld] , — [ə; eɪ] [wɜːld] [wɪð] [ɪts] [best] [fʊt] ['fɔːwəd] ,
Our four walls contained a miniature world , — a world with its best foot forward ,
我们的 四 墙壁 包含 一个 微型 世界 , — 一个 世界 和 它是最好的 脚 向前 ,

我们的四面墙内藏着一个微缩世界——一个展现其最佳一面的世界。

[tuː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hev(ə)n] .
too , but it was not heaven .
也 , 但 它 曾是 不是 天堂 .

也一样，但那不是天堂。

[æt; ət] ['kwɔːtə(r)] [pɑːst] [tuː] [ai] [went] ['ɪntuː] ['hɛlənz] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
At quarter past two I went into Helen's little room ,
在 四分之一 过去的 二 我 去 进入 海伦的 小的 房间 ,

两点一刻，我走进了海伦的小房间。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒn] [ə; eɪ] ['blækbɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [nekst] [deɪz] "
where she was drawing exquisite illustrations on a blackboard for next day's "
在哪里 她 曾是 绘画 精美的 插图 在 一个 黑板 为了 下一个 天 "
['mɔːnɪŋ] [tɔːk] . "
morning talk . "
早晨 讲话 . "

她当时正在黑板上绘制精美的插图，为第二天的"晨间谈话"做准备。

" ['helən] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] [lɪv; laɪv] [æt; ət] - ['ʌnə] [striːt] ,
" Helen , the children say that a family of Kennetts live at 32 Anna Street ,
" 海伦 , 这 孩子们 说 那 一个 家庭 的 肯尼茨 居住 在 - 安娜 街道 ,

"海伦，孩子们说肯尼特一家住在安娜街32号，

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [waɪ] ['pætsi] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] .
and I am going to see why Patsy didn't come .
和 我 是 去 到 看 为什么 帕齐 没有 来 .

我要去看看帕特西为什么没来。

[əʊ] [jes] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bɔɪz] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ,
Oh yes , I know that there are boys enough without running after them ,
哦 是的 , 我 知道 那 那里 是 男孩们 足够的 没有 跑步 后 他们 ,

哦，是的，我知道男孩子已经够多了，没必要去追他们。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [bɔɪ] , ['weðə(r)] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [ɔː(r)] [nɒt] ,
but we must have this particular boy , whether he wants to come or not ,
但 我们 必须 有 这 特别的 男生 , 无论 他 想要 到 来 或者 不是 ,

但我们必须带上这个男孩，不管他愿不愿意来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][sweɪ]['dʒɛnərɪs] .
for he is sui generis .
为了 他 是 sui 同类型 .

因为他是独一无二的。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][sɪt][ɒn] [ðæt] ['kʊʃ(ə)n]
He shall sit on that cushion
他 将 坐 在 那 软垫

他将坐在那垫子上。

" - [ænd; ənd] [səʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [siːm] ,
" ' And sew a fine seam ,
" - 和 缝 一个 美好的 接缝 ,

"缝一条细缝线，

[ænd; ənd] [fiːst] [ə'pɒn] ['strɔːb(ə)riz] ,
And feast upon strawberries ,
和 盛宴 之上 草莓 ,

尽情享用草莓吧!

- ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [kriːm] ! - "
' Sugar and cream ! ' "
- 糖 和 奶油 ! - "

"糖和奶油! "

" [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːtədəm] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [frɒm; frəm]
" I think a taste for martyrdom is just as difficult to eradicate from
" 我 思考 一个 品尝 为了 殉道 是 只是 作为 难的 到 根除 从
[ðə; ði] ['sɪstəm] [æz; əz][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] ,
the system as a taste for blood ,
这 系统 作为 一个 品尝 为了 血 ,

我认为，从体制中根除殉道者的欲望和根除嗜血的欲望一样困难。

" ['helən] [ri'mɑːk] ['wɪmzɪk(ə)li] .
" Helen remarked whimsically .
" 海伦 评论 异想天开地 .

海伦异想天开地说道。

" ['veri] [wel] , [rʌn] [ɒn][ænd; ənd] [aɪl] - [rɪ'siːv] - [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] .
" Very well , run on and I'll ' receive ' in your absence .
" 非常 出色地 , 跑步 在 和 患病的 - 收到 - 在 你的 缺席 .

"很好，你继续跑吧，我会在你不在的时候'接'你。"

[ai][kʊd; kəd] [seɪ] [wɪð] ['æntəni] , - [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] , - [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ðem; ðəm] .
I could say with Antony , ' Lend me your ears , ' for I shall need them .
我 可以 说 和 安东尼 , - 借 我 你的 耳朵 , - 为了 我 将 需要 他们 .

我可以像安东尼那样说: "借我你的耳朵"，因为我将需要它们。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [kə'mændz] ? "
Have you any commands ? "
有 你 任何 命令 ? "

你有什么命令吗?

" [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] .
" Just a few .
" 只是 一个 很少 .

"就几个。"

[pliːz] [tel] [pɔː'liːnə] - [bɪg] ['brʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːlɪə(r)]
Please tell Paulina Strozynski's big brother that he must call for her earlier
请 告诉 保利娜 - 大的 兄弟 那 他 必须 称呼 为了 她 早些时候
,
,
,

请转告保利娜·斯特罗津斯基的哥哥，他必须早点给她打电话。

[ænd; ənd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [səʊ] [lɒŋ] .
and not leave her sitting on the steps so long .
和 不是 离开 她 坐着 在 这 步骤 所以 长的 .

不要让她在台阶上坐那么久。

[tel] ['mɪsɪz] . ['hɪkɒk] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sendz] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [daʊn]
Tell Mrs . Hickok that if she sends us another child whom she knows to be down
告诉 太太 . 希科克 那 如果 她 发送 我们 其他 孩子 谁 她 知道 到 是 向下
[wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [pɒks] ,
with the chicken - pox ,
和 这 鸡 - 天花 ,

告诉希科克太太，如果她再送来一个她明知得了水痘的孩子，

[wiː; wi] [woʊnt] [teɪk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['jʌŋgɪst] [wen] ['ðer] [əʊld] [ɪ'nʌf] .
we won't take in her two youngest when they're old enough .
我们 惯于 拿 在 她 二 最小的 什么时候 它们是 老的 足够的 .

等她两个最小的孩子长大些，我们不会收养他们。

[doʊnt] [gɪv] ['mɪsɪz] . - ['eni] ['eɪprənz] .
Don't give Mrs . Slamberg any aprons .
不 给 太太 . - 任何 围裙 .

不要给斯兰伯格夫人任何围裙。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʌndəʃɜːt] [ænd; ənd] [drɔːz] [ðæt] [ai] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['dʒuːli] ,
She returned the little undershirts and drawers that I sent her by Julie ,
她 返回 这 小的 内衣 和 抽屉 那 我 发送 她 经过 朱莉 ,

她把朱莉帮我寄给她的那几件小内衣裤还给了我。

[ænd; ənd] [sed] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
and said ' if it was all the same to me ,
和 说 - 如果 它 曾是 全部 这 相同的 到 我 ,

他说："如果这对我来说都一样的话，

[ʃɪd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ʃəʊ] ! -
she'd rather have something that would make a little more show ! '
棚 相当 有 某物 那 会 制作 一个 小的 更多的 展示 ! -

她宁愿要一些更引人注目的东西！

[ænd; ənd] — [əʊ] [jes] , [duː; də] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] ['dʒeɪkəb] - [hæt] ;
And — oh yes , do see if you can find Jacob Shubener's hat ;
和 — 哦 是的 , 做 看 如果 你 能 寻找 雅各布 - 帽子 ;

还有——哦，对了，看看你能不能找到雅各布·舒伯纳的帽子；

[hiː; hi] [ɪz] ['kraɪɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [deə(r)] [gəʊ] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
he is crying down in the yard , and doesn't dare go home without it . "
他 是 哭泣 向下 在 这 院子 , 和 不 敢 去 家 没有 它 . "

他躲在院子里哭，没带它不敢回家。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[fɔː(r)] [keɪsɪz] .
Four cases .
四 案例 .

四起案例。

\- — [steps] — ['kruːəlti] .
Strozynski — steps — cruelty .
\- — 步骤 — 残酷 .

斯特罗津斯基——步骤——残酷。

['hɪkɒk] — ['tʃɪkɪn] - [pɒks] — [ɪn'grætɪtjuːd] .
Hickok — chicken - pox — ingratitude .
希科克 — 鸡 - 天花 — 忘恩负义 .

希科克—水痘—忘恩负义。

\- — ['eɪprənz] — ['vænəti] .
Slamberg — aprons — vanity .
\- — 围裙 — 虚荣 .

斯兰伯格——围裙——虚荣心。

\- — [hæt] — ['keələsnəs] .
Shubener — hat — carelessness .
\- — 帽子 — 疏忽 .

Shubener—帽子—粗心大意。

[əʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['fɑːs(ə)n]['dʒeɪkəbz][hæt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)][baɪ][ə; eɪ] [stiːl] [tʃeɪn] !
Oh that I could fasten Jacob's hat to his ear by a steel chain !
哦 那 我 可以 系 雅各布的 帽子 到 他的 耳朵 经过 一个 钢 链 !

哦，我多么希望能够用一条钢链把雅各布的帽子固定在他的耳朵上！

[hæz; həz][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][sɪŋk] ? "
Has he looked in the sink ? "
有 他 看起来 在 这 下沉 ? "

他看过水槽里的东西吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [æʃ] - ['bærəl] ? "
" Ash - barrel ? "
" 灰 - 桶 ? "

“灰桶？”

" ['sɜːt(ə)nli] . "
" Certainly . "
" 当然 . "

“当然。”

" [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['pepə(r)] - [triː] ? "
" Up in the pepper - tree ? "
" 向上 在 这 胡椒 - 树 ? "

“在胡椒树上吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" Of course . "
" 的 课程 . "

“当然。”

" [ðen] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] - [tʃʌk] - [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [jɑːd] ,
" Then some one has ' chucked ' it into the next yard ,
" 然后 一些 一 有 - 扔掉 - 它 进入 这 下一个 院子 ,

然后有人把它“扔”到了隔壁院子里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [fens] , — [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] !
and the janitor will have to climb the fence , — at his age !
和 这 清洁工 将要 有 到 爬 这 栅栏 , — 在 他的 年龄 !

而清洁工——都这把年纪了——还得爬过围栏！

[əʊ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði][ɪ'regjələ(r)] [vɜːb] ' [tuː; tə] [tʃʌk] ' [frɒm; frəm][ðə; ði]
Oh , if I could eliminate the irregular verb ' to chuck ' from the
哦 , 如果 我 可以 排除 这 不规则的 动词 ' 到 查克 ' 从 这
[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv] [ðɪs] [skuːl] ,
vocabulary of this school ,
词汇 的 这 学校 ,

哦，如果我能从这所学校的词汇表中删除不规则动词“扔掉”就好了。

[ai][kʊd; kəd] ' [meɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] [saʊndz] [ɒv; əv][laɪf][ə; eɪ] [sɒŋ] ,
I could ' make out of the broken sounds of life a song ,
我 可以 ' 制作 出去 的 这 破碎的 声音 的 生活 一个 歌曲 ,

我可以从破碎的人生声响中拼凑出一首歌，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['melədi] , ' " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fluː] [daʊn] - [steəz] [laɪk] [ə; eɪ] [briːz] ,
and out of life itself a melody , ' " and she flew down - stairs like a breeze ,
和 出去 的 生活 本身 一个 旋律 , ' " 和 她 飞翔 向下 - 楼梯 喜欢 一个 微风 ,

生命本身化作一首旋律，她像一阵微风般飞下楼去。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['mɪstə(r)] . ['boʊkər] .
to find the patient Mr . Bowker .
到 寻找 这 病人 先生 . 鲍克 .

找到病人鲍克先生。

['mɪstə(r)] . ['boʊkər] [wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][mæn] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɪts] [ə'baʊt] [hɪm] ,
Mr . Bowker was a nice little man , who had not all his wits about him ,
先生 . 鲍克 曾是 一个 好的 小的 男人 , WHO 有 不是 全部 他的 智慧 关于 他 ,

鲍克先生是个和蔼的小个子男人，只是有点儿糊涂。

[bʌt; bət] [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'tækt] , [ænd; ənd] [huː] [swept] [wɪð] ['enədʒi] [ænd; ənd] [wɒʃt]
but whose heart was quite intact , and who swept with energy and washed
但 谁 心 曾是 相当 完好无损的 , 和 WHO 扫荡 和 活力 和 洗过
['wɪndəʊz] [wɪð] [ˌæsɪ'djuːəti] .
windows with assiduity .
视窗 和 勤奋 .

但他的心却完好无损，他干活干活干劲十足，擦窗户也勤恳认真。

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He belonged to the Salvation Army , and the most striking articles of his
他 属于 到 这 救恩 军队 , 和 这 最多 引人注目 文章 的 他的
[ə'taɪə(r)] , [wen] ['swiːpɪŋ] ,
attire , when sweeping ,
服装 , 什么时候 扫荡 ,

他隶属于救世军，他最引人注目的装束是扫地时所穿的……

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fleɪm] - ['kʌləd] ['flænl] [ʃɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [blæk] [hæt] [wɪð] " [prɪ'peə(r)]
were a flame - colored flannel shirt and a shiny black hat with " Prepare
是 一个 火焰 - 有色 绒布 衬衫 和 一个 闪亮的 黑色的 帽子 和 " 准备
[tuː; tə] [miːt] [ðaɪ] [gɒd] " [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [lɑːdʒ] ['sɪlvə(r)] ['lɛtəz] .
to Meet Thy God " on the front in large silver letters .
到 见面 你的 上帝 " 在 这 正面 在 大的 银 信件 .

他们身穿火焰色法兰绒衬衫，头戴闪亮的黑色帽子，帽子正面用银色大字写着“预备遇见你的神”。

[ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kʌlə(r)][wɒz; wəz][ˌɪndɪ'skraɪbəbli][pɪk'tɔːriəl] , [ænd; ənd][æz; əz]['lʊərɪd][ænd; ənd]
The combination of color was indescribably pictorial , and as lurid and
这 组合 的 颜色 曾是 难以形容地 画报 , 和 作为 骇人的 和
[sə'dʒestɪv] [æz; əz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['ɔːθədɒks] ['sɜːmən] .
suggestive as an old - fashioned Orthodox sermon .
暗示性的 作为 一个 老的 - 造型 正统 讲道 .

这种色彩组合极具画面感，既艳丽又引人遐想，就像老式的东正教布道一样。

[æz; əz][ai] [went] [θruː] [ðə; ði]['ləʊə(r)][hɔːl] , [ai] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['boʊkər] [ə'sɪstɪŋ] ['helən] [tuː; tə]
As I went through the lower hall , I found Mr . Bowker assisting Helen to
作为 我 去 通过 这 降低 大厅 , 我 成立 先生 . 鲍克 协助 海伦 到
[sɜːtʃ] [ðə; ði] [kəʊl] - [bɪn] .
search the coal - bin .
搜索 这 煤炭 - 垃圾桶 .

当我穿过楼下的走廊时，我发现鲍克先生正在帮助海伦搜索煤仓。

" [doʊnt] [smaɪl] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Don't smile , " she cried .
" 不 微笑 , " 她 哭 .

“别笑！”她喊道。

" [pʌntʃ] [sez] , - ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [liːst] [l'aɪkliəst] [pleɪs] [ɪz][mɔː(r)] ['laikliə] [ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst]
" Punch says , ' Sometimes the least likeliest place is more likelier than the most
" 冲床 说道 , - 有时 这 至少 最有可能 地方 是 更多的 更有可能 比 这 最多
[l'aɪkliəst] ,
likeliest ,
最有可能 ,

Punch 说：“有时候，最不可能的地方反而比最有可能的地方更有可能。”

- — [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][hæt] !
' — and sure enough , here is the hat !
- — 和 当然 足够的 , 这里 是 这 帽子 !

——果然，帽子就在这里！

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [nemd] ['debərə] [ɔː(r)]['mɪriəm] , — [nɒt] ['helən] !
I should have been named Deborah or Miriam , — not Helen !
我 应该 有 到过 命名 黛博拉 或者 米里亚姆 , — 不是 海伦 !

我应该被命名为黛博拉或米利暗，而不是海伦！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tuː; tə][draɪ][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['dʒeɪkəb] .
" and she hurried to dry the tears of the weeping Jacob .
" 和 她 慌忙 到 干燥 这 眼泪 的 这 哭泣 雅各布 .

于是她赶紧去擦干哭泣的雅各的眼泪。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ai] [siːk] ['pætsi] , [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['ʌnə] [striːt] .
I SEEK PATSY , AND MEET THE DUCHESS OF ANNA STREET .
我 寻找 帕特西 , 和 见面 这 公爵夫人 的 安娜 街道 .

我寻找帕特西，并遇见了安娜街的公爵夫人。

" - [tɪz] [praɪd] , [ræŋk] [praɪd] [ænd; ənd] ['hɔːtinəs] [ɒv; əv] [səʊl] .
" ' Tis pride , rank pride and haughtiness of soul .
" - 的 自豪 , 秩 自豪 和 傲气 的 灵魂 .

这是骄傲，是赤裸裸的骄傲和灵魂的傲慢。

" [meɪk] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [eə(r)] ,
" make my way through the streets , drinking in the glorious air ,
" 制作 我的 方式 通过 这 街道 , 喝 在 这 辉煌 空气 ,

“我穿过街道，呼吸着清新的空气，

['bri:ðɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:fju:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [fru:t] [stændz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['freigrənsiz] [ðæt]
breathing the perfume of the countless fruit stands and the fragrances that
呼吸 这 香水 的 这 无数 水果 站立 和 这 香水 那
['fləʊtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] [stɔ:z] [ɪn] ['evri] [blɒk] ,
floated out from the open doors of the little flower stores in every block ,
漂浮 出去 从 这 打开 门 的 这 小的 花 商店 在 每一个 堵塞 ,

呼吸着无数水果摊飘来的香气，以及每个街区小花店敞开的店门里飘出的芬芳，

[tɪl] [ai] [left] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [tɜ:nd] ['ɪntu:] ['ʌnə] [stri:t] .
till I left all that was pleasant behind me and turned into Anna Street .
直到 我 左边 全部 那 曾是 令人愉快的 在后面 我 和 转向 进入 安娜 街道 .

直到我把所有美好的事物都抛在身后，拐进了安娜街。

[ai] [su:n] [faʊnd] ['nʌmbə(r)] - , [ə; eɪ] ['dɜ:ti] , ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] , [wʌn] - ['stɔ:ri] ['hɒvl] ,
I soon found Number 32 , a dirty , tumble - down , one - story hovel ,
我 很快 成立 数字 - , 一个 肮脏的 , 翻滚 - 向下 , 一 - 故事 茅屋 ,

我很快找到了32号，那是一间肮脏破败的单层小屋。

[ðə; ði] [blaɪndz] [taɪd] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['selvɪdʒ] [ɒv; əv] [red] ['flænl] ,
the blinds tied together with selvedges of red flannel ,
这 百叶窗 系 一起 和 布边 的 红色的 绒布 ,

百叶窗用红色法兰绒的布边绑在一起。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɪkəti] [bel] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [staɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,
and a rickety bell that gave a certain style to the door ,
和 一个 摇摇晃晃的 钟 那 给予 一个 肯定 风格 到 这 门 ,

还有一口吱吱作响的铃铛，给这扇门增添了一种独特的风格。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [lɒŋ] [si:st] [tu:; tə] [rɪŋ] .
though it had long ceased to ring .
尽管 它 有 长的 停止 到 戒指 .

虽然它早已停止鸣响。

[ə; eɪ] [nɒk] [brɔ:t] [ə; eɪ] [blæk] - [heəd] , ['bi:tl] - [braʊd] ['pɜ:s(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
A knock brought a black - haired , beetle - browed person to the window .
一个 敲 带来 一个 黑色的 - 头发 , 甲虫 - 眉毛 人 到 这 窗户 .

一阵敲门声引来一个黑发、眉毛浓密的人来到窗前。

" [dʌz] ['mɪsɪz] . ['kɛnɪt] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] ? "
" Does Mrs . Kennett live here ? "
" 做 太太 . 肯尼特 居住 这里 ? "

肯尼特太太住在这里吗?

" [nəʊ] , [ʃi:; ʃi] [doʊnt] .
" No , she don't .
" 不 , 她 不 .

不，她没有。

[ai] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] . "
I live here . "
我 居住 这里 . "

我住在这里。

" [əʊ] ! [ðen] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['mɪsɪz] . ['kɛnɪt] ? "
" Oh ! then you are not Mrs . Kennett ? "
" 哦 ! 然后 你 是 不是 太太 . 肯尼特 ? "

“哦！那你不是肯尼特夫人？”

" [wɔ:l] , [ai] ['rʌðər] [ges] [nɒt] !
" Wall , I ruther guess not !
" 墙 , 我 拉瑟 猜测 不是 !

“墙，我猜不是！”

" [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['rɔɪəl] [suːˌpɪəri'ɒrəti][ænd; ənd][dɪs'deɪn] [ðæt] [ai] [sɔː] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt]
" This in a tone of such royal superiority and disdain that I saw in an instant
" 这 在 一个 语气 的 这样的 皇家 优势 和 蔑视 那 我 锯 在 一个 立即的
[ai][hæd; həd][mɪ'steɪkən] [bluː] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [red] .
I had mistaken blue blood for red .
我 有 错误 蓝色的 血 为了 红色的 .

“他语气中流露出一种高高在上、轻蔑的神情，让我瞬间意识到自己把蓝血误认成了红血。”

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] , [ðen] .
" I must have been misinformed , then .
" 我 必须 有 到过 被误导 , 然后 .

“那一定是我的消息有误。”

[ðɪs] [ɪz]['nʌmbə(r)] - ? "
This is Number 32 ? "
这 是 数字 - ? "

这是第32号吗?

" [kænt] [jə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ? "
" Can't yer see it on the door ? "
" 不能 你的 看 它 在 这 门 ? "

“你没看到门上的字吗? ”

" [jes] , " ['miːkli] .
" Yes , " meekly .
" 是的 , " 温顺地 .

“是的,”他怯怯地说。

" [ai] [θɔːt] [pə'hæps] ['ʌnə] [striːt] [hæd; həd] [biːn] ['nʌmbəd] ['əʊvə(r)] . "
" I thought perhaps Anna Street had been numbered over . "
" 我 想法 也许 安娜 街道 有 到过 编号 超过 . "

“我当时想，安娜街可能已经不再编号了。”

" [wɒt] [meɪd] [jə(r)] [θɪŋk] [ˌem aɪ 'es] - ['kɛnɪt] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] ? "
" What made yer think Mis ' Kennett lived here ? "
" 什么 制成 你的 思考 误 - 肯尼特 居住地 这里 ? "

“你凭什么认为肯尼特太太住在这里? ”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ][kɑːd] , — ['mɪsɪz] .
" A little girl brought me her name written on a card , — Mrs .
" 一个 小的 女孩 带来 我 她 姓名 书面 在 一个 卡片 , — 太太 .

“一位小女孩拿着一张写着她名字的卡片来找我，——夫人。”

['kɛnɪt] , - ['ʌnə] [striːt] . "
Kennett , 32 Anna Street . "
肯尼特 , - 安娜 街道 . "

肯尼特，安娜街32号。

" [ðeə(r)] ! " [traɪ'ʌmfəntli] , " [ai] [mait] - [ə; eɪ] [noʊd] [ðæt] ['wʊmən] - [diː] [pleɪ] [sʌm; səm] ['kɒmən]
" There ! " triumphantly , " I might ' a knowed that woman ' d play some common
" 那里 ! " 凯旋而归 , " 我 可能 - 一个 已知 那 女士 - d 玩 一些 常见的
[trɪk] [laɪk] [ðæt] !
trick like that !
诡计 喜欢 那 !

“瞧！”他得意地说，“我就知道那个女人会耍这种低级伎俩！”

[naʊ] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] [tɜː] [nəʊ] [weə(r)] [ˌem aɪ 'es] - ['kɛnɪt] - [duːz] [lɪv; laɪv] ?
Now do you want ter know where Mis ' Kennett re'ly doos live ?
现在 做 你 想 特尔 知道 在哪里 误 - 肯尼特 - 嘟 居住 ?

现在你想知道肯尼特小姐真正住在哪里吗?

[wɔːl] , [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] !
Wall , she lives in the rear !
墙 , 她 生活 在 这 后部 !

沃尔，她住在后面!

[hɜː(r); hə(r)] ['nʌmbərz] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] , - [en][ai] [vaʊ] [ʃiː; ʃi][gɪts][mɔː(r)]['kredɪt][əʊ] - ['lɪvɪn] - [ɪn][ðə; ði]
Her number's 32 - 1 / 2 , ' n I vow she gits more credit o ' livin ' in the
她 数量的 - - 1 / 2 , - n 我 发誓 她 git 更多的 信用 o - 生活 - 在 这
[frʌnt] [haʊs] -
front house '
正面 房子 -

她的号码是32号半，我发誓，她住在前屋里更值得尊敬。

[en][ai][duː; də] , - [en][ai] [peɪ] [fɔː(r)] [d'ɒləz] [mɔː(r)][rent] !
n I do , ' n I pay four dollars more rent !
n 我 做 , - n 我 支付 四 美元 更多的 租 !

如果我这么做，我就多付四美元房租!

['evə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?
Ever see her ?
曾经 看 她 ?

你见过她吗?

[ai] [θɔːt] [nɒt] !
I thought not !
我 想法 不是 !

我就知道!

[ai] [ges] - [ef][juː; jʊ][hiː; hi]
I guess ' f you he
我 猜测 - f 你 他

我猜"如果你他

[diː][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪvɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] ! "
d you wouldn't think of her livin ' in a house like this ! "
d 你 不会 思考 的 她 生活 - 在 一个 房子 喜欢 这 ! "

你肯定想不到她会住在这样的房子里!

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
" Excuse me .
" 原谅 我 .

"打扰一下。

[ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] " —
I didn't expect to make any trouble " —
我 没有 预计 到 制作 任何 麻烦 " —

我没想到会惹出什么麻烦。

" [əʊ] , [aɪv] ['nʌθɪn] - [ə'gɪn][juː; jʊ] ,
" Oh , I've nothin ' agin you ,
" 哦 , 我已经什么也没有 - 再次 你 ,

"哦，我跟你没有任何过节。"

[bʌt; bət][dʒʌst][let][ˌem 'iː] [ketʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌtɪn] - [ɒn] [eəz] - [en] - - [tuː; tə][lɪv; laɪv][laɪk]
but just let me ketch her puttin ' on airs ' n pertendin ' to live like
但 只是 让 我 双体帆船 她 普丁 - 在 播出 - n - - 到 居住 喜欢
[hɜː(r); hə(r)] [b'ɛtəz] ,
her betters ,
她 博彩公司 ,

但让我看看她装腔作势，假装过着比她上流社会更好的生活。

[ðæts] [ɔːl] !
that's all !
那就是 全部 !

就这样!

[ʃiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] ['nevə(r)] [ketʃ] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
She's done it before , but I couldn't never ketch her at it .
她是 完毕 它 前 , 但 我 不能 绝不 双体帆船 她 在 它 .

她以前做过，但我一直没能抓住她做这件事的把柄。

[ðə; ði] ['iː'deɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kiːpɪn] - [ʌp] [ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] !
The idee of her keepin ' up a house like this !
这 想法 的 她 保持 - 向上 一个 房子 喜欢 这 !

她居然能把房子维持得这么好!

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [suː'pɜːb] [snɪf] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] - [hɔːs] ,
" and with a superb sniff like that of a battle - horse ,
" 和 和 一个 高超 嗅 喜欢 那 的 一个 战斗 - 马 ,

“而且嗅觉极其灵敏，就像一匹战马一样，”

[ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æn'sestrəl] ['mænʃ(ə)n] [ænd; ənd]
she disappeared from the front window of her ancestral mansion and
她 消失 从 这 正面 窗户 的 她 祖先的 大厦 和
[sɔːt] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [wɪtʃ] [mait] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [maɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð]
sought one at the back which might command a view of my meeting with
寻求 一 在 这 后退 哪个 可能 命令 一个 看法 的 我的 会议 和
[hɜː(r); hə(r)] ['raɪv(ə)l] .
her rival .
她 竞争对手 .

她从祖宅的前窗消失，转而寻找后窗，希望能看到我和她的对手的会面。

[ai] [slɪd] ['miːkli] [θruː] [ə; eɪ] [saɪd] [geɪt] , ['evri] ['pɪkɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
I slid meekly through a side gate , every picket of which was decorated with a
我 滑行 温顺地 通过 一个 边 门 , 每一个 纠察 的 哪个 曾是 装饰 和 一个
[smɔːl] [tʃaɪld] ,
small child ,
小的 孩子 ,

我温顺地从侧门溜了进去，门上的每个栅栏板上都装饰着一个小孩的画像。

['stʌmb(ə)ld] [ʌp] [ə; eɪ] [dɑːk] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,
stumbled up a dark narrow passage ,
踉跄 向上 一个 黑暗的 狭窄的 通道 ,

跌跌撞撞地走进一条黑暗狭窄的通道，

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] [skweə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [kɔːt] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rəʊz] [ðə; ði] [rɪə(r)]
and found myself in a square sort of court out of which rose the rear
和 成立 我 在 一个 正方形 种类 的 法庭 出去 的 哪个 玫瑰 这 后部
['haʊzɪz] [səʊ] [əb'dʒekʃənəbl] [tuː; tə] [maɪ] ['dʌtʃəs] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] .
houses so objectionable to my Duchess in the front row .
房屋 所以 令人反感的 到 我的 公爵夫人 在 这 正面 排 .

我发现自己身处一个方形的庭院里，庭院后面耸立着一些房子，这些房子令坐在前排的公爵夫人非常反感。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] , [baɪ] ['eni] [miːnz] ,
It was not plain sailing , by any means ,
它 曾是 不是 清楚的 帆船 , 经过 任何 方法 ,

这绝非一帆风顺。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][tɪn][kænz][ænd; ənd] ['bɒtlz] [θruː] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][tuː; tə]
owing to the collection of tin cans and bottles through which I had to
欠款 到 这 收藏 的 锡 罐头 和 瓶子 通过 哪个 我 有 到
[pɪk] [maɪ] [wei] ,
pick my way ,
挑选 我的 方式 ，

由于路上堆满了易拉罐和瓶子，我不得不小心翼翼地穿过它们。

[bʌt; bət][ai] [klaɪmd] [sʌm; səm][freɪl] ['wʊdn] [steps] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði]
but I climbed some frail wooden steps , and stood at length on the
但 我 攀登 一些 脆弱 木制的 步骤 ， 和 站立 在 长度 在 这
['lændɪŋ] [ɒv; əv]['nʌmbə(r)] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] .
landing of Number 32 - 1 / 2 .
降落 的 数字 - - 1 / 2 .

但我爬上了一些脆弱的木台阶，最终站在了 32 号半楼的平台上。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd][ðeə(r)][sæt]['pætsi] , " ['maɪndɪŋ] " [ðə; ði] ['kɛnɪt] ['beɪbi] ,
The door was open , and there sat Patsy , " minding " the Kennett baby ,
这 门 曾是 打开 ， 和 那里 卫星 帕齐 ， " 介意 " 这 肯尼特 婴儿 ，

门开着，帕齐坐在那里，“照看”肯尼特家的婴儿。

[ə; eɪ] [dʌl] ['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,
a dull little lump of humanity ,
一个 乏味的 小的 块 的 人类 ，

一个迟钝而渺小的人性个体，

[huːz] [breɪn] ['redʒɪstəd] [ɪm'preʃnz] [səʊ] ['sləʊli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pleɪ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [wɪð] [æn; ən]
whose brain registered impressions so slowly that it would play all day long with an
谁 脑 挂号的 印象 所以 缓慢地 那 它 会 玩 全部 天 长的 和 一个
[əʊld] [ʃuː] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ɪts] [ˌpɒsə'bilitiz] .
old shoe without exhausting its possibilities .
老的 鞋 没有 精疲力竭 它是 可能性 .

它的大脑处理信息的速度非常慢，以至于可以整天玩弄一只旧鞋，却无法穷尽它的所有可能性。

['pætsi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['dɜːtɪə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['gluːmi] .
Patsy himself was dirtier than ever , and much more sullen and gloomy .
帕齐 他自己 曾是 更脏 比 曾经 ， 和 很多 更多的 忧郁 和 阴沉 .

帕齐本人比以往任何时候都更加脏兮兮的，也更加阴郁沉闷。

[ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv] [tɪəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] [liːp] ['ɪntuː][maɪ] [θrəʊt] .
The traces of tears on his cheeks made my heart leap into my throat .
这 痕迹 的 眼泪 在 他的 脸颊 制成 我的 心 飞跃 进入 我的 喉 .

他脸颊上的泪痕让我心跳骤停。

" [əʊ] , ['pætsi] , " [ai] [ɪk'skleɪmd] , " [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] !
" Oh , Patsy , " I exclaimed , " I am so glad to find you !
" 哦 ， 帕齐 ， " 我 惊呼 ， " 我 是 所以 高兴的 到 寻找 你 ！

“哦，帕齐，”我惊呼道，“我真高兴找到你！”

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɜːrnt] [wel] .
We expected you all day , and were afraid you weren't well .
我们 预期的 你 全部 天 ， 和 是 害怕的 你 不是 出色地 .

我们一整天都在等你，担心你身体不舒服。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [rɪ'spɒns] .
" Not a word of response .
" 不是 一个 单词 的 回复 .

没有一个字的回应。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stændɪŋ] [raɪt] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv]
" We have a chair all ready for you ; it is standing right under one of
" 我们 有 一个 椅子 全部 准备好 为了 你 ; 它 是 常设 正确的 在下面 一 的
[ðə; ði][plɑːnt] - [ʃelvz] ,
the plant - shelves ,
这 植物 - 货架 ,

“我们已经为您准备好了一把椅子；它就放在其中一个植物架下面。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['rəʊzɪz][ɪn] [bluːm] [tuː; tə] - [deɪ] !
and there are three roses in bloom to - day !
和 那里 是 三 玫瑰 在 盛开 到 - 天 !

今天有三朵玫瑰盛开！

" [stɪl] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] .
" Still not a word .
" 仍然 不是 一个 单词 .

“仍然一言不发。”

" [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][dɒg]['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] !
" And I had to tell the dog story without you !
" 和 我 有 到 告诉 这 狗 故事 没有 你 !

“我只能在没有你的情况下讲述这个关于狗的故事了！”

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæd; həd]
" The effect of this simple statement was very different from what I had
" 这 影响 的 这 简单的 陈述 曾是 非常 不同的 从 什么 我 有
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
anticipated .
预期 .

“这句话的简单效果与我预想的截然不同。”

[ai] [θɔːt] [ai] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də]['ʌndə(r)] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [set]
I thought I knew what a child was likely to do under every conceivable set
我 想法 我 知道 什么 一个 孩子 曾是 可能 到 做 在下面 每一个 可以想象的 放
[ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
of circumstances ,
的 情况 ,

我以为我知道一个孩子在各种可能的情况下会做什么，

[bʌt; bət]['pætsi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
but Patsy was destined to be more than once a revelation to me .
但 帕齐 曾是 注定 到 是 更多的 比 一次 一个 启示 到 我 .

但帕齐注定会不止一次地给我带来启示。

[hiː; hi] [dæʃt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['kʌləd] [ˌædvər'taɪzmənt] [ðæt] [hiː; hi] [held] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːðɪst]
He dashed a book of colored advertisements that he held into the farthest
他 虚线 一个 书 的 有色 广告 那 他 握住 进入 这 最远
['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
corner of the room ,
角落 的 这 房间 ,

他把手中那本彩色广告册猛地扔到房间最远的角落里。

[θruː] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,
threw himself on the floor at full length and beat it with his hands ,
扔 他自己 在 这 地面 在 满的 长度 和 打 它 和 他的 双手 ,

他全身摊开，扑倒在地，用双手猛击地面。

[waɪl] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɪəz] .
while he burst into a passion of tears .
尽管 他 爆裂 进入 一个 热情 的 眼泪 .

他突然嚎啕大哭起来。

" [ðeə(r)] ! [ðeə(r)] !
" There ! there !
" 那里 ! 那里 !

"那里！那里！"

" [hiː; hi] [kraɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [sɒbz] , " [ai] [təʊld] - [ɪm] [jʊd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] !
" he cried between his sobs , " I told ' em you'd tell it !
" 他 哭 之间 他的 啜泣 , " 我 讲述 - 呃 你会 告诉 它 !

他抽泣着说："我告诉过他们你会说出去的！"

[ai] [təʊld] - [ɪm] [jʊd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] !
I told ' em you'd tell it !
我 讲述 - 呃 你会 告诉 它 !

我告诉过他们你会说的！

[ai] [təʊld] - [ɪm] [jʊd] —
I told ' em you'd —
我 讲述 - 呃 你会 —

我告诉他们你会——

[bʌt; bət] [əʊ] , [ai] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] !
but oh , I thought maybe you wouldn't !
但 哦 , 我 想法 或许 你 不会 !

但是，哦，我还以为你不会呢！

" [hɪz; ɪz] [weil] [brɔːt] ['mɪsɪz] . ['kɛnɪt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bæk] [pi'ætsə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] .
" His wails brought Mrs . Kennett from a back piazza where she was washing :
" 他的 哀嚎 带来 太太 . 肯尼特 从 一个 后退 广场 在哪里 她 曾是 洗涤 .

"他的哭喊声把正在后院洗衣的肯尼特太太惊醒了。"

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [əʊ] - [ðə; ði] [kidz] [gɑːdz] , - [em] ? "
" Are you the teacher o ' the Kids Guards , ' m ? "
" 是 你 这 老师 o - 这 孩子们 卫兵 , - 米 ? "

"你是少年卫队的教官吗？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [straɪk] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ɪn] [maɪ] [æŋ'zaɪəti] ,
" It did not strike me at the time , in my anxiety ,
" 它 做过 不是 罢工 我 在 这 时间 , 在 我的 焦虑 ,

"当时我焦虑不安，并没有想到这一点。"

[wɒt] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [wɜːd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ;
what a sympathetic rendering of the German word this was ;
什么 一个 交感神经 渲染 的 这 德语 单词 这 曾是 ;

这是对德语单词多么富有同情心的诠释啊！

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] [ðæt] " ['kɪndəgɑːt(ə)n] " [wɒz; wəz] [ðʌs] [trænz'leɪtɪd] [ɪn] ['ʌnə] [striːt] .
but we afterwards found that " Kindergarten " was thus translated in Anna Street :
但 我们 然后 成立 那 " 幼儿园 " 曾是 因此 翻译 在 安娜 街道 .

但后来我们发现，《安娜街》中"幼儿园"是这样翻译的。

" ['pætsi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] , - [em] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm] [hɛvɪn] - [nəʊ] [gʊd] [buːts] ,
" Patsy couldn't go to - day , ' m , on account of him hevin ' no good boots ,
" 帕齐 不能 去 到 - 天 , - 米 , 在 帐户 的 他 赫文 - 不 好的 靴子 ,

"帕特西今天去不了，因为他没有合适的靴子。"

- [em] , [dʒɪm] [nɒt] [biːn] - [peɪd] [ɒf] [tɪl] ['wenzdeɪ] ,
' m , Jim not bein ' paid off till Wednesday ,
- 米 , 吉姆 不是 是 - 有薪酬的 离开 直到 周三 ,

吉姆要到周三才能拿到工资。

- [en] [ˌem 'iː] [hɛvɪn] - [nəʊ] ['nəʊtɪs] [hiː; hi] [hɛd] [nəʊ] [kliːn] [ʃɜːt] , - [em] , [ðɪs] [nɒt] [biːn] - [hɪz; ɪz] [kliːn] - [ʃɜːt] [wiːk] ,
' n me hevin ' no notice he hed no clean shirt , ' m , this not bein ' his clean - shirt week ,
- n 我 赫文 - 不 注意 他 头 不 干净的 衬衫 , - 米 , 这 不是 是 - 他的 干净的 - 衬衫 星期 ,

我没注意到他没有干净衬衫，看来这周不是他穿干净衬衫的周。

- [em] .
' m .
- 米 .

上午。

[hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] [hɑːd] [ə'baʊt] [ðæt] [ðeə(r)] ['stɔːri] ,
He takes it awful hard about that there story ,
他 需要 它 可怕 难的 关于 那 那里 故事 ,

他非常难过这件事。

- [em] . [ai] [təʊld] [hɪm] [æz; əz] [haʊ] [jʊd] [biː; bi] ['ɑːftə(r)] ['telɪn] - [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [nekst] [wiːk] ,
' m . I told him as how you'd be after tellin ' another one next week ,
- 米 . 我 讲述 他 作为 如何 你会 是 后 告诉 - 其他 一 下一个 星期 ,

我告诉他，就像你下周再跟别人说一遍之后会是什么反应一样。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['nʌθɪn] - [wɪl] ['kʌmfət] [hɪm] . "
but it seems nothin ' will comfort him . "
但 它 似乎 什么也没有 - 将要 舒适 他 . "

但似乎没有什么能安慰他。

" - ['ælərz] ['laɪɪn] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [məʊn] ;
" Ev'rybuddy's allers lyin ' to me , " he moaned ;
" - 过敏 躺着 - 到 我 , " 他 呻吟 ;

"每个人都在骗我，"他呻吟道；

" [ðeə(r)] [wɔrnt] [ə'nʌðə(r)] [dɒg] ['pɪktʃə(r)] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [hʌl] [ruːm] ! "
" there warn't another dog picture like that in the hull room ! "
" 那里 警告 其他 狗 图片 喜欢 那 在 这 船体 房间 ! "

"船舱里再也找不到像这样的狗的照片了！"

" [doʊnt] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] , - [em] , [æn; ən] - [hiːl] [gɪt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Don't take no notice of him , ' m , an ' he'll git over it ;
" 不 拿 不 注意 的 他 , - 米 , 一个 - 地狱 git 超过 它 ;

"别理他，他会过去的；

[hiːz] - [tuː; tə] [ðiːz] [spelz] [ɒv; əv] ['tɑːkiːn] - [ɒn] [laɪk] .
he's subjick to these spells of takin ' on like .
他是 - 到 这些 咒语 的 拿 - 在 喜欢 .

他经常会受到这种情绪的影响。

[set] [ʌp] , [pæt] , [æn; ən] - [ækt] ['diːsnt] !
Set up , Pat , an ' act decent !
放 向上 , 拍 , 一个 - 行为 体面的 !

帕特，做好准备，表现得体点！

[tel] [ðə; ði]['leɪdi] [jʊl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][gɪt][jɔː(r); jə(r)] [buːts] . "
Tell the lady you'll come when you git your boots . "
告诉 这 女士 你会 来 什么时候 你 git 你的 靴子 . "

告诉那位女士，你拿到靴子就过来。

" ['pætsi] , [bɔɪ] , [stɒp] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ai] [sed] .
" Patsy , boy , stop crying a minute and listen to me , " I said .
" 帕齐 , 男生 , 停止 哭泣 一个 分钟 和 听 到 我 , " 我 说 .

"帕特西，孩子，别哭了，听我说，"我说。

" [ɪf] ['mɪsɪz] . ['kɛnɪt] [ɪz] ['wɪlɪŋ] , [ai][hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [fɪt][juː; jʊ] ;
" If Mrs . Kennett is willing , I have some things that will fit you ;
" 如果 太太 . 肯尼特 是 愿意的 , 我 有 一些 事物 那 将要 合身 你 ;

"如果肯尼特夫人愿意的话，我有一些衣服很适合您；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [raɪt] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] , — [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [gɒn] , — [ænd; ənd]
you shall come right back with me now , — all the children have gone , — and
你 将 来 正确的 后退 和 我 现在 , — 全部 这 孩子们 有 已消失 , — 和

[juː; jʊ]
you
你

你现在就跟我回去，——孩子们都走了，——你

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɝdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] ,
and I will be alone with the sunshine and the birds and the fishes ,
和 我 将要 是 独自的 和 这 阳光 和 这 鸟类 和 这 鱼 ,

我将独自一人，与阳光、鸟儿和鱼儿为伴。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
as we were the other day ,
作为 我们 是 这 其他 天 ,

就像前几天我们那样，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][dɒg] ['stɔːri] [dʒʌst][æz; əz][ai][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən]
and I will tell you the dog story just as I told it to the other children
和 我 将要 告诉 你 这 狗 故事 只是 作为 我 讲述 它 到 这 其他 孩子们

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .

我会像今天早上讲给其他孩子一样，把那个关于狗的故事讲给你们听。

" [hiː; hi][gɒt] [ʌp] ['sləʊli] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['tætəd] [sliːv] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [wet] [tʃiːk] ,
" He got up slowly , rubbed his tattered sleeve across his wet cheek ,
" 他 得到 向上 缓慢地 , 摩擦 他的 破烂 袖子 穿过 他的 湿的 脸颊 ,

他缓缓起身，用破旧的袖子擦了擦湿漉漉的脸颊。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['sɜːtʃɪŋli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai] [mait] [biː; bi] ['trʌstɪd] ;
and looked at me searchingly to see if I might be trusted ;
和 看起来 在 我 仔细地 到 看 如果 我 可能 是 可信 ;

他审视地看着我，似乎在看我是否值得信任；

[ðen] [hiː; hi] [limp] [tuː; tə][ðə; ði][sɪŋk] , ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][tuː; tə][ə; eɪ]['heɪsti]
then he limped to the sink , treated his face and hands to a hasty
然后 他 跛行 到 这 下沉 , 治疗 他的 脸 和 双手 到 一个 仓促

[bʌt; bət][ˌenə'dʒetɪk] [skrʌb] ,
but energetic scrub ,
但 精力充沛 擦洗 ,

然后他一瘸一拐地走到水槽边，匆匆但有力地搓洗了一下脸和手。

[siːzd] [hɪz; ɪz]['frægmənt][ɒv; əv][ə; eɪ][hæt] ,
seized his fragment of a hat ,
查获 他的 分段 的 一个 帽子 ,

他一把抓住自己残破的帽子碎片，

[geɪv] [hɪz; ɪz] [bri:f] ['traʊzəz] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] [ɪk'skwɪzɪt] [tʌtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɔ:ltləs] ['tɔɪlət] ,
gave his brief trousers a hitch which had the air of being the last exquisite touch to a faultless toilet ,
给予 他的 简短的 裤子 一个 拴住 哪个 有 这 空气 的 存在 这 最后的 精美的 触碰 到 一个 完美无瑕 洗手间 ,

他故意拉了拉短裤的裤脚，仿佛这是为完美无瑕的着装画龙点睛的最后一笔。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [tu:; tə] [mend] [hɪz; ɪz] [twaɪn] [ʃu:] - [leɪs] .
and sat down on the landing to mend his twine shoe - lace .
和 卫星 向下 在 这 降落 到 修补 他的 缠绕 鞋 - 蕾丝 .

他坐在楼梯平台上，开始修补他的细绳鞋带。

" [hu:] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [ɪn]['nʌmbə(r)] - , ['mɪsɪz] . ['kɛnɪt] ?
" Who is your neighbor in Number 32 , Mrs . Kennett ?
" WHO 是 你的 邻居 在 数字 - , 太太 . 肯尼特 ?

“肯尼特太太，您32号的邻居是谁？”

" [ai] [ɑ:skt] [æz; əz][ai] [rəʊz] [tu:; tə][gəʊ] .
" I asked as I rose to go .
" 我 问 作为 我 玫瑰 到 去 .

我起身准备离开时问道。

" [ai] [went] [ðeə(r)][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] . "
" I went there to find you . "
" 我 去 那里 到 寻找 你 . "

我去那里是为了找你。

" [dɪd][ju:; jʊ] [ɪn'di:d] , - [em] ?
" Did you indeed , ' m ?
" 做过 你 的确 , - 米 ?

“你真的这么做了吗，先生？”

[wel] , [ai] [həʊp] [ʃi:; ʃi] ['tri:tɪd] [ju:; jʊ]['sɪv(ə)l] , - [em] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][doʊnt][bi:; bi] [mʌtʃ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [laɪn] .
Well , I hope she treated you civil , ' m , though it don't be much in her line .
出色地 , 我 希望 她 治疗 你 民用 , - 米 , 尽管 它 不 是 很多 在 她 线 .

嗯，我希望她对你态度还算客气，虽然这可能不是她的强项。

[ʃi:z] [ə; eɪ][ˌem aɪ 'es] - ['mu:ni] , - [em] .
She's a Mis ' Mooney , ' m .
她是 一个 误 - 穆尼 , - 米 .

她是穆尼小姐，女士。

[ai] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'i:] ['æni]
I know her , but she don't know me anny
我 知道 她 , 但 她 不 知道 我 安妮

我认识她，但她不认识我。

[mɔ:(r)] [sɛns]
more sence
更多的 感觉

更有意义

[ʃi:z] ['rɪz][ɪn][ðə; ði] - .
she's riz in the wurrld .
她是 里兹 在 这 - .

她在世界上很受欢迎。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wɪn]
She moved out of this house whin
她 已搬 出去 的 这 房子 抱怨

她搬出了这栋房子

[ai] [muːvd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
I moved into it ,
我 已搬 进入 它 ,

我搬了进去,

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['leɪdɪz] [hɪə(r)][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - ['soʊʃiˌeɪt] [wɪð]
but none of us ladies here is good enough for her to ' sociate with
但 没有任何 的 我们 女士们 这里 是 好的 足够的 为了 她 到 - 协会 和
[naʊ] , - [em] !
now , ' m !
现在 , - 米 !

但我们这里没有一个女士配得上和她"交往",她现在就不认识她了!

[juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ræg] , [sæk] , [ænd; ənd]['bɒt(ə)l] ['bɪznəs] , - [em] ,
You see her husband was in the rag , sack , and bottle business , ' m ,
你 看 她 丈夫 曾是 在 这 抹布 , 解雇 , 和 瓶子 商业 , - 米 ,

你看,她丈夫是做破布、麻袋和瓶子生意的,嗯,

- [en][ə; eɪ] ['welθi] [frend] [set] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fɪʃ] - [kɑːt] , [æn; ən] - [ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv]
' n a wealthy gintleman friend set him up in a fish - cart , an ' it's kind of
- n 一个 富裕 金特尔曼 朋友 放 他 向上 在 一个 鱼 - 大车 , 一个 - 它是 种类 的
- [hɜː(r); hə(r)] ,
onsettled her ,
- 她 ,

一位富有的绅士朋友给他安排了一辆鱼车,这让她安心了不少。

- [em] !
' m !
- 米 !

是!

[sʌm; səm][fəʊks] [kænt] [stæn] - [prɒ'sperəti] .
Some folks can't stan ' prosperity .
一些 各位 不能 斯坦 - 繁荣 .

有些人就是无法接受繁荣。

[ɪf] - [tiː][bed] [bɪn] - [laɪk] , [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] - ;
If ' t bed bin gradjooal like , she might have took it more natcheral ;
如果 - t 床 垃圾桶 - 喜欢 , 她 可能 有 采取 它 更多的 - ;

如果不是因为床箱 gradjooal 喜欢,她可能会更自然地接受它;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌdənt] , [æn; ən] - [ʃiːz] [ðæt] [pɜːs] - [praʊd] [naʊ] , - [em] ,
but it come all of a suddent , an ' she's that purse - proud now , ' m ,
但 它 来 全部 的 一个 突然 , 一个 - 她是 那 钱包 - 自豪的 现在 , - 米 ,

但这一切来得突然,她现在对那个包包引以为傲了,嗯。

[ðæt] [ʃɪl] [biː; bi]['muːvɪn] - [ʌp] [ɒn] [nɒb] [hɪl] [ef]
that she'll be movin ' up on Nob Hill ef
那 壳 是 移动 - 向上 在 诺布 爬坡道 ef

她将搬到诺布山上去住。

[ʃiː; ʃi][doʊnt] [hɛv] [nəʊ] [strəʊk] [əʊ] - [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [ʃəʊ] - [ɜː(r)][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] !
she don't hev no stroke o ' bad luck to show ' er her place !
她 不 赫夫 不 中风 o - 坏的 运气 到 展示 - 呃 她 地方 !

她一点霉运都没有,没让她认清自己的位置!

[gʊd] [deɪ] , - [em] !
Good day , ' m !
好的 天 , - 米 !

您好，女士！

" [ai] [kɑːrvd] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði][tɪn][kænz][ænd; ənd] ['bɒtlz] [ə'gen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hɔːti] [aɪ]
" I carved my way through the tin cans and bottles again under the haughty eye
" 我 雕刻 我的 方式 通过 这 锡 罐头 和 瓶子 再次 在下面 这 傲慢 眼睛
[ɒv; əv][maɪ] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] - [kɑːt] ,
of my Duchess of the fish - cart ,
的 我的 公爵夫人 的 这 鱼 - 大车 ,

“在鱼车女公爵傲慢的注视下，我再次穿过罐头和瓶子堆，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['pætsi][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn]['sɪlvə(r)] [striːt] .
and in a few minutes Patsy and I were again in Silver Street .
和 在 一个 很少 分钟 帕齐 和 我 是 再次 在 银 街道 .

几分钟后，帕齐和我又回到了银街。

[wen] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪn'taɪə(r)]
When we entered the room he looked about with an expression of entire
什么时候 我们 进入 这 房间 他 看起来 关于 和 一个 表达 的 全部的
['kɒntent] .
content .
内容 .

我们走进房间时，他环顾四周，一脸满足的表情。

" [ɪts] [ɔːl][hɪə(r)] !
" It's all here !
" 它是 全部 这里 !

“这里应有尽有！”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪəd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [driːm] .
" he said with a sigh , as if he had feared to find it a dream .
" 他 说 和 一个 叹 , 作为 如果 他 有 害怕 到 寻找 它 一个 梦 .

“他叹了口气说道，仿佛害怕发现这只是一场梦。”

[ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪð] [ɪts] [red] ['kʊʃ(ə)n] [pliːzd] [hɪm] ['greɪtli] ; [ðen] ,
The chair with its red cushion pleased him greatly ; then ,
这 椅子 和 它是红色的 软垫 高兴 他 非常 ; 然后 ,

那把配有红色坐垫的椅子让他非常满意；然后，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [tɔːk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [həʊm] ,
after a few moments ' talk to make him feel a little at home ,
后 一个 很少 时刻 - 讲话 到 制作 他 感觉 一个 小的 在 家 ,

简单交谈了几句，让他感到放松自在之后，

[wiː; wi] [druː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kliːnɪst] [hænd][ɪn] [maɪn] ,
we drew up to the picture , and I took his cleanest hand in mine ,
我们 画 向上 到 这 图片 , 和 我 采取 他的 最干净 手 在 矿 ,

我们走到画前，我握住了他最干净的那只手。

[ænd; ənd][təʊld] [hɪm][ðə; ði] ['stɔːri][ɒv; əv]['vɪktə(r)] , [ðə; ði] [breɪv] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd][dɒg] .
and told him the story of Victor , the brave St . Bernard dog .
和 讲述 他 这 故事 的 胜利者 , 这 勇敢的 英石 . 伯纳德 狗 .

然后给他讲了勇敢的圣伯纳犬维克多的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi]
It was an experience never to be repeated and never to be
它 曾是 一个 经验 绝不 到 是 重复 和 绝不 到 是
[fə'gɒtn] !
forgotten !
被遗忘的 !

这是一次永生难忘、永生难忘的经历！

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['vɪktə(r)]
" The Story of Victor
" 这 故事 的 胜利者

《维克多的故事》

" [æz; əz][juː; jʊ][sɪt][æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] " [swiːt] [seɪf] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['faɪə(r)] ,
" As you sit at twilight in the " sweet safe corner of the household fire ,
" 作为 你 坐 在 暮 在 这 " 甜的 安全的 角落 的 这 家庭 火 ,

当你在黄昏时分坐在家中炉火旁"甜蜜而安全的角落"时，

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪndrɒps] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ]
" the sound of the raindrops on the window - pane mingling with the laughing
" 这 声音 的 这 雨滴 在 这 窗户 - 窗格 混杂 和 这 笑
['trebl] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] [ɪn][sʌm; səm]['dɪstənt] [ruːm] ,
treble of childish voices in some distant room ,
高音 的 幼稚 声音 在 一些 遥远 房间 ,

雨滴敲打窗玻璃的声音与远处房间里孩童的笑声交织在一起。

[juː; jʊ] [siː] ['sɜːt(ə)n] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [fleɪm] , — ['pɪktʃəz] [ʌn'spiːkəbli] ['preʃəs] [tuː; tə] ['evri]
you see certain pictures in the dying flame , — pictures unspeakably precious to every
你 看 肯定 图片 在 这 垂死 火焰 , — 图片 难以言喻的 宝贵的 到 每一个
[wʌn] [huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] ,
one who has lived ,
一 WHO 有 居住地 ,

在即将熄灭的火焰中，你会看到一些画面——对于每一个曾经活过的人来说，这些画面都无比珍贵。

[ɔː(r)] [lʌvd] , [ɔː(r)] ['sʌfəd] .
or loved , or suffered .
或者 喜爱 , 或者 遭受 .

或者爱过，或者受过苦。

[ai][hæv; həv][maɪ] ['meməri] - ['pɪktʃəz] , [tuː] ;
I have my memory - pictures , too ;
我 有 我的 记忆 - 图片 , 也 ;

我也有我的记忆照片；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][f'eəɹəst] [freɪm] [ɒv; əv][ɔːl] [ʃaɪnz] ['pætˌsiz] ['reɪdiənt] [feɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]
and from the fairest frame of all shines Patsy's radiant face as it looked
和 从 这 最公平 框架 的 全部 闪耀 帕特西的 辐射状 脸 作为 它 看起来
['ɪntuː][maɪn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wen] [ai][təʊld][hɪm][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['vɪktə(r)] .
into mine long ago when I told him the story of Victor .
进入 矿 长的 前 什么时候 我 讲述 他 这 故事 的 胜利者 .

在所有最美丽的容颜中，闪耀着帕齐那光彩照人的脸庞，就像很久以前我给他讲述维克多的故事时，他凝视着我的脸庞一样。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] " [-] " ['vɜːtʃuː] ['kɪnd(ə)lz] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
A LITTLE " HOODLUM'S " VIRTUE KINDLES AT THE TOUCH OF JOY .
一个 小的 " 流氓的 " 美德 Kindle 在 这 触碰 的 喜悦 .

小"流氓"的美德在快乐的触碰下燃起。

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['tʃɪldrən] ['hæpi] [naʊ] ,
" If you make children happy now ,
" 如果 你 制作 孩子们 快乐的 现在 ,

"如果你现在让孩子们快乐，

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] ['twenti] [j'ɪəz] [hens] [baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
you will make them happy twenty years hence by the memory of it .
你 将要 制作 他们 快乐的 二十 年 因此 经过 这 记忆 的 它 .

二十年后，这段回忆会让他们感到幸福。

" [hiː; hi][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tɪn] [ʃɒp] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
" he next morning when I reached the little tin shop on the corner ,
" 他 下一个 早晨 什么时候 我 达到 这 小的 锡 店铺 在 这 角落 ,

“第二天早上我到达街角那家小锡器店时，

— [ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] , [fər'evə(r)]['seɪkrɪd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː][ɪn] ['sʌnʃaɪn] ,
— a blessed trysting - place , forever sacred , where the children waited for me in sunshine ,
— 一个 蒙福 幽会 - 地方 , 永远 神圣 , 在哪里 这 孩子们 等待 为了 我 在 阳光 ,

——一个充满祝福的幽会之地，永远神圣，孩子们在阳光下等着我。

[reɪn] , [wɪnd] , [ænd; ənd] [stɔːm] , [ən'les] [fə'bɪd(ə)n] , — [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][step][sæt]['feɪθf(ə)l]['pætsi] ,
rain , wind , and storm , unless forbidden , — there on the step sat faithful Patsy ,
雨 , 风 , 和 风暴 , 除非 禁止 , — 那里 在 这 步 卫星 忠实 帕齐 ,

无论刮风下雨还是暴风雨，除非有禁令，——忠诚的帕齐总是坐在台阶上。

[wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [feɪs] , [ɔːl] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
with a clean and shining morning face , all glowing with anticipation .
和 一个 干净的 和 灼灼 早晨 脸 , 全部 发光 和 预期 .

清晨，脸庞洁净透亮，容光焕发，充满期待。

[haʊ] [wel] [ai][rɪ'membə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [lædz] [fɜːst] [deɪ] !
How well I remember my poor lad's first day !
如何 出色地 我 记住 我的 贫穷的 小伙子的 第一的 天 !

我多么清楚地记得我可怜的儿子第一天上班的情景啊！

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][ai] [siːt] [hɪm] ?
Where should I seat him ?
在哪里 应该 我 座位 他 ?

我应该让他坐在哪里？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['empti] [speɪs] [bɪ'saɪd] ['lɪt(ə)l] [maɪk] ['hɪgɪnz] , [bʌt; bət] [maɪks] ['kærəktə(r)] ,
There was an empty space beside little Mike Higgins , but Mike's character ,
那里 曾是 一个 空的 空间 旁 小的 麦克风 希金斯 , 但 迈克的 特点 ,

小迈克·希金斯旁边有个空位，但迈克的性格是……

[əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɒnd][ænd; ənd]['kændɪd]['peərənt] ,
obtained from a fond and candid parent ,
获得 从 一个 喜爱 和 坦率 父母 ,

从一位慈爱坦诚的父母那里获得的

[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] " [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] ['eni] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dʒest] [leɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aʊt] [flæt] " !
had been to the effect " that he was in heaven any time if he could jest lay a boy out flat " !
有 到过 到 这 影响 " 那 他 曾是 在 天堂 任何 时间 如果 他 可以 笑话 躺 一个 男生 出去 平坦的 " !

他曾说过“如果能把一个男孩打倒在地，他随时都愿意上天堂”！

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ]['məʊzɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɒp] [dʒʌst] [ðen] ,
And there was a place by Moses , but he was very much of a fop just then ,
和 那里 曾是 一个 地方 经过 摩西 , 但 他 曾是 非常 很多 的 一个 纨绔子弟 只是 然后 ,

摩西身边也曾有过一处地方，但他当时是个十足的纨绔子弟。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] " ['sekənd] - [hænd] " [kəʊt] , [ænd; ənd] [mait] [meɪk] ['skeɪðɪŋ] [ə'luːʒnz] [tuː; tə]
owing to a new " second - hand " coat , and might make scathing allusions to
欠款 到 一个 新的 " 第二 - 手 " 外套 , 和 可能 制作 尖刻 暗示 到
['pæt,siz] [ə'briːvieɪtɪd] ['swɒləʊ] - [teɪl] .
Patsy's abbreviated swallow - tail .
帕特西的 缩写 吞 - 尾巴 .

由于一件新的"二手"外套，可能会对帕齐的短燕尾进行尖刻的影射。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][maɪ] [skɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'saɪdɪd][ˌem 'iː] .
But a pull at my skirt and a whisper from the boy decided me .
但 一个 拉 在 我的 裙子 和 一个 耳语 从 这 男生 决定 我 .

但男孩拽了拽我的裙子，低声说了句话，我便下定了决心。

" [pliːz] [kænt] [ai] [set] [ə'saɪd][əʊ] - [juː; jʊ] , [mɪs] [keɪt] ? "
" Please can't I set aside o ' you , Miss Kate ? "
" 请 不能 我 放 旁边 o - 你 , 错过 凯特 ? "

"凯特小姐，我能为您留出一点时间吗？"

" [bʌt; bət] , ['pætsi] , [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai]['nevə(r)][duː; də][sɪt] . "
" But , Patsy , the fun of it is I never do sit . "
" 但 , 帕齐 , 这 乐趣 的 它 是 我 绝不 做 坐 . "

"但是，帕齐，有趣的是，我从来不会坐下来。"

" [waɪ] , [ai] [θɔːt] ['tiːtʃə(r)z] ['nevə(r)] [dʌn] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [set] ! "
" Why , I thought teachers never done nothin ' but set ! "
" 为什么 , 我 想法 教师 绝不 完毕 什么也没有 - 但 放 ! "

"哎呀，我还以为老师除了布置作业什么都不做呢！"

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] , [ðæts] [ʃʊə(r)] !
" You don't know much about little boys and girls , that's sure !
" 你 不 知道 很多 关于 小的 男孩们 和 女孩们 , 那就是 当然 !

"你对小男孩和小女孩了解甚少，这是肯定的！"

[wel] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Well , suppose you put your chair in front and close to me .
出色地 , 认为 你 放 你的 椅子 在 正面 和 关闭 到 我 .

假设你把椅子放在我前面，离我很近。

[hɪə(r)][ɪz] ['mægi] [bruːs] [ɒn][wʌn][saɪd] .
Here is Maggie Bruce on one side .
这里 是 玛吉 布鲁斯 在 一 边 .

这是玛吉·布鲁斯，在一旁。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['lɪt(ə)l] ['kɪndəgɑːt(ə)n] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][duː; də]
She is a real little Kindergarten mother , and will show you just how to do
她 是 一个 真实的 小的 幼儿园 母亲 , 和 将要 展示 你 只是 如何 到 做
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

她就像一位经验丰富的幼儿园小妈妈，会手把手地教你所有的事情。

[woʊnt][juː; jʊ] , ['mægi] ?
Won't you , Maggie ?
惯于 你 , 玛吉 ?

玛吉，你不觉得吗？

" [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] ['mɔːnɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd]['aʊə(r)][fə'mɪliə(r)] [tɔːk] ,
" We had our morning hymn and our familiar talk ,
" 我们 有 我们的 早晨 圣歌 和 我们的 熟悉的 讲话 ,

"我们唱了晨祷赞美诗，也进行了例行的谈话，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] " ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði] ['pɒləsi] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [deɪ] ;
in which we always " outlined the policy " of the new day ;
在 哪个 我们 总是 " 概述 这 政策 " 的 这 新的 天 ;

我们总是“概述”新的一天的政策；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn'dʒelɪk] [ænd; ənd] [rɪ'septɪv] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
for the children were apt to be angelic and receptive at nine o'clock in the morning ,
为了 这 孩子们 是 易于 到 是 天使般的 和 接受 在 九 点钟 在 这 早晨 ,

因为孩子们在早上九点钟往往像天使一样天真可爱，很容易接受新事物。

[ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] ['seldəm] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [tɪl] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] ['leɪtə(r)] .
the unwillingness of the spirit and weakness of the flesh seldom overtaking them till an hour or so later .
这 不情愿 的 这 精神 和 弱点 的 这 肉 很少 超车 他们 直到 一个 小时 或者 所以 之后 .

精神上的不情愿和肉体的软弱，往往要过一个小时左右才会占据上风。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['helən] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] ['hæpi] [ænd; ənd] [wel] ,
It chanced to be a beautiful day , for Helen and I were both happy and well ,
它 偶然 到 是 一个 美丽的 天 , 为了 海伦 和 我 是 两个都 快乐的 和 出色地 ,

那天阳光明媚，我和海伦都心情愉快，身体也很好。

['aʊə(r)] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['helpər] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪli] ['ɡrəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['zeləs] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,
our volunteer helpers were daily growing more zealous and efficient ,
我们的 志愿者 助手 是 日常的 生长 更多的 热心 和 高效的 ,

我们的志愿者们一天比一天热情高涨、效率更高。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['trædʒədi] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fɔːɡraʊnd] .
and there was no tragedy in the immediate foreground .
和 那里 曾是 不 悲剧 在 这 即时 前景 .

而且当时并没有发生什么迫在眉睫的悲剧。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sɔːŋz] ,
In one of the morning songs ,
在 一 的 这 早晨 歌曲 ,

在其中一首晨歌中，

[wen] [pɔː'liːnə] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ænd; ənd] [θruː] [ɡʊd] - ['mɔːnɪŋ] ['kɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] ,
when Paulina went into the circle and threw good - morning kisses to the rest ,
什么时候 保利娜 去 进入 这 圆圈 和 扔 好的 - 早晨 吻 到 这 休息 ,

当宝琳娜走进人群，向其他人抛出早安吻时，

[ʃiː; ʃi] [wɑːft, wɔft, wæft] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
she wafted a dozen of them to the ceiling , a proceeding I could not understand .
她 飘散 一个 打 的 他们 到 这 天花板 , 一个 进行中 我 可以 不是 理解 .

她挥动着手中的十二个气球升到天花板上，我不明白她为什么要这样做。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [θrəʊ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪsɪz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [dɪə(r)] ?
" Why did you throw so many of your kisses up in the air , dear ?
" 为什么 做过 你 扔 所以 许多 的 你的 吻 向上 在 这 空气 , 亲爱的 ?

亲爱的，你为什么要把那么多吻抛向空中呢？

" [ai] [ɑːskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][maɪ][saɪd] .
" I asked , as she ran back to my side .
" 我 问 , 作为 她 跑 后退 到 我的 边 .

“我问，她跑回了我身边。”

" [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [gʊd] - ['mɔːnɪŋz] [tuː; tə] ['dʒɒni] [kæs] , [səʊ] - [tiː][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [fiːl]
" Them was good - mornings to Johnny Cass , so ' t he wouldn't feel
" 他们 曾是 好的 - 早晨 到 约翰尼 卡斯 , 所以 - t 他 不会 感觉
['ləʊnsəm] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ;
lonesome , " she explained ;
寂寞 , " 她 解释 ;

“那是向约翰尼·卡斯道早安，这样他就不会感到孤独了，”她解释说；

[ænd; ənd][ðə; ði]['tendə(r)][bɪt][ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
and the tender bit of remembrance was followed out by the children
和 这 投标 少量 的 纪念 曾是 随后 出去 经过 这 孩子们
[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ['ɑːftəwəd] .
for days afterward .
为了 天 之后 .

孩子们在接下来的几天里一直回味着这段温馨的回忆。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['hjuːmə(r)] ?
Was it not enough to put us in a gentle humor ?
曾是 它 不是 足够的 到 放 我们 在 一个 温和的 幽默 ?

难道仅仅让我们保持轻松愉快的心情还不够吗?

['pætsi][wɒz; wəz][nɒt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] [wen] , ['leɪtə(r)][ɒn] ,
Patsy was not equal to the marching when , later on ,
帕齐 曾是 不是 平等的 到 这 行军 什么时候 , 之后 在 ,

后来，当帕齐参加游行时，她显得力不从心。

[ðə; ði] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] ['ɑːmi] [fɔːmd] [ɪt'self][ɪn][laɪn][ænd; ənd] [kept] [step][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ə; eɪ]
the Lilliputian army formed itself in line and kept step to the music of a
这 小人国 军队 形成 本身 在 线 和 保留 步 到 这 音乐 的 一个
['laɪvli] [tjuːn] ,
lively tune ,
热闹 调 ,

小人国军队列队整齐，伴着欢快的乐曲迈着整齐的步伐前进。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [ʃaɪ] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,
and he was far too shy on the first day to join in the play ,
和 他 曾是 远的 也 害羞的 在 这 第一的 天 到 加入 在 这 玩 ,

第一天他太害羞了，不敢参加演出。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [wɪð] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
though he watched the game of the Butterfly with intense interest from his
尽管 他 观看 这 游戏 的 这 蝴蝶 和 激烈的 兴趣 从 他的
[nʊk] [baɪ][ðə; ði][pi'ænəʊ] .
nook by the piano .
角落 经过 这 钢琴 .

虽然他躲在钢琴旁的角落里，饶有兴致地观看蝴蝶棋比赛。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['taɪni] [wɜːm] [hæd; həd] ['rigl] [ɪt'self][ˌriːə'lɪstɪkli; ˌrɪə'lɪstɪkli]['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'kuːn] [ˌaɪ 'tiː] [went]
After the tiny worm had wriggled itself realistically into a cocoon it went
后 这 微小的 蠕虫 有 扭动 本身 现实地 进入 一个 茧 它 去
[tuː; tə] [sliːp] ;
to sleep ;
到 睡觉 ;

小虫子逼真地蠕动着钻进茧里后就睡着了；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][drə'mætɪk]['saɪləns] ,
and after a moment of dramatic silence ,
和 后 一个 片刻 的 戏剧性 沉默 ，

一阵令人窒息的沉默之后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [wʊd] ['seprət] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪl]
the little one chosen for the butterfly would separate herself from the still
这 小的 一 选定 为了 这 蝴蝶 会 分离 她自己 从 这 仍然
[kə'kuːn] [ænd; ənd][flai] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ,
cocoon and fly about the circle ,
茧 和 飞 关于 这 圆圈 ，

被选中成为蝴蝶的小蝴蝶会从静止的茧中挣脱出来，在茧周围飞舞。

['sɪpɪŋ] ['mɪmɪk] ['hʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] - ['flaʊəz] .
sipping mimic honey from the child - flowers .
啜饮 模仿 蜂蜜 从 这 孩子 - 花朵 .

啜饮着模仿幼花蜂蜜的汁液。

[tuː; tə] [siː] - ['grɪgz] " ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] , " [wɪð] ['ʌtə(r)] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]
To see Carlotty Griggs " being a butterfly , " with utter intensity of joy and
到 看 - 格里格斯 " 存在 一个 蝴蝶 ， " 和 说出 强度 的 喜悦 和
['sɪŋglnəs] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] ,
singleness of purpose ,
单身 的 目的 ，

看到卡洛蒂·格里格斯"像蝴蝶一样"翩翩起舞，洋溢着无比的喜悦和一心一意的决心，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] .
was a sight to be remembered .
曾是 一个 视线 到 是 记得 .

那是一幅令人难忘的景象。

[fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɪkə'nɪni] [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd]['blækə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
For Carlotty was a pickaninny four years old , and blacker than the
为了 - 曾是 一个 蕞 四 年 老的 ， 和 更黑 比 这
[eɪs] [ɒv; əv] [speɪdz] !
Ace of Spades !
高手 的 黑桃 !

卡洛蒂是个四岁的小黑孩，比黑桃A还要黑！

[hɜː(r); hə(r)]['pɜːp(ə)l]['kælɪkəʊ] [dres] , [pɪŋk] ['eɪprən] ,
Her purple calico dress , pink apron ,
她 紫色的 印花布 裙子 ，粉色的 围裙 ，

她穿着紫色印花布连衣裙，系着粉色围裙，

[ænd; ənd] ['twenti] ['lɪt(ə)l] ['wʊli] [breɪdz] [taɪd] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv] ['jeləʊ] ['rɪbən] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]
and twenty little woolly braids tied with bits of yellow ribbon made her the
和 二十 小的 毛茸茸的 辫子 系 和 比特 的 黄色的 丝带 制成 她 这
[məʊst]['trɒpɪk(ə)l][ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] ;
most tropical of butterflies ;
最多 热带 的 蝴蝶 ;

二十条用黄色丝带扎起来的小毛辫，让她看起来像一只热带蝴蝶；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['hɑːdli] ['eni] [sens]
and the children , having a strong sense of color and hardly any sense
和 这 孩子们 ， 拥有 一个 强的 感觉 的 颜色 和 几乎 任何 感觉
[ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,
of humor ,
的 幽默 ，

孩子们对色彩有着敏锐的感知，但几乎没有幽默感。

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn'taɪəli] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['æntɪks] .
were always entirely carried away by her antics .
是 总是 完全 携带 离开 经过 她 滑稽动作 .

总是完全被她的滑稽举动所吸引。

- ['grɪgz] " ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] .
Carlotty Griggs " being a Butterfly .
- 格里格斯 " 存在 一个 蝴蝶 .

卡洛蒂·格里格斯"像蝴蝶一样"。

" - [hæd; həd] [hjuːdʒ] [fiːt] , — [ɪn'diːd] , - " [təʊd] [ɪn] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ;
" Carlotty had huge feet , — indeed , Carlotty " toed in , " for that matter ;
" - 有 巨大的 脚 , — 的确 , - " 脚趾 在 , " 为了 那 事情 ;

"卡洛蒂的脚很大，——事实上，卡洛蒂走路时脚尖内扣；

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃɒn] [wɪð] [dɪ'laɪt] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['glisən] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ;
but her face shone with delight ; her eyes glistened , and so did her teeth ;
但 她 脸 闪耀 和 喜 ; 她 眼睛 闪闪发光 , 和 所以 做过 她 牙齿 ;

但她的脸上洋溢着喜悦的光芒；她的眼睛闪闪发光，牙齿也闪闪发光；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['ebəni] [hændz] [ænd; ənd] [flit] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
and when she waved her ebony hands and flitted among the children ,
和 什么时候 她 挥手 她 乌木 双手 和 飞掠 之中 这 孩子们 ,

当她挥动着乌黑的双手，在孩子们中间穿梭时，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['eərəli] [æz; əz] ['eni] ['riːəl] ['bʌtəflaɪ] [ðæt] ['evə(r)] [dɑːnst] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['kləʊvə(r)] ['blɒsəmz] .
she did it as airily as any real butterfly that ever danced over a field of clover blossoms .
她 做过 它 作为 轻盈地 作为 任何 真实的 蝴蝶 那 曾经 跳舞 超过 一个 场地 的 三叶草 花朵 .

她轻盈地舞动着，就像一只真正的蝴蝶在三叶草花田上翩翩起舞一样。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pætˌsiz] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] ,
And if Patsy's joy was great in the play ,
和 如果 帕特西的 喜悦 曾是 伟大的 在 这 玩 ,

如果说帕齐在剧中的喜悦是巨大的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['greɪtə(r)] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [keɪm] ['ɑːftəwəd] .
it was greater still in the work that came afterward .
它 曾是 更大的 仍然 在 这 工作 那 来了 之后 .

在后来的作品中，这种成就更加突出。

[wen] ['helən] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [gəʊld] [mæt] [tuː; tə] [wiːv] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['trembld] [wɪð] ['iːgənəs] ;
When Helen gave him a scarlet and gold mat to weave , his fingers trembled with eagerness ;
什么时候 海伦 给予 他 一个 猩红 和 金子 垫 到 编织 , 他的 手指 颤抖 和 渴望 ;

海伦给了他一张猩红色和金色的席子让他织，他的手指急切得颤抖起来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kɔːzd] [ðæt] [ɪm'pʌlsɪv] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [flaɪ] [tuː; tə] [maɪ] [saɪd] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] ,
and the expression of his face caused that impulsive young person to fly to my side and whisper ,
和 这 表达 的 他的 脸 导致 那 冲动 年轻的 人 到 飞 到 我的 边 和 耳语 ,

他脸上的表情让那个冲动的年轻人立刻跑到我身边低声说道：

" [əʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wʌn]['evə(r)] - [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl] - [wen] [wʌn][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]
" Oh , why should one ever ' want to be an angel ' when one can be a
" 哦 , 为什么 应该 一 曾经 - 想 到 是 一个 天使 - 什么时候 一 能 是 一个
['kɪndərgɑːrtnər] !
Kindergartner !
幼儿园小朋友 !

"哦，既然可以当幼儿园小朋友，为什么还要'想当天使'呢！"

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn] ,
" From this time on ,
" 从 这 时间 在 ,

从此以后，

['pætsi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [liːv] [æt; ət]
Patsy was the first to come in the morning and the last to leave at
帕齐 曾是 这 第一的 到 来 在 这 早晨 和 这 最后的 到 离开 在
[naɪt] .
night .
夜晚 .

帕特西每天早上第一个到，晚上最后一个走。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['gɑːdiənʃɪp] ,
He took the whole institution under his guardianship ,
他 采取 这 所有的 机构 在下面 他的 监护 ,

他接管了整个机构，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]
and had a watchful eye for everybody and everything belonging to
和 有 一个 警惕 眼睛 为了 大家 和 一切 属于 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

并且时刻警惕着所有人和所有属于它的东西。

[hiː; hi] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['evri] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðəʊz]
He soon learned the family history of every child in the school , and those
他 很快 学习 这 家庭 历史 的 每一个 孩子 在 这 学校 , 和 那些
['fæməli]['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,
family histories ,
家庭 历史 ,

他很快就了解了学校里每个孩子的家庭背景，以及这些家庭背景，

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ;
I assure you , were of an exciting nature ;
我 保证 你 , 是 的 一个 激动人心 自然 ;

我向你保证，它们性质激动人心；

[bʌt; bət][səʊ] [greɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['pætˌsiz] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'praɪətiz] [ðæt]
but so great were Patsy's prudence and his idea of the proprieties that
但 所以 伟大的 是 帕特西的 谨慎 和 他的 主意 的 这 礼仪 那
[hiː; hi]['nevə(r)][daɪ'vʌldʒd][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] .
he never divulged his knowledge till we were alone .
他 绝不 泄露 他的 知识 直到 我们 是 独自的 .

但帕齐非常谨慎，也很有礼节，所以直到我们独处时，他才透露了自己的想法。

[ðen] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʊd] [biː; bi] [luːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [breɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hɑːf] - ['tʃaɪldlaɪk]
Then his tongue would be loosed , and he would break into his half - childlike
然后 他的 舌头 会 是 松开 , 和 他 会 休息 进入 他的 一半 - 孩子气
, [hɑːf] - ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
, half - ancient and reflective conversation .
, 一半 - 古老的 和 反光的 对话 .

然后他就会放开嘴，开始他那半孩子气、半古老而又充满思考的谈话。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɔːmi] ['tempə(r)] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə]
He had a stormy temper , which , however , he was fast learning to
他 有 一个 暴风雨 脾气 , 哪个 , 然而 , 他 曾是 快速地 学习 到
[kən'trəʊl] ,
control ,
控制 ,

他脾气暴躁，但他正在迅速学会控制自己的脾气。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['plei,feləu] ;
and he was not always kind and gentle with his little playfellows ;
和 他 曾是 不是 总是 种类 和 温和的 和 他的 小的 玩伴们 ;

但他对待他的小伙伴们并不总是那么友善温柔；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ][hɑːd] [skuːl] ,
for he had been raised in a hard school ,
为了 他 有 到过 提高 在 一个 难的 学校 ,

因为他从小在一所条件艰苦的学校长大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [bləʊz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['mætə(r)] ,
and the giving and taking of blows was a natural matter ,
和 这 给予 和 采取 的 打击 曾是 一个 自然的 事情 ,

互相殴打是自然而然的事情。

[tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['əʊnli]['fiːzəb(ə)l]['mænə(r)][ɒv; əv]['set(ə)lɪŋ][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .
to him the only feasible manner of settling a misunderstanding .
到 他 这 仅有的 可行的 方式 的 安顿 一个 误解 .

在他看来，这是解决误会的唯一可行方法。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][ɪts] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt]
His conduct to me , however , was touching in its devotion and perfect
他的 执行 到 我 , 然而 , 曾是 接触 在 它是 虔诚 和 完美的
[ə'biːdiəns] ;
obedience ;
服从 ;

然而，他对我的忠诚和绝对服从却令人感动；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['aʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [naɪt] [sænz] [pɜːr] [et]
and from the first hour he was my poor little knight sans peur et
和 从 这 第一的 小时 他 曾是 我的 贫穷的 小的 骑士 无 恐惧 等
[sænz] [riːproʊʃ] .
sans reproche .
无 责备 .

从一开始，他就是我可怜的小骑士，无所畏惧，无可指责。

['miːnwaɪl] , [ðəʊ] [nɒt] ['pɜːfɪkt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .
Meanwhile , though not perfect , he was greatly changed for the better .
同时 , 尽管 不是 完美的 , 他 曾是 非常 已更改 为了 这 更好的 .

与此同时，虽然他并不完美，但他已经发生了很大的改变，变得更好了。

[wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [kəʊt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] , [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [ʃɔːt]
We had given him a neat little coat and trousers , his hair was short
我们 有 给定 他 一个 整洁的 小的 外套 和 裤子 , 他的 头发 曾是 短的
[ænd; ənd] [smuːð] ,
and smooth ,
和 光滑的 ,

我们给他买了一件整洁的小外套和裤子，他的头发剪得很短很顺滑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɑːk] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [ʌn'ʌtərəbl] ['kɒntent] .
and his great dark eyes shone with unutterable content .
和 他的 伟大的 黑暗的 眼睛 闪耀 和 难以言喻 内容 .

他那双深邃的黑眼睛里闪烁着难以言喻的满足感。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['dʒɔɪəs] ; [bɔːn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] , [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ɪts] ['ʃædəʊ] ,
He was never joyous ; born under a cloud , he had lived in its shadow ,
他 曾是 绝不 欢乐 ; 出生 在下面 一个 云 , 他 有 居住地 在 它是 阴影 ,

他从未感到快乐；生于阴霾，终生生活在阴影之中。

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [tuː] ['ɜːli] [bɔːn] [hæd; həd] [left] [ɪts][ɪn'deləb(ə)l] [ɪm'pres] ,
and sorrow too early borne had left its indelible impress ,
和 悲哀 也 早期的 出生 有 左边 它是 不可磨灭 令人印象深刻 ,

过早承受的悲伤留下了不可磨灭的印记。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] ['əʊnli][baɪ] [ðæt] " [ˌʌndɪ'stɜːbd] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [feɪs] , [wɪtʃ] [ɪz]
to be removed only by that " undisturbed vision of the Father's face , which is
到 是 已移除 仅有的 经过 那 " 未受干扰 想象 的 这 父亲的 脸 , 哪个 是

[dʒɔɪ] [ʌn'ʌtərəbl] ;
joy unutterable ;
喜悦 难以言喻 ;

只有"不受干扰地看到天父的面容，那是一种无法言喻的喜乐"才能驱散这种悲伤；

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [piːs] .
" but for the first time in his life he was at peace .
" 但 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 曾是 在 和平 .

但他生平第一次感到平静。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['ʌnə] [striːt] [hæd; həd] [muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['betə(r)]
The Duchess of Anna Street had moved into a house a trifle better
这 公爵夫人 的 安娜 街道 有 已搬 进入 一个 房子 一个 琐事 更好的

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɔːltɪd]['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] ;
suited to her exalted station in life ;
适合 到 她 崇高 车站 在 生活 ;

安娜街公爵夫人搬进了一栋更符合她显赫身份的房子；

[wʌn] [weə(r)] [ðə; ði] [vjuː] [wɒz; wəz]['betə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti] ['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] -
one where the view was better , and the society worthy of a fish -
一 在哪里 这 看法 曾是 更好的 , 和 这 社会 值得 的 一个 鱼 -

['pɛdlərz] ['fæməli] .
peddler's family .
小贩的 家庭 .

一个风景更好、社会环境也配得上鱼贩家庭的地方。

[ə'kɔːdɪŋli] [wiː; wi] [træns'fəːd] [ðə; ði] ['ɪntuː]['nʌmbə(r)] - , [æn; ən]['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk]
Accordingly we transferred the Kennetts into Number 32 , an honor which they took
因此 我们 转移 这 肯尼茨 进入 数字 - , 一个 荣誉 哪个 他们 采取

['kɑːmli] [æt; ət] [fɜːst] ,
calmly at first ,
平静地 在 第一的 ,

因此，我们将肯尼特一家安排住进了32号，他们起初平静地接受了这份荣誉。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [fɪʃ] [ðæt] [pəː'veid, pə-][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] .
on account of the odor of fish that pervaded the apartments .
在 帐户 的 这 气味 的 鱼 那 弥漫 这 公寓 .

因为公寓里弥漫着鱼腥味。

[ðə; ði] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)][jɪə(r)][əʊld] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['membəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [flɒk] ,
The three and four year old Kennetts were now members of our flock ,
这 三 和 四 年 老的 肯尼茨 是 现在 成员 的 我们的 群 ,

这几只三岁和四岁的肯尼特羊现在也成了我们羊群的一员。

[ðə; ði] [dʌl] ['beɪbi][wɒz; wəz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪli] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
the dull baby was cared for daily by the Infant Shelter , and Mrs .
这 乏味的 婴儿 曾是 关心 为了 日常的 经过 这 婴儿 庇护所 , 和 太太 .
['kɛnɪt] [went] [aʊt] ['wɒʃɪŋ] ;
Kennett went out washing ;
肯尼特 去 出去 洗涤 ;

这个迟钝的婴儿每天都由婴儿收容所照顾，而肯尼特太太则出去洗衣服；

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [spaʊs] [ʌp'held] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][baɪ] [ə'tendɪŋ] [sænd] - [lɒt] ['miːtiŋz] [ɪn]
while her spouse upheld the cause of labor by attending sand - lot meetings in
尽管 她 配偶 维持 这 原因 的 劳动 经过 参加 沙 - 很多 会议 在
[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
the afternoon and marching in the evening .
这 下午 和 行军 在 这 晚上 .

而她的丈夫则通过下午参加沙地集会和晚上参加游行来维护劳工事业。

[səʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['wɪntə(r)] [ˌɑːftə'nuːnz] , [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɒn] ,
So , in the rainy winter afternoons , when the other children had gone ,
所以 , 在 这 下雨 冬天 下午 , 什么时候 这 其他 孩子们 有 已消失 ,

所以，在那些下着雨的冬日午后，当其他孩子都离开后，

['pætsi][ænd; ənd][ai] [steɪd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][nekst] [deɪz] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .
Patsy and I stayed together and arranged the next day's occupations .
帕齐 和 我 入住 一起 和 安排 这 下一个 天 职业 .

帕齐和我待在一起，安排了第二天的工作。

[slæŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['grædʒuəli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
Slang was being gradually eliminated from his conversation ;
俚语 曾是 存在 逐步地 已淘汰 从 他的 对话 ;

他的谈话中逐渐不再使用俚语；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [smɔːl] [tɑːsk][tuː; tə] [kə'rekt] [naɪn] [j'iəz] [ɒv; əv][bæd] ['græmə(r)] ,
but it is no small task to correct nine years of bad grammar ,
但 它 是 不 小的 任务 到 正确的 九 年 的 坏的 语法 ,

但要纠正九年来积累的错误语法绝非易事。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and I never succeeded in doing it .
和 我 绝不 成功了 在 正在做 它 .

但我始终没能成功。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɔːl] [tuː] [ʃɔːt] .
the time was all too short .
这 时间 曾是 全部 也 短的 .

时间太短暂了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pætsi] [huː] ['sɔːtɪd] [ðə; ði] [wʊl] [ænd; ənd] ['θredɪd] [ðə; ði]['niːd(ə)lz] ,
It was Patsy who sorted the wools and threaded the needles ,
它 曾是 帕齐 WHO 已排序 这 羊毛 和 螺纹 这 针 ,

是帕齐负责整理毛线和穿针引线。

[ænd; ənd][set] [raɪt] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] - [kɑːdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪbiz] ;
and set right the sewing - cards of the babies ;
和 放 正确的 这 缝纫 - 牌 的 这 婴儿 ;

并整理好婴儿的缝纫卡片；

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [kæn; kən] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [ˌlæbə'rɪnθaɪn] [meɪz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [æn; ən]
and only the initiated can comprehend the labyrinthine maze into which an
和 仅有的 这 启动 能 理解 这 迷宫般的 迷宫 进入 哪个 一个
[ˌenə'dʒetɪk] [θriː] - [jɪə(r)] - [əʊld] [kæn; kən] [træns'fɔːm] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ] .
energetic three - year - old can transform a bit of sewing .
精力充沛 三 - 年 - 老的 能 转换 一个 少量 的 缝纫 .

只有内行才能理解一个精力充沛的三岁孩子能把一点缝纫活变成多么错综复杂的迷宫。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [fiʃ] [ðə; ði] ['niːd(ə)lz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kræks] [ɪn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
It was he who fished the needles from the cracks in the floor ,
它 曾是 他 WHO 钓鱼 这 针 从 这 裂缝 在 这 地面 ,

是他从地板缝隙里把针捞出来的。

[rʌbd] [ðə; ði] ['blækbɔːd] , [ænd; ənd] ['skrʌbɪd] [ðə; ði] [sleɪts] , ['tɔːkɪŋ] ['bɪzɪli] [ðə; ði] [waɪl] .
rubbed the blackboards , and scrubbed the slates , talking busily the while .
摩擦 这 黑板 , 和 擦洗过 这 石板 , 说 忙碌地 这 尽管 .

他擦了擦黑板，刷了刷石板，一边忙着说话。

" ['dʒɪmɪni] ! ([ai] [teɪk] [ðæt] [bæk] .)
" Jiminy ! (I take that back .)
" 吉米尼 ! (我 拿 那 后退 .)

“我的天哪！（我收回刚才的话。）”

[mɪs] [keɪt] , [wiː; wi] [kænt] [let] ['dʒɪmi] [bʌk] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] ['niːd(ə)lz] ;
Miss Kate , we can't let Jimmy Buck have no more needles ;
错过 凯特 , 我们 不能 让 吉米 巴克 有 不 更多的 针 ;

凯特小姐，我们不能让吉米·巴克再也没有针头了；

[hiː; hi] [səuz] - [ɪm] [θɪk] [æz; əz] [siːd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
he sows ' em thick as seed round his chair .
他 母猪 - 呃 厚的 作为 种子 圆形的 他的 椅子 .

他把它们密密麻麻地撒在椅子周围。

[naʊ] , [naʊ] [ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - [lʊk] [jɪər] !
Now , now jis ' look yere !
现在 , 现在 jis - 看 年份 !

现在，现在看看你！

[ef] [ðæt] ['bæt(ə)lz] [tʃæp] [heɪnt] [skrætʃt] [ðə; ði] [hʌl] [tɒp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌzə(r)] !
Ef that Battles chap hain't scratched the hull top of this table with a buzzer !
ef 那 战斗 小伙子 没有 刮痕 这 船体 顶部 的 这 桌子 和 一个 蜂鸣器 !

如果那个玩 Battles 的家伙没用蜂鸣器刮花这张桌子的船体顶部就好了！

[aɪ'd] [læm] [hɪm] [gʊd] [ef]
I'd lam him good ef
ID 拉姆 他 好的 ef

我会好好教训他一顿

[ai] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] , [ai] [wʊd] . "
I was you , I would . "
我 曾是 你 , 我 会 . "

“如果我是你，我也会这么做。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['aʊə(r)] ['kɪndəgɑːt(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪf] [ai]
" Do you think our Kindergarten would be the pleasant place it is if I
" 做 你 思考 我们的 幼儿园 会 是 这 令人愉快的 地方 它 是 如果 我
[wɪpt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['evri] [deɪ] ? "
whipped little boys every day ? "
鞭打 小的 男孩们 每一个 天 ? "

“你觉得如果我每天都鞭打小男孩，我们的幼儿园还会是现在这样令人愉快的地方吗？”

" [nəʊ] - [əʊ] - [əʊ] !
" No - o - o !
" 不 - o - o !

“不！

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [taɪmz] " —
But there is times " —
但 那里 是 时代 " —

但有时也会有这种情况”——

" [jes] , [ai] [nəʊ] , ['pætsi] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [faʊnd] [ðem; ðəm] . "
" Yes , I know , Patsy , but I have never found them . "
" 是的 , 我 知道 , 帕齐 , 但 我 有 绝不 成立 他们 . "

“是的，我知道，帕齐，但我一直没找到它们。”

" [dʒɪmz] [steɪɪn] - [aʊt] [naɪts] , [ðɪs] [wiːk] , " [sed] [hiː; hi][wʌn] [deɪ] ,
" Jim's stayin ' out nights , this week , " said he one day ,
" 吉姆的 待在 - 出去 夜晚 , 这 星期 , " 说 他 一 天 ,

“吉姆这周晚上都不在家，”有一天他说。

" - [ˌɛn'diː][ai] [hɛz] [tuː; tə] [steɪ] [ə'lɒŋ] [əʊ] - [ˌem aɪ 'es] - ['kɛnɪt] [tɪl] [naɪn] [ə'klɑːk] . "
" ' nd I hez to stay along o ' Mis ' Kennett till nine o'clock . "
" - 和 我 赫兹 到 停留 沿着 o - 误 - 肯尼特 直到 九 点钟 . "

“我得陪着肯尼特太太待到九点钟。”

" [waɪ] , [ai] [θɔːt] [dʒɪm] ['ɔːlweɪz] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . "
" Why , I thought Jim always stayed at home in the evening . "
" 为什么 , 我 想法 吉姆 总是 入住 在 家 在 这 晚上 . "

“哎呀，我还以为吉姆晚上总是待在家里呢。”

" [jes] , [hiː; hi]['ælərz] [juːst] [tɜː] ; [bʌt; bət] [hiːz] ['bɪzi] [naʊ] ['lʊkɪn] - [ʌp] [ə; eɪ] [gɜːl] , [dəʊnt]
" Yes , he allers used ter ; but he's busy now lookin ' up a girl , don't
" 是的 , 他 过敏 用过的 特尔 ; 但 他是 忙碌的 现在 在看 - 向上 一个 女孩 , 不

“是的，他以前用过；但他现在正忙着找个女孩呢，别……”

[jə(r)] [nəʊ] . "
yer know . "
你的 知道 . "

你知道的。

" ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [gɜːl] !
" Looking up a girl !
" 寻找 向上 一个 女孩 !

“正在找女孩！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['pætsi] ?
What do you mean , Patsy ?
什么 做 你 意思是 , 帕齐 ?

帕齐，你这话是什么意思?

" ['pætsi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ðə; ði] " [ten] - [tuːθt; tuːðd] [kəʊm] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
" Patsy scratched his head with the " ten - toothed comb of Nature ,
" 帕齐 刮痕 他的 头 和 这 " 十 - 有齿的 梳子 的 自然 ,

帕齐用“大自然的十齿梳子”挠了挠头，

" — [ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [wɪð] ['terəb(ə)l][ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] ['friːkwənsi] [wen] [ai][fɜːst]
" — a habit which prevailed with terrible and suggestive frequency when I first
" — 一个 习惯 哪个 最终获胜 和 糟糕的 和 暗示性的 频率 什么时候 我 第一的
[keɪm] " ['ɪntuː][maɪ] ['kɪŋdəm] ,
came " into my kingdom ,
来了 " 进入 我的 王国 ,

“——当我第一次进入我的王国时，这种习惯以可怕而令人不安的频率盛行，

" — [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] : —
" — and answered : —
" — 和 回答 : —

——并回答道：——

" ['lʊkɪn] - [ʌp] [ə; eɪ] [gɜːl] !
" Lookin ' up a girl !
" 在看 - 向上 一个 女孩 !

“寻找女孩！”

[waɪ] , [ai] [sə'poʊzd] [jə(r)] [njuː] [ðæt] .
Why , I s'posed yer knew that .
为什么 , 我 应该 你的 知道 那 .

我以为你早就知道了。

[ai] [də'nəʊ] - [zækli] .
I dunno ' zackly .
我 不知道 - 扎克利 .

我不知道。

[dʒɪm] [sez] [ɔːl] [ðə; ði] ['felə] [dʌz] .
Jim says all the fellers does .
吉姆 说道 全部 这 伙计们 做 .

吉姆说所有人都这么做。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə] [gɪt] [ðə; ði] [fiːd] [æn; ən] - [wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] - ,
He says he hates to git the feed an ' wash the dishes orfly ,
他 说道 他 讨厌 到 git 这 喂养 一个 - 洗 这 菜肴 - ,

他说他讨厌喂食、洗碗或飞行。

- [ˌɛn'diː] [g'ɜːlz] [laɪks] [tɜː] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [best] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] . "
' nd girls likes ter do it best of anything . "
- 和 女孩们 点赞 特尔 做 它 最好的 的 任何事物 . "

“女孩们最喜欢把这件事做到最好。”

" [əʊ] ! " [kraɪd] [ai] , [lait] [bɜːstɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [maɪ] ['daːkənd] ['ɪntəlekt] [wen] [dɪʃ] - ['wɒʃɪŋ]
" Oh ! " cried I , light bursting in upon my darkened intellect when dish - washing
" 哦 ! " 哭 我 , 光 爆发 在 之上 我的 变暗 智力 什么时候 盘子 - 洗涤
[wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ;
was mentioned ;
曾是 提及 ;

“哦！”我惊呼道，一提到洗碗，我昏暗的头脑顿时豁然开朗；

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] ['mærid] ! "
" he wants to get married ! "
" 他 想要 到 得到 已婚 ! "

他想结婚！

" [wel] , [hiː; hi] [hæz; həz] [tɜː] [lʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [gɜːl] [fɜːst] , [doʊnt] [jə(r)] [spəʊz] ? "
" Well , he has ter look up a girl first , don't yer s'pose ? "
" 出色地 , 他 有 特尔 看 向上 一个 女孩 第一的 , 不 你的 假设 ? "

“嗯，他得先找个女朋友才行，你说是不是？”

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
" Yes , of course ;
" 是的 , 的 课程 ;

“是的当然;

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [dʒɪm] [kæn; kən] [get] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] .
but I don't see how Jim can get money enough to take care of a wife .
但 我 不 看 如何 吉姆 能 得到 钱 足够的 到 拿 关心 的 一个 妻子 .

但我看不出吉姆如何才能赚到足够的钱来养活妻子。

[hiː; hi]['əʊnli][hæz; həz] ['θɜːti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] . "
He only has thirty dollars a month . "
他 仅有的 有 三十 美元 一个 月 . "

他一个月只有三十美元。

" [wel] , [hiːz] [gɔɪn] - [tɜː] [get] [ə; eɪ][gɜːl] ['hwʌtəl] - [gəʊ] , - [doʊnt][jə(r)] [nəʊ] ,
" Well , he's goin ' ter get a girl what'll ' go halveys , ' don't yer know ,
" 出色地 , 他是 去 - 特尔 得到 一个 女孩 什么会 - 去 哈尔维斯 , - 不 你的 知道 ,

"嗯，他要去找个能和他平分秋色的女孩，你不知道吗？"

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kiːp] .
and pay for her keep .
和 支付 为了 她 保持 .

并支付她的食宿费用。

[id] ['rʌðər] [hæv; həv][ə; eɪ] - - - [gɜːl] — ['ðer] [ðə; ði]['naɪsɪst] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kænt] ,
He'd ruther have a ' millingnary ' girl — they're the nicest ; but if he can't ,
他会 拉瑟 有 一个 - - - 女孩 — 它们是 这 最友善的 ; 但 如果 他 不能 ,

他宁愿要个"女帽匠"——她们最好；但如果他找不到，

[hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][wʌn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks]['fæktri; 'fæktəri] . "
he's goin ' to try for one out of the box factory . "
他是 去 - 到 尝试 为了 一 出去 的 这 盒子 工厂 . "

他打算尝试一下那种千篇一律的工厂生产模式。

" [əʊ] , ['pætsi] !
" Oh , Patsy !
" 哦 , 帕齐 !

"哦，帕特西！"

[ai] [wɪʃ] " —
I wish " —
我 希望 " —

我希望"——

" [waɪ] , ['dɪd(ə)nt][ai] [ɔːt] [tɜː] [seɪ] [ðæt] ? "
" Why , didn't I ought ter say that ? "
" 为什么 , 没有 我 应该 特尔 说 那 ? "

"我为什么不该这么说呢？"

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['mʌðə(r)] , [dɪə(r)] . "
" I wish you had a mother , dear . "
" 我 希望 你 有 一个 母亲 , 亲爱的 . "

"亲爱的，我真希望你有个妈妈。"

" [ɪf] [ai][hæd; həd] , [aɪ'd] [nəʊ] [mɔː(r)] - [en][ai][duː; də] [naʊ] ,
" If I had , I'd know more ' n I do now ,
" 如果 我 有 , ID 知道 更多的 - n 我 做 现在 ,

"如果我当时知道，我就会比现在知道得更多了。"

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [hiːv] [ɪt'self] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bluː] ['dʒækɪt] .
" and a great sigh heaved itself upward from beneath the blue jacket .
" 和 一个 伟大的 叹 喘息 本身 向上 从 下面 这 蓝色的 夹克 .

"一声长叹从蓝色外套下缓缓升起。"

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] , ['pætsi] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wʊd] [get][ðə; ði] [raɪt]
" No , you wouldn't know so much , Patsy , or at least you would get the right
" 不 , 你 不会 知道 所以 很多 , 帕齐 , 或者 在 至少 你 会 得到 这 正确的
[end] [fɜːst] .
end first .
结尾 第一的 .

"不，你不会知道那么多，帕齐，或者至少你会先看到正确的结果。"

['nevə(r)][maɪnd] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , [juː; jʊ][kænt] [ˌʌndə'stænd] . "

Never mind , dear boy , you can't understand . "

绝不 头脑 , 亲爱的 男生 , 你 不能 理解 . "

没关系，孩子，你不懂。

" [dʒɪm] [sez] [ˌem aɪ 'es] - ['kɛnɪt] - [ˌɛn'diː][ai] ['nidnt] [set] [sʌtʃ] [stɔː(r)][baɪ][juː; jʊ] ,

" Jim says Mis ' Kennett ' nd I needn't set such store by you ,

" 吉姆 说道 误 - 肯尼特 - 和 我 不必 放 这样的 店铺 经过 你 ,

“吉姆说肯尼特小姐，我没必要那么看重你。”

- [kɔːz] [ðə; ði]['fʌst] [tʃɑːns] [juː; jʊ][gɪts] [jʊl] [gɪt] ['mærid] .

' cause the fust chance you gits you'll git married .

- 原因 这 fust 机会 你 git 你会 git 已婚 .

因为你一旦有机会就会结婚。

" ([ai]['ɔːlweɪz][dɪd][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'lektɪv] [æn'tɪpəθi] [fɔː(r); fə(r)][dʒɪm] .)

" (I always did have an elective antipathy for Jim .)

" (我 总是 做过 有 一个 选修课 反感 为了 吉姆 .)

（我一直对吉姆抱有莫名的反感。）

" [ʃæl; ʃəl][jə(r)] , [mɪs] [keɪt] ? "

" Shall yer , Miss Kate ? "

" 将 你的 , 错过 凯特 ? "

“你好吗，凯特小姐？”

" [waɪ] , [dɪə(r)] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

" Why , dear , I think we are very happy as we are , don't you ? "

" 为什么 , 亲爱的 , 我 思考 我们 是 非常 快乐的 作为 我们 是 , 不 你 ? "

“亲爱的，我觉得我们现在这样就很幸福了，你不觉得吗？”

" [jes] , [ef][ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [steɪ] , - [ˌɛn'diː][nɒt][gəʊ] [tɜː] [ðə; ði] [riːl] [skuːl] .

" Yes , ef I could only stay f'rever , ' nd not go ter the reel school .

" 是的 , ef 我 可以 仅有的 停留 永远 , - 和 不是 去 特尔 这 卷轴 学校 .

“是的，如果我能永远留在这里，而不用去真正的学校就好了。”

[dʒɪm] [sez] [ai] [ɔːt] [tɜː] [biː; bi] ['gɪtɪn] - [bʊk] ['lɜːrnɪn] - ['prɪti] [suːn] . "

Jim says I ought ter be gittin ' book learnin ' pretty soon . "

吉姆 说道 我 应该 特尔 是 吉廷 - 书 学习 - 漂亮的 很快 . "

吉姆说我应该很快就能开始学习书本知识了。

" [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ðæt] [mɪs] ['helən] [wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ]

" Did you tell him that Miss Helen was teaching you to read and write a

" 做过 你 告诉 他 那 错过 海伦 曾是 教学 你 到 读 和 写 一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] ? "

little while every afternoon ? "

小的 尽管 每一个 下午 ? "

“你有没有告诉他，海伦小姐每天下午都会教你读一会儿书、写一会儿字？”

" [jes] , [ai][təʊld][hɪm] .

" Yes , I told him .

" 是的 , 我 讲述 他 .

“是的，我告诉他了。”

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['fʌst] [reɪt] .

He liked it fust rate .

他 喜欢 它 fust 速度 .

他很喜欢，而且速度很快。

[ˌem aɪ 'es] - ['kɛnɪt] [sed] [ʃɪd] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [steɪ] [wɪð] [jə(r)] , [ef] [ðeɪ] ['nevə(r)] [lɑːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

Mis ' Kennett said she'd let her childern stay f'rever with yer , ef they never larned a thing ,

误 - 肯尼特 说 棚 让 她 儿童 停留 永远 和 你的 , ef 他们 绝不 学习 一个 事物 ,

肯尼特太太说，就算她的孩子什么都学不到，她也愿意让他们永远和你住在一起。

- [ˌɛn'diː][səʊ] [wʊd] [ai] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] [mɪs] [keɪt] !

' nd so would I , dear , dear Miss Kate !

- 和 所以 会 我 , 亲爱的 , 亲爱的 错过 凯特 !

我也会的，亲爱的凯特小姐！

[əʊ] , [ai] [bet] [gɒd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðæt] ['prɪti] [bluː] [dres] !

Oh , I bet God would like to see you in that pretty blue dress !

哦 , 我 赌注 上帝 会 喜欢 到 看 你 在 那 漂亮的 蓝色的 裙子 !

哦，我敢肯定上帝会很乐意看到你穿上那件漂亮的蓝色连衣裙！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['spiːtʃləs] [kə'res] ; [hɪz; ɪz] [fɜːst] , [ænd; ənd] [lɑːst] [ɪn'diːd] ,

" and he hung over me with a speechless caress ; his first , and last indeed ,

" 和 他 悬挂 超过 我 和 一个 无言 抚摸 ; 他的 第一的 , 和 最后的 的确 ,

他俯身在我上方，用无声的爱抚抚摸着我；这的确是他的第一次，也是最后一次。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['retɪs(ə)nt] [ɪn] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

for he was shy and reticent in emotion ,

为了 他 曾是 害羞的 和 沉默寡言 在 情感 ,

因为他性格腼腆，不善于表达情感。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [wʌns] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .

and never once showed his affection in the presence of the other children .

和 绝不 一次 显示 他的 感情 在 这 在场 的 这 其他 孩子们 .

而且他从未在其他孩子面前表现出任何感情。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER VII .

章 七 .

第七章

['pætsi] [faindz] [hɪz; ɪz] [θriː] [lɒst] [j'iəz] .

PATSY FINDS HIS THREE LOST YEARS .

帕特西 发现 他的 三 丢失的 年 .

帕特西找回了他失去的三年时光。

" [naʊ] [gɒd] [biː; bi] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ['ɪn'rɔːt]

" Now God be thanked for years enwrought

" 现在 上帝 是 谢谢 为了 年 锻造

现在，让我们感谢上帝多年来的辛勤付出。

[wɪð] [lʌv] [wɪtʃ] ['sɔfən, 'sɔː-] [jet] .

With love which softens yet .

和 爱 哪个 软化 然而 .

带着温柔的爱。

[naʊ] [gɒd] [hiː; hi] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θɔːt]

Now God he thanked for every thought

现在 上帝 他 谢谢 为了 每一个 想法

现在他感谢上帝赐予他的每一个想法。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ]['tendə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɔːt]
Which is so tender it has caught
哪个 是 所以 投标 它 有 捕捉

它如此娇嫩，以至于……

['ɜːrθs] ['gɜːdən] [ɒv; əv] [rɪ'gret] .
Earth's guerdon of regret .
地球的 格尔登 的 后悔 .

地球的悔恨之源。

" [el] , [dʒɪm][dɪd][nɒt] [sək'siːd] [ɪn]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz][gɜːl] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] " [lʊkt] " [ɪn'dʌstriəsli] .
" ell , Jim did not succeed in finding his girl , although he " looked " industriously .
" 艾尔 , 吉姆 做过 不是 成功 在 寻找 他的 女孩 , 虽然 他 " 看起来 " 勤奋地 .

“唉，吉姆虽然很努力地寻找，但还是没能找到他的女朋友。”

['aɪðə(r)][ðə; ði] " - " [dɪd][nɒt] [smaɪl] [ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['slendə(r)][bæŋk] [ə'kaʊnt] ,
Either the " millingnaries " did not smile upon him and his slender bank account ,
任何一个 这 " - " 做过 不是 微笑 之上 他 和 他的 苗条 银行 帐户 ,

要么是那些“裁缝”没对他和他那微薄的银行账户露出笑容，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [hɑːv] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]
or they were not willing to wash the dishes and halve the financial
或者 他们 是 不是 愿意的 到 洗 这 菜肴 和 一半 这 金融的
[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [bɪ'saɪdz] ;
responsibilities besides ;
职责 除了 ;

或者他们不愿意洗碗，也不愿意分担一半的经济责任；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['wɪntə(r)] [deɪz] [slɪpt] [baɪ] ,
but as the winter days slipped by ,
但 作为 这 冬天 天 滑倒了 经过 ,

但随着冬日时光流逝，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][help] ['siːɪŋ] [ðæt] ['pætˌsiz] [peɪl] [feɪs] [gruː] ['peɪlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɒft] [dɑːk]
we could not help seeing that Patsy's pale face grew paler and his soft dark
我们 可以 不是 帮助 看到 那 帕特西的 苍白 脸 生长 肤色较浅 和 他的 柔软的 黑暗的
[aɪz] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'θetɪk] .
eyes larger and more pathetic .
眼睛 更大的 和 更多的 可怜的 .

我们不禁注意到，帕齐苍白的脸色越来越苍白，他那双柔和的黑眼睛也越来越大，越来越可怜。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['betə(r)][keə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] ,
In spite of better care than he had ever had before ,
在 尽管如此 的 更好的 关心 比 他 有 曾经 有 前 ,

尽管他得到了比以往任何时候都更好的照顾，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [kept] [æt; ət] [həʊm] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] [ɔːl] [tuː] [ɪn'tens] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə]
he was often kept at home by suffering all too intense for a child to
他 曾是 经常 保留 在 家 经过 痛苦 全部 也 激烈的 为了 一个 孩子 到
[beə(r)] .
bear .
熊 .

他经常因为遭受孩子难以承受的痛苦而被困在家中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [sɪksθ] [sens] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
It was almost as if a sixth sense came to him in those days ,
它 曾是 几乎 作为 如果 一个 第六 感觉 来了 到 他 在 那些 天 ,

那段时间，他仿佛拥有了某种第六感。

[səʊ] [fʊl] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɒv; əv][streɪndʒ] [θɔːts] [ænd; ənd][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .
so full was he of strange thoughts and intuitions .
所以 满的 曾是 他 的 奇怪的 想法 和 直觉 .

他脑子里充满了奇特的想法和直觉。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] ['wɪstfəli] [æz; əz][ai] [pɑːst] [frɒm; frəm][wʌn][tʃaɪld][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
His eyes followed me wistfully as I passed from one child to another ,
他的 眼睛 随后 我 怅然地 作为 我 通过了 从 一 孩子 到 其他 ，

当我从一个孩子走到另一个孩子身边时，他的目光带着一丝怅然地追随着我。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [glɑːns] [fel] [ə'pɒn][hɪm] , [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [geɪz] [siːmd] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] .
and when my glance fell upon him , his loving gaze seemed always waiting for mine .
和 什么时候 我的 瞥一眼 跌倒 之上 他 ， 他的 爱 目光 似乎 总是 等待 为了 矿 .

当我的目光落在他身上时，他充满爱意的目光似乎总是在等待着我的目光。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔːd] ['əʊvə(r)]['pɪktʃə(r)] - [bʊks] , [ɔː(r)][sæt]['saɪləntli][baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
When we were alone , as he pored over picture - books , or sat silently by the window ,
什么时候 我们 是 独自的 ， 作为 他 倾倒 超过 图片 - 图书 ， 或者 卫星 默默 经过 这 窗户 ，

当我们独处时，他会埋头翻阅图画书，或者静静地坐在窗边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

帕齐的故事(The Story of Patsy)

第3/3页

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [drɒps] [tʃeɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [peɪn] ,
watching the drops chase each other down the pane ,
观看 这 滴 追赶 每个 其他 向下 这 窗格 ,

看着水滴在玻璃上追逐滑落，

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] .
his talk was often of heaven and the angels .
他的 讲话 曾是 经常 的 天堂 和 这 天使 .

他经常谈论天堂和天使。

" [hiː; hi] [sæt] ['saɪləntli] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" He sat silently by the window .
" 他 卫星 默默 经过 这 窗户 .

他静静地坐在窗边。

" ['dei^ə] ['oʊlsən] [hæd; həd] [left] [ˌjuː 'es] .
" Daga Ohlsen had left us .
" 达加 奥尔森 有 左边 我们 .

“达加·奥尔森离开了我们。”

[hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] [aɪz] [hæd; həd] ['əʊpənd] ['ʌndə(r)] ['nɔːweɪ] [skaɪz] ,
Her baby eyes had opened under Norway skies ,
她 婴儿 眼睛 有 打开 在下面 挪威 天空 ,

在挪威的天空下，她睁开了稚嫩的眼睛。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [wen] [hɜː(r); hə(r)]
but her tongue had learned the trick of our language when her
但 她 舌头 有 学习 这 诡计 的 我们的 语言 什么时候 她
['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [nɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
father and mother could not speak nor understand a word ,
父亲 和 母亲 可以 不是 说话 也不 理解 一个 单词 ,

但是，当她的父母既不会说也不会听懂我们语言的时候，她的舌头却学会了我们的语言。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ɒv; əv] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɪn]
and so she became a childish interpreter of manners and customs in
和 所以 她 成为 一个 幼稚 翻译 的 礼仪 和 海关 在
['dʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

于是，她就成了个孩子气的礼仪习俗解读者。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] ['mʌðəz] - [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ,
But we knew that mothers ' hearts are the same the world over , and ,
但 我们 知道 那 母亲们 - 心 是 这 相同的 这 世界 超过 , 和 ,

但我们知道，全世界母亲的心都是一样的，而且，

['lækɪŋ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [pʊt] ['aʊə(r)] ['sɪmpəθi] [ɪn] [wɜːdz] ,
lacking the power to put our sympathy in words ,
缺乏 这 力量 到 放 我们的 同情 在 字 ,

我们无力用言语表达我们的同情，

[wiː; wi] [sent] - [lɑːst] [bɪt] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
we sent Daga's last bit of sewing to her mother .
我们 发送 - 最后的 少量 的 缝纫 到 她 母亲 .

我们把达加最后缝制的一件东西寄给了她的母亲。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [nəʊ] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] ; [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪk'spleɪnd] [ɪt'self] ;
Sure enough , no word was needed ; the message explained itself ;
当然 足够的 ， 不 单词 曾是 需要 ； 这 信息 解释 本身 ；

果然，无需多言，信息本身就说明了一切。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪə(r)] [tʃaɪld] ,
and when we went to take a last look at the dear child ,
和 什么时候 我们 去 到 拿 一个 最后的 看 在 这 亲爱的 孩子 ，

当我们去最后看一眼这个可怜的孩子时，

[ðə; ði] [skræp] [ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] [hænd] , [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ['θredɪd] [wɪð] ['jeləʊ] [wʊl] ,
the scrap of cardboard lay in the still hand , the needle threaded with yellow wool ,
这 废料 的 纸板 躺 在 这 仍然 手 ， 这 针 螺纹 和 黄色的 羊毛 ，

那块纸板碎片静静地躺在手中，针上穿着黄色毛线。

[ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [nɒt] , [sɔɪld] [ænd; ənd] ['kʌmbəsəm] , ['hæŋɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
the childish knot , soiled and cumbersome , hanging below the pattern just as she had left it .
这 幼稚 结 ， 脏的 和 笨重 ， 绞刑 以下 这 图案 只是 作为 她 有 左边 它 .

那个稚气未脱、脏兮兮又笨重的结，像她离开时那样挂在图案下方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] ['fjuːnərəl] ['ɒfərɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] ['fjuːnərəl] ['sɜːvɪs] ,
It was her only funeral offering , her only funeral service ,
它 曾是 她 仅有的 葬礼 提供 ， 她 仅有的 葬礼 服务 ，

这是她唯一的葬礼供品，也是她唯一的葬礼仪式。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːmən] ?
and was it not something of a sermon ?
和 曾是 它 不是 某物 的 一个 讲道 ?

难道这不是一场说教吗?

[ˌaɪ 'tiː] [təʊld] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪndəstri] , [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [kɔːl] [frɒm; frəm] ['ɜːθli] [θɪŋz] ,
It told the history of her industry , her sudden call from earthly things ,
它 讲述 这 历史 的 她 行业 ， 她 突然 称呼 从 尘世的 事物 ，

它讲述了她所在行业的历史，以及她突然被召唤离开尘世的故事。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['tendə(r)] [θɔːt] .
and her mother's tender thought .
和 她 母亲的 投标 想法 .

以及她母亲温柔的思念。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] , [tuː] , [æz; əz] [θɪŋz] [duː; də] [tʃɑːns] ['sʌmtaɪmz] ,
It chanced to be a symbol , too , as things do chance sometimes ,
它 偶然 到 是 一个 象征 ， 也 ， 作为 事物 做 机会 有时 ，

它碰巧也成了一个象征，世事难料。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ['drɒpɪŋ] [ɪts] [kə'kuːn] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] .
for it was a butterfly dropping its cocoon behind it , and spreading its wings for flight .
为了 它 曾是 一个 蝴蝶 下降 它是 茧 在后面 它 ， 和 传播 它是 翅膀 为了 航班 .

因为那是一只蝴蝶，它舍弃了茧，展开翅膀准备飞翔。

['pætsi] [hæd; həd] [biːn] ['aʊə(r)] ['mesɪndʒə(r)] ['djʊərɪŋ] - ['ɪlnəs] ,
Patsy had been our messenger during Daga's illness ,
帕齐 有 到过 我们的 信使 期间 - 疾病 ，

达加生病期间，帕齐一直是我们的信使。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɒn] [ðæt] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['pʌz(ə)ld] [səʊlz] [sɪns]
and his mind was evidently on that mystery which has puzzled souls since
和 他的 头脑 曾是 显然 在 那 神秘 哪个 有 困惑 灵魂 自从
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] ;
the beginning of time ;
这 开始 的 时间 ；

显然，他心事重重，想的正是自古以来困扰着人们的那个谜团；

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['æŋkʃəs] , ['wɪəri] ,
for no anxious , weary ,
为了 不 焦虑的 ， 厌倦 ，

没有焦虑、疲惫，

['weɪtɪŋ] [hɑːt] [hæz; həz] ['evə(r)] [siːst] [tuː; tə] [biːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː]
waiting heart has ever ceased to beat without its passionate desire to look into
等待 心 有 曾经 停止 到 打 没有 它是 热情的 欲望 到 看 进入
[ðə; ði] [bɪ'jɒnd] .
the beyond .
这 超过 .

一颗等待的心，如果没有对彼岸世界的热切渴望，便会停止跳动。

" ['nɪksi] [dʒoʊnzɪz] ['mʌðə(r)] [daɪd] ['jestədeɪ] , [mɪs] [keɪt] .
" Nixy Jones's mother died yesterday , Miss Kate .
" 尼克西 琼斯 母亲 死亡 昨天 ， 错过 凯特 .

“凯特小姐，尼克西·琼斯的母亲昨天去世了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [naɪs] ['fjuːnərəl] . "
They had an orful nice funeral . "
他们 有 一个 奥弗尔 好的 葬礼 . "

他们的葬礼办得非常隆重。

" [jes] , [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ; [ðeɪ] [wɪl] [mɪs] [ðeə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] . "
" Yes , I'm sorry for the poor little children ; they will miss their mamma . "
" 是的 ， 我是 对不起 为了 这 贫穷的 小的 孩子们 ； 他们 将要 错过 他们的 妈妈 . "

“是的，我为这些可怜的孩子们感到难过；他们会想念他们的妈妈。”

" [nɒt] - [nʌf] [tuː; tə] [hɜːt] - [ɪm] !
" Not ' nuff to hurt ' em !
" 不是 - 足够 到 伤害 - 呃 ！

“不足以伤害他们！”

[ðem; ðəm] ['dʒəʊnzɪz] ['nevə(r)] [kɛəd] ['nʌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊbədi] ;
Them Joneses never cared nuthin ' for nobody ;
他们 琼斯 绝不 关心 什么也没有 - 为了 无人 ；

琼斯一家从来不在乎任何人；

[ðeɪ] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [tɪn] ['ɔɪstə(r)] [kænz] [ðə; ði] [hʌl] ['blesɪd; blest] - - , [tɪl] [dʒɪm] [went] - [ˌɛn'diː]
they was playing on tin oyster cans the hull blessed ev'nin ' , till Jim went ' nd
他们 曾是 玩耍 在 锡 牡蛎 罐头 这 船体 蒙福 - - ， 直到 吉姆 去 - 和
- - [ɪm] ,
stop't ' em ,
- - 呃 ，

他们用锡制牡蛎罐头玩着游戏，度过了一个美好的夜晚，直到吉姆过去制止了他们。

- [ˌɛn'diː] [təʊld] - [ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] ['pɜːlaɪt] .
' nd told ' em it warn't perlite .
- 和 讲述 - 呃 它 警告 珍珠岩 .

我告诉他们那不是珍珠岩。

[seɪ] [haʊ] [drɛtfəl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld] , [dɑːk] [graʊnd] ,
Say how dretful it must be to go down into the cold , dark ground ,
说 如何 忧郁的 它 必须 是 到 去 向下 进入 这 寒冷的 , 黑暗的 地面 ,

想想看，下到冰冷黑暗的地下该是多么可怕啊！

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [bɒks] ,
and be shut up in a tight box ,
和 是 关闭 向上 在 一个 紧的 盒子 ,

被关进一个狭小的盒子里，

- [ˌɛn'diː] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪt] [aʊt] — [gɪt] [aʊt] — - [ˌɛn'diː] [kiːp] ['hɑːlərɪn] - - [ˌɛn'diː][ə; eɪ] - ['hɑːlərɪn] - ,
' nd want to git out — git out — ' nd keep hollerin ' ' nd a - hollerin ' ,
- 和 想 到 git 出去 — git 出去 — - 和 保持 霍勒林 - - 和 一个 - 霍勒林 - ,
[ænd; ənd]['nəʊbədi] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [jə(r)] ,
and nobody come to fetch yer ,
和 无人 来 到 拿来 你的 ,

你想离开——离开——然后不停地喊叫，却没人来接你，

[kɔːz] [jɜːz] [ded] ! "
cause yer's dead ! "
原因 你的 死的 ! "

因为你死了！

" [əʊ] , ['pætsi] , [tʃaɪld] , [stɒp] [sʌtʃ] ['fɪəf(ə)l] [θɔːts] !
" Oh , Patsy , child , stop such fearful thoughts !
" 哦 , 帕齐 , 孩子 , 停止 这样的 可怕 想法 !

“哦，帕齐，孩子，别再想这些可怕的事情了！”

[ai] [həʊp] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][glæd][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .
I hope people are glad and willing to stay when they are dead .
我 希望 人们 是 高兴的 和 愿意的 到 停留 什么时候 他们 是 死的 .

我希望人们在死后能够感到快乐并愿意留下来。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['wʌndər] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ænd; ənd] [fiːlz] [ænd; ənd] [lʌvz] [ænd; ənd]
The part of them that wonders and thinks and feels and loves and
这 部分 的 他们 那 奇迹 和 思考 和 感觉 和 爱 和
[ɪz] ['hæpi] [ɔː(r)][sæd] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] ,
is happy or sad — you know what I mean ,
是 快乐的 或者 伤心 — 你 知道 什么 我 意思是 ,

他们内心那个会思考、会感受、会爱、会感到快乐或悲伤的部分——你知道我的意思。

[dəʊnt][juː; jʊ] ? "
don't you ? "
不 你 ? "

难道不是吗？

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] .
" Yes , " he said slowly , leaning his head on his hand .
" 是的 , " 他 说 缓慢地 , 倾斜 他的 头 在 他的 手 .

“是的，”他缓缓说道，手托着下巴。

" [gɒd] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .
" God takes care of that part ; it is His own , and He makes it all right .
" 上帝 需要 关心 的 那 部分 ; 它 是 他的 自己的 , 和 他 制作 它 全部 正确的 .

“上帝会处理好那部分；那是祂自己的事，祂会使一切都好起来的。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] , ['pætsi] , [juː; jʊ][dəʊnt][keə(r)][ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
And as for our bodies , Patsy , you don't care about keeping your
和 作为 为了 我们的 身体 , 帕齐 , 你 不 关心 关于 保持 你的
[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['eɪkɪŋ] [bæk] ,
poor little aching back ,
贫穷的 小的 疼痛 后退 ,

至于我们的身体，帕齐，你根本不在乎你那可怜的小背痛。

[duː; də][juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

[juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kəʊld] , [dɑːk] [ɜːθ] .
You talk about the cold , dark earth .
你 讲话 关于 这 寒冷的 , 黑暗的 地球 .

你谈论的是冰冷、黑暗的大地。

[waɪ] , [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['tendə(r)] , [wɔːm] [ɜːθ] ,
Why , I think of it as the tender , warm earth ,
为什么 , 我 思考 的 它 作为 这 投标 , 温暖的 地球 ,

为什么呢?我觉得它就像温柔温暖的泥土。

[ðæt] [həʊldz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['eɪkɔːn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [grəʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] [əʊk] - [triː] ,
that holds the little brown acorn until it begins to grow into a spreading oak - tree ,
那 持有 这 小的 棕色的 橡子 直到 它 开始 到 生长 进入 一个 传播 橡木 - 树 ,

它会一直保存着那颗棕色的小橡子,直到它开始长成一棵枝繁叶茂的橡树。

[ænd; ənd] ['nɜːsɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [siːdz] [tɪl] [ðeɪ] [grəʊ] ['ɪntuː] ['lʌvli] ['blɒsəmɪŋ] ['flaʊəz] .
and nurses the little seeds till they grow into lovely blossoming flowers .
和 护士 这 小的 种子 直到 他们 生长 进入 迷人的 盛开 花朵 .

精心呵护小种子,直到它们长成美丽的盛开花朵。

[naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [trɒt] [həʊm] , ['pætsi] .
Now we must trot home , Patsy .
现在 我们 必须 小跑 家 , 帕齐 .

现在我们得小跑回家了,帕齐。

[ræp] [ðɪs] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [kʌm] ['ʌndə(r)] [maɪ] [ʌm'brelə] . "
Wrap this shawl over your shoulders , and come under my umbrella . "
裹 这 披肩 超过 你的 肩膀 , 和 来 在下面 我的 伞 . "

把这条披肩披在肩上,到我的伞下来。

" [əʊ] , [ai] [dəʊnt] [niːd] ['eni] [ʃɔːl] , [pliːz] .
" Oh , I don't need any shawl , please .
" 哦 , 我 不 需要 任何 披肩 , 请 .

“哦,我不需要披肩。”

[aɪm] [səʊ] [hɒt] ! "
I'm so orful hot ! "
我是 所以 奥弗尔 热的 ! "

我好热啊!

" [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [ai] [lʊkt] [wɪð] ['æŋkʃəs] [aɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [flʌʃt] [tʃiːks] .
" That's just the reason , " I replied , as I looked with anxious eyes at his flushed cheeks .
" 那就是 只是 这 原因 , " 我 回复 , 作为 我 看起来 和 焦虑的 眼睛 在 他的 酡 脸颊 .

“正是因为这个原因,”我回答道,同时焦急地看着他涨红的脸颊。

[ai] [left] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔː(r)] [ɒn] ['ʌnə] [striːt] ,
I left him at the little door on Anna Street ,
我 左边 他 在 这 小的 门 在 安娜 街道 ,

我把他留在了安娜街的小门前。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] ['mɪsɪz] . ['kenɪt] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm][hɒt] [su:p] [æt; ət]['dɪnə(r)] - [taɪm] .
and persuaded Mrs . Kennett to give him some hot soup at dinner - time .
和 被说服 太太 . 肯尼特 到 给 他 一些 热的 汤 在 晚餐 - 时间 .

并说服肯尼特太太在晚餐时间给他一些热汤。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sli:p] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs]
The next morning I was startled from a profound sleep by a tremendous
这 下一个 早晨 我 曾是 惊慌 从 一个 深刻的 睡觉 经过 一个 巨大的
[pi:l] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] - [bel] .
peal of the door - bell .
皮尔 的 这 门 - 钟 .

第二天早上，我被一阵响亮的门铃声从睡梦中惊醒。

[ðəʊ] ['əʊnli][hɑ:f] [ə'weɪkənd] , [maɪ] [fɔ:'bəudiŋ] [si:md] ['ri:əlaɪzd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [ræŋ] "
Though only half awakened , my forebodings seemed realized ; and the bell rang "
尽管 仅有的 一半 觉醒 , 我的 不祥的预感 似乎 已实现 ; 和 这 钟 响铃 "
['pætsi] " [ɪn][maɪ] [ɪəz] .
Patsy " in my ears .
帕齐 " 在 我的 耳朵 .

虽然只半梦半醒，但我的不祥预感似乎变成了现实；铃声在我耳边响起"帕西"的叫声。

[ai]['heɪstɪli] [slɪpt] [ɒn][maɪ] [dres] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [sɔ:] [dʒʌst] [hu:m] [ai]
I hastily slipped on my dress , and , going to the door , saw just whom I
我 草草 滑倒了 在 我的 裙子 , 和 , 去 到 这 门 , 锯 只是 谁 我
[ɪk'spektɪd] , — [dʒɪm] .
expected , — Jim .
预期的 , — 吉姆 .

我匆匆穿上裙子，走到门口，果然看到了我所料的人——吉姆。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['pætsi] ? "
" What's the matter with Patsy ? "
" 是什么 这 事情 和 帕齐 ? "

帕特西怎么了？

" [hi:z] ['tɜ:rəbəl] [bæd] , [mɪs] ;
" He's turrible bad , miss ;
" 他是 可怕的 坏的 , 错过 ;

"他坏得可怕，小姐；

[hi:; hi][gɒt] [tʊk] [wɪð] [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm][fɪts][ðə; ði] [wɜ:st] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
he got took with one o ' them fits the worst kind in the night ,
他 得到 采取 和 一 o - 他们 适合 这 最差 种类 在 这 夜晚 ,

他被其中一个骗了，那是夜里最糟糕的那种。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tɜ:] [daɪd] .
and liked ter died .
和 喜欢 特尔 死亡 .

并且喜欢他去世了。

[jə(r)][kʊd; kəd][ə; eɪ] [hɪd] [hɪm] [skri:tʃ] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒf] . "
Yer could a heerd him screech a block off . "
你的 可以 一个 听见 他 尖叫 一个 堵塞 离开 . "

你隔着一个街区都能听到他的尖叫声。

" [əʊ] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !
" Oh , my poor boy !
" 哦 , 我的 贫穷的 男生 !

"哦，我可怜的孩子！"

[hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ?
Have you had a doctor ?
有 你 有 一个 医生 ?

你看过医生吗？

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "
What did he say ? "
什么 做过 他 说 ? "

他说了什么？

" [wel] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][wʌn] , [mɪs] , - [ˌɛn'diː][aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː]
" Well , he said he guessed it was the last one , miss , ' nd I'm afraid it
" 出色地 , 他 说 他 猜对了 它 曾是 这 最后的 一 , 错过 , - 和 我是 害怕的 它
[ɪz] , [ʃʊə(r)] . "
is , sure . "
是 , 当然 . "

“嗯，他说他猜这是最后一个了，小姐，恐怕确实如此。”

" [huː] [ɪz] [wɪð] [hɪm] [naʊ] ?
" Who is with him now ?
" WHO 是 和 他 现在 ?

现在谁和他在一起?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [raɪt] [bæk] ? "
Are you going right back ? "
是 你 去 正确的 后退 ? "

你要马上回去吗?

" [jes] , [mɪs] , [suːn] [æz; əz][ai][gəʊ] - [ˌɛn'diː][gɪt] [liːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɒs] .
" Yes , miss , soon as I go ' nd git leave from the boss .
" 是的 , 错过 , 很快 作为 我 去 - 和 git 离开 从 这 老板 .

“是的，小姐，我一走就去，等我老板放假。”

[ˌem aɪ 'es] - ['kɛnɪts] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɒʃɪn] - .
Mis ' Kennett's went to her washin ' .
误 - 肯尼特的 去 到 她 洗涤 - .

肯尼特小姐去洗澡了。

[ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] - [fɔːd] [tɜː] [luːz] [ə; eɪ][dʒɒb] .
She couldn't ' ford ter lose a job .
她 不能 - 福特 特尔 失去 一个 工作 .

她受不了失去工作。

[ai] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['kɛnɪt] , - [ˌɛn'diː] [hiːz] ['maɪndɪn] - ['pætsi] .
I found Mr . Kennett , ' nd he's mindin ' Patsy .
我 成立 先生 . 肯尼特 , - 和 他是 心 - 帕齐 .

我找到肯尼特先生了，他正在照顾帕特西。

[hiː; hi] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][doʊnt] [wɒnt] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][dʒest] [mɪs] [keɪt] ,
He cries for you ; he says he don't want nothin ' but jest Miss Kate ,
他 哭泣 为了 你 ; 他 说道 他 不 想 什么也没有 - 但 笑话 错过 凯特 ,

他为你哭泣；他说他什么都不要，只想和凯特小姐开玩笑。

[ænd; ənd] [hiːz] [ðæt] ['kreɪzi][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][gɪt] [ʌp] -
and he's that crazy he wants to git up '
和 他是 那 疯狂的 他 想要 到 git 向上 -

他疯了，他想起来。

[ˌɛn'diː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪndəgɑːt(ə)n] . "
nd come to the Kindergarten . "
和 来 到 这 幼儿园 . "

然后来幼儿园。”

" [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [læd] !
" Dear little lad !
" 亲爱的 小的 小伙子 !

“亲爱的小家伙！”

" [ai] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] .
" I said , trying to keep back the tears .
" 我 说 , 尝试 到 保持 后退 这 眼泪 .

“我说，努力忍住眼泪。”

" [hɪə(r)] , [dʒɪm] , [teɪk] [ðə; ði] [skuːl] [kiːz] [tuː; tə] [mɪs] ['helən] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk]
" Here , Jim , take the school keys to Miss Helen , and ask her to take
" 这里 , 吉姆 , 拿 这 学校 钥匙 到 错过 海伦 , 和 问 她 到 拿
[maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] .
my place to - day .
我的 地方 到 - 天 .

“吉姆，把学校钥匙交给海伦小姐，请她今天代替我来。”

[aɪl] [stɑːt] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['pætsi] . "
I'll start in ten minutes for Patsy . "
患病的 开始 在 十 分钟 为了 帕齐 . "

我十分钟后开始为帕特西代班。

" [θæŋk] [jə(r)] , [mɪs] .
" Thank yer , miss .
" 感谢 你的 , 错过 .

“谢谢你，小姐。”

[ai] [tel] [jə(r)] , [hiːz] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [bʌt; bət] [hiːz] [æz; əz] [smɑːt] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] ;
I tell yer , he's a crooked little chap , but he's as smart as they make ' em ;
我 告诉 你的 , 他是 一个 歪 小的 小伙子 , 但 他是 作为 聪明的 作为 他们 制作 - 呃 ;

我跟你说，他是个狡猾的小家伙，但他聪明绝顶；

- [ˌɛn'diː] - , [hiːz] [ɔːl] [ðə; ði] [fəʊks] [aɪv] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
' nd annyhow , he's all the folks I've got in the world ,
- 和 - , 他是 全部 这 各位 我已经 得到 在 这 世界 ,

总之，他是我在这个世界上唯一的亲人了。

- [ˌɛn'diː][ai] [həʊp] [wiː; wi] [kɪn] [pʊl] [hɪm] [θruː] . "
' nd I hope we kin pull him through . "
- 和 我 希望 我们 亲属 拉 他 通过 . "

我希望我们能把他救过来。

" [pʊl] [hɪm] [θruː] !
" Pull him through !
" 拉 他 通过 !

把他拉过去！

" [hæd; həd] [j'iəz] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ['pætˌsiz] [hed] [sɪns] [ai] [sɔː] [hɪm] [lɑːst] ?
" Had years passed over Patsy's head since I saw him last ?
" 有 年 通过了 超过 帕特西的 头 自从 我 锯 他 最后的 ?

“自从我上次见到帕齐以来，是不是已经过去了好几年？”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] [əʊld] [wɪð] [ðə; ði] [naɪts] [peɪn] ,
He seemed to have grown old with the night's pain ,
他 似乎 到 有 生长 老的 和 这 夜晚 疼痛 ,

他似乎因夜里的痛苦而衰老了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ʃɒn] [aʊt] [wɪð] [njuː] ['lʌstə(r)][ænd; ənd] ['brɪljənsi] , ['meɪkɪŋ] ['redi] , [ai] [θɔːt] ,
but the eyes shone out with new lustre and brilliancy , making ready , I thought ,
但 这 眼睛 闪耀 出去 和 新的 光泽 和 才华横溢 , 制作 准备好 , 我 想法 ,

但是，那双眼睛闪烁着新的光泽和光芒，我想，这是准备就绪的。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['vɪʒnz] .
to receive the heavenly visions .
到 收到 这 天上 愿景 .

接受来自天上的异象。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] .
We were alone .
我们 是 独自的 .

当时只有我们两个人。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɛnɪts] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'spætʃt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
I could not bear Mr . Kennett's presence , and had dispatched him for the doctor .
我 可以 不是 熊 先生 . 肯尼特的 在场 , 和 有 已派出 他 为了 这 医生 .

我无法忍受肯尼特先生的存在，于是派他去请医生。

[ai] [nelt] [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][kəʊld][hænd][ɪn][maɪn] .
I knelt by the bedside , and took his cold hand in mine .
我 跪下 经过 这 床头 , 和 采取 他的 寒冷的 手 在 矿 .

我跪在床边，握住他冰冷的手。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [preɪ] [gɒd][tuː; tə][speə(r)][hɪm] ,
I could not pray God to spare him ,
我 可以 不是 祈祷 上帝 到 空闲的 他 ,

我无法祈求上帝饶恕他，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [hɪm][tuː; tə] [hɪm'self] .
it was so clear that He had better take him to Himself .
它 曾是 所以 清除 那 他 有 更好的 拿 他 到 他本人 .

很明显，祂最好把他带到自己身边。

" [ai] [noʊd] [jʊd] [kʌm] , [mɪs] [keɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['feɪntli] ; " [ai] [noʊd] [jʊd] ['hʌri] [ʌp] ;
" I knowed you'd come , Miss Kate , " he said faintly ; " I knowed you'd hurry up ;
" 我 已知 你会 来 , 错过 凯特 , " 他 说 淡淡的 ; " 我 已知 你会 匆忙 向上 ;

“我就知道你会来，凯特小姐,”他虚弱地说；“我就知道你会快点来；

[juːz] ['ælərz] [hɝːɪn] - [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [bɔɪz] .
you's allers hurryin ' up for us boys .
你的 过敏 匆忙 - 向上 为了 我们 男孩们 .

你们的过敏症状快点儿就来吧，伙计们。

" [əʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [haʊ] ['ɔːsəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv] [piːs] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [səʊl] !
" Oh , how beautiful , how awesome , it is to be the messenger of peace to an unhappy soul !
" 哦 , 如何 美丽的 , 如何 惊人的 , 它 是 到 是 这 信使 的 和平 到 一个 不开心 灵魂 !

“哦，能够成为给不快乐灵魂带来和平的使者，是多么美好，多么令人敬畏啊！”

[səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][beə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['meni] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
So great a joy is it to bear that it is not given to many twice in a lifetime .
所以 伟大的 一个 喜悦 是 它 到 熊 那 它 是 不是 给定 到 许多 两次 在 一个 寿命 .

这种喜悦如此巨大，以至于很多人一生中都无法体验两次。

[ðə; ði][reɪn] [biːt] [ə'pɒn][ðə; ði][freɪl] [ruːf] , [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
The rain beat upon the frail roof , the wind blew about the little house ,
这 雨 打 之上 这 脆弱 屋顶 , 这 风 吹 关于 这 小的 房子 ,

雨水敲打着脆弱的屋顶，风吹拂着这间小屋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][fɑːst] - ['gæðərɪŋ] [blæk] [klaʊdz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]
and a darkness of fast - gathering black clouds fell into the room in place of
和 一个 黑暗 的 快速地 - 采集 黑色的 云 跌倒 进入 这 房间 在 地方 的
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnbiːm] .
the morning sunbeams .
这 早晨 阳光 .

清晨的阳光被迅速聚集的黑色乌云遮蔽，笼罩了整个房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gluːmi] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːni] , [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)]['træv(ə)lɪŋ]
It was a gloomy day for a journey , but if one were traveling
它 曾是 一个 阴沉 天 为了 一个 旅行 , 但 如果 一 是 旅行
[frɒm; frəm] ['ʃædəʊ] ['ɪntuː] ['sʌnʃaɪn] ,
from shadow into sunshine ,
从 阴影 进入 阳光 ,

这天天气阴沉，不适合出行，但如果是从阴影走向阳光，

[ai] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]['mætə(r)] [mʌtʃ] .
I thought , it would not matter much .
我 想法 , 它 会 不是 事情 很多 .

我想，这应该没什么大碍。

" [ˌem aɪ 'es] - ['kɛnɪt] [sez] [ai][mʌst; məst][hɛv] [ə; eɪ] [priːst] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][wɒnt][nəʊ] [priːst]
" Mis ' Kennett says I must hev a priest , but I don't want no priest
" 误 - 肯尼特 说道 我 必须 赫夫 一个 牧师 , 但 我 不 想 不 牧师
[bʌt; bət][juː; jʊ] ,
but you ,
但 你 ,

肯尼特小姐说我必须有个牧师，但我除了你以外，什么牧师都不要。

" ['wɪspəd] [ðə; ði] [feɪnt] [vɔɪs] [æz; əz][ai] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['piləuz] .
" whispered the faint voice as I bent over the pillows .
" 低声说道 这 头晕的 嗓音 作为 我 弯曲 超过 这 枕头 .

“我弯下腰趴在枕头上时，一个微弱的声音低语道。”

" [wɒt] [dʌz] [priːsts] [duː; də] [wen] [fəʊks][ɪz] [sɪk] , [mɪs] [keɪt] ? "
" What does priests do when folks is sick , Miss Kate ? "
" 什么 做 神父 做 什么时候 各位 是 生病的 , 错过 凯特 ? "

凯特小姐，当人们生病时，神父们会做些什么呢?

" [ðeɪ] [preɪ] , ['pætsi] . "
" They pray , Patsy . "
" 他们 祈祷 , 帕齐 . "

“他们会祈祷，帕齐。”

" [wɒt] [fɜː(r)] ?
" What fur ?
" 什么 毛皮 ?

什么毛皮?

" [ai] [pɔːzd] ,
" I paused ,
" 我 暂停 ,

我停顿了一下，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][maɪ] [griːf] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ]['sɪmp(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðæt] ['ɪgnərənt] ['lɪt(ə)l]
for in my grief I could think of no simple way of telling that ignorant little
为了 在 我的 悲伤 我 可以 思考 的 不 简单的 方式 的 讲述 那 无知 小的
[tʃaɪld] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] .
child what they did pray for .
孩子 什么 他们 做过 祈祷 为了 .

因为悲痛欲绝，我实在想不出什么简单的办法来告诉那个无知的小孩，他们究竟祈祷了什么。

" [ðeɪ] [wɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dɪə(r)] , " [ai] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
" They will pray for you , dear , " I said at length ,
" 他们 将要 祈祷 为了 你 , 亲爱的 , " 我 说 在 长度 ,

"他们会为你祈祷的，亲爱的，"我最后说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [gɒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ;
" because they will want to talk to God about the little boy who is coming to Him ;
" 因为 他们 将要 想 到 讲话 到 上帝 关于 这 小的 男生 WHO 是 未来 到 他 ;

因为他们会想向上帝讲述那个来到他面前的小男孩的故事；

[tuː; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [æt; ət] [lɑːst] ,
to tell Him how glad they are that he is to be happy at last ,
到 告诉 他 如何 高兴的 他们 是 那 他 是 到 是 快乐的 在 最后的 ,

告诉他，他们多么高兴他终于快乐了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɪm] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] . "
but that they shall miss him very , very much . "
但 那 他们 将 错过 他 非常 , 非常 很多 . "

但他们会非常非常想念他。

" [ðə; ði] [priːst] [laɪvz; lɪvz] [klɪə(r)] [aʊt] ['mɑːkɪt] [striːt] , - [ˌɛn'diː] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gɪt] - [eə(r)] - [fɔː(r)]
" The priest lives clear out Market Street , ' nd he wouldn't git ' ere ' fore
" 这 牧师 生活 清除 出去 市场 街道 , - 和 他 不会 git - 埃雷 - 前

"那位神父住在市场街外面，他以前绝不会来这里。"

[gɒd] [njuː] [ðə; ði] [hʌl] [θɪŋ] - [θaʊt] [hɪz; ɪz] ['telɪn] - [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
God knew the hull thing ' thout his tellin ' of it .
上帝 知道 这 船体 事物 - 空 他的 告诉 - 的 它 .

上帝无需言语便知晓船体之谜。

[juː; jʊ] [preɪ] , [mɪs] [keɪt] . "
You pray , Miss Kate . "
你 祈祷 , 错过 凯特 . "

你祈祷吧，凯特小姐。

" [əʊ] [ðaʊ] [dɪə(r)] , ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] , ['pætˌsiz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [maɪn] ,
" O thou dear , loving Father in Heaven , Patsy's Father and mine ,
" 哦 你 亲爱的 , 爱 父亲 在 天堂 , 帕特西的 父亲 和 矿 ,

"哦，亲爱的、慈爱的天父，帕齐的父亲，也是我的父亲，

[huː] [gɪv] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['mʌðəz] - [ɑːmz] ,
who givest all the little children into their mothers ' arms ,
WHO 给予 全部 这 小的 孩子们 进入 他们的 母亲们 - 武器 ,

他将所有的小孩交在母亲的怀里，

[ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [lɒst] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [fə'lɔːn] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] ,
if one of them is lost and wandering about the world forlorn and alone ,
如果 一 的 他们 是 丢失的 和 漫游 关于 这 世界 绝望 和 独自的 ,

如果其中一个迷路了，孤苦伶仃地在世间游荡，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [wɪlt] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['betə(r)] [həʊm] !
surely Thou wilt take him to a better home !
一定 你 枯萎 拿 他 到 一个 更好的 家 !

你一定会把他带到一个更好的家！

[wiː; wi] [send] ['lɪt(ə)l] ['pætsi] [tuː; tə] [ðiː] ,
We send little Patsy to Thee ,
我们 发送 小的 帕齐 到 汝 ,

我们把小帕齐送到你那里去，

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [meɪ] [biː; bi] ['fɪtɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [wen] [hiː; hi]
and pray that his heart may be fitted with joy and thankfulness when he
和 祈祷 那 他的 心 可能 是 适配 和 喜悦 和 感恩 什么时候 他
['kʌmz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðaɪ] [haʊs] . "
comes to live in Thy house . "
来 到 居住 在 你的 房子 . "

并祈求他来到祢的殿中居住时，心中充满喜乐和感恩。

" [tel] - [ɪm] - [baʊt] [ðem; ðəm] [θriː] [j'iəz] [wɒt] [ai] [lɒst] , [səʊ] - [tiː]
" Tell ' im ' bout them three years what I lost , so ' t
" 告诉 - 我是 - 回合 他们 三 年 什么 我 丢失的 , 所以 - t

“告诉他我失去的那三年，这样……”

[hiːl] [meɪk] - ['loʊəns] , [dʒest] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] . "
He'll make ' lowance , jest as you did . "
地狱 制作 - 洛万斯 , 笑话 作为 你 做过 . "

他会像你一样，开个玩笑，表示歉意。

" [əʊ] [gɒd] ,
" O God ,
" 哦 上帝 ,

“哦，上帝，

[huː] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] [ɒn] ['pætˌsiz] ['lɪt(ə)l] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]
who saw fit to lay a heavy burden on Patsy's little shoulders and take away his
WHO 锯 合身 到 躺 一个 重的 负担 在 帕特西的 小的 肩膀 和 拿 离开 他的
[θriː] [j'iəz] ,
three years ,
三 年 ,

谁竟将沉重的负担压在帕齐幼小的肩膀上，夺走了他三年的青春?

[meɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [laɪf] . "
make them up to him in his heavenly life . "
制作 他们 向上 到 他 在 他的 天上 生活 . "

让他在天国里补偿他们吧。

" [jə(r)] ['nevə(r)] [sed] [ɑː'men; eɪ'men] ! -
" Yer never said Amen ! '
" 你的 绝不 说 阿门 ! -

“你从来没说过‘阿门’！”

[tiː] [eɪnt] [nəʊ] [gʊd] - [θaʊt]
T ain't no good ' thout
T 不是 不 好的 - 空

T 没用

[jə(r)] [seɪ] [ɑː'men; eɪ'men] ! "
yer say Amen ! "
你的 说 阿门 ! "

你说“阿门！”

" [ɑː'men; eɪ'men] !
" Amen !
" 阿门 !

阿门!

" ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] .
" Silence for many minutes .
" 沉默 为了 许多 分钟 .

沉默持续了好几分钟。

[ðə; ði] [breɪn] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð] [θɔːts] ,
The brain was alive with thoughts ,
这 脑 曾是 活 和 想法 ,

大脑里思绪万千，活跃不已。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['taɪəd] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['wiːkənd] [ɔːl'redi] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] .
but the poor tired body was weakened already with the labor of telling them .
但 这 贫穷的 疲劳的 身体 曾是 减弱 已经 和 这 劳动 的 讲述 他们 .

但是，光是讲述这些话就让疲惫不堪的身体更加虚弱了。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['dɪfɪkəlti] .
When he spoke again , it was more slowly and with greater difficulty .
什么时候 他 辐 再次 , 它 曾是 更多的 缓慢地 和 和 更大的 困难 .

他再次开口时，语速更慢，也更吃力了。

" [ai] [ges] — ['hev(ə)n] — [ɪz] [kaɪnd] [əʊ] - [laɪk] — ['aʊə(r)] - — [dəʊnt] [juː; jʊ] ? -
" I guess — Heaven — is kind o ' like — our Kindergartent — don't you ? '
" 我 猜测 — 天堂 — 是 种类 o - 喜欢 — 我们的 - — 不 你 ? -

“我想——天堂——有点像——我们的幼儿园——你不觉得吗？”

[ˌɛn'diː] [səʊ] — [ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [fiːl] — [streɪndʒ] !
nd so — I ain't goin ' to feel — strange !
和 所以 — 我 不是 去 - 到 感觉 — 奇怪的 !

所以——我不会觉得——奇怪！

[ðɛəl] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪsɪz] , [wɪð] ['flaʊəz] ['blumin] - [ɪn] - [ɪm] , - [ˌɛn'diː] [bɝdz] - [ˌɛn'diː] [brʊks] [mɛ'bi] ,
There'll be beautiful places , with flowers bloomin ' in ' em , ' nd birds ' nd brooks mebbe ,
将会 是 美丽的 地方 , 和 花朵 盛开 - 在 - 呃 , - 和 鸟类 - 和 布鲁克斯 也许 ,

那里会有美丽的地方，鲜花盛开，或许还有鸟儿和小溪。

[laɪk] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːriz] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['sɪŋɪn] - [laɪk] [wiː; wi] [hæv; həv] ;
like those in the stories you tell us , and lots of singin ' like we have ;
喜欢 那些 在 这 故事 你 告诉 我们 , 和 很多 的 唱歌 - 喜欢 我们 有 ;

就像你讲的故事里那样，还有很多像我们一样的歌声；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːplz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [laɪk] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] , - [sɛptɪn] - ['dʒɪmi] ['bæt(ə)lz] ,
and the peoples are good to each other , like our children , ' ceptin ' Jimmy Battles ,
和 这 人民 是 好的 到 每个 其他 , 喜欢 我们的 孩子们 , - ceptin - 吉米 战斗 ,

人们彼此友善，就像我们的孩子一样，除了吉米·巴特尔斯。

— - [ˌɛn'diː] [ðel] [duː; də] [iːtʃ] ['ʌðərz] [wɜːk] , - [ˌɛn'diː] [weɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] , - [ˌɛn'diː] [rʌn] ['erənt] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ,
— ' nd they'll do each other's work , ' nd wait on the angels , ' nd run errants for God ,
— - 和 他们会 做 每个 其他的 工作 , - 和 等待 在 这 天使 , - 和 跑步 误入歧途者 为了 上帝 ,

他们会互相帮忙，侍奉天使，为上帝追捕迷途者。

[ai] [spəʊz] — [ænd; ənd] [ɛvriːbaːdɪl] [weə(r)] [kliːn] — [waɪt] — ['eɪprənz] — [laɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] - [bʊks] ;
I s'pose — and everybody'll wear clean — white — aprons — like in the picture - books ;
我 假设 — 和 每个人都会 穿 干净的 — 白色的 — 围裙 — 喜欢 在 这 图片 - 图书 ;

我想——而且每个人都会像图画书里那样，穿上干净的白色围裙；

[bʌt; bət] [ai] ['ʃɑːnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] - [θaʊt] [juː; jʊ] [gɪt] [ðeə(r)] ['prɪti] [kwɪk] ,
but I sha'n't like it much ' thout you git there pretty quick ,
但 我 不会 喜欢 它 很多 - 空 你 git 那里 漂亮的 快的 ,

但我不会很喜欢这样，尽管你很快就能到达那里。

[mɪs] [keɪt] ; — [bʌt; bət] [ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kraɪ] ! "
Miss Kate ; — but I ain't goin ' to cry ! "
错过 凯特 ; — 但 我 不是 去 - 到 哭 ! "

凯特小姐；——但我不会哭的！

" [əʊ] , ['pætsi] , [maɪ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [kraɪ] .
" Oh , Patsy , my boy , it is for those who are left behind to cry .
" 哦 , 帕齐 , 我的 男生 , 它 是 为了 那些 WHO 是 左边 在后面 到 哭 .

“哦，帕齐，我的孩子，这是留给那些留下来的人哭泣的。”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] . "
It must be better to go . "
它 必须 是 更好的 到 去 . "

还是走吧。

" [wel] , [aɪm] ['wɪlɪn] - .
" Well , I'm willin ' .
" 出色地 , 我是 威林 - .

“嗯，我愿意。”

[aɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [əʊ] - [ðɪs] , [ai] [tel] [jə(r)] , [wɪð] ['bækeik] , - [ˌɛn'diː] [fɪts] ,
I've got enough o ' this , I tell yer , with backaches , ' nd fits ,
我已经 得到 足够的 o - 这 , 我 告诉 你的 , 和 背痛 , - 和 适合 ,

我受够了，我跟你说，又是背痛又是抽搐。

- [ˌɛn'diː] [bɔɪz] ['kælɪn] - ['sæsi] [nems] — - [ˌɛn'diː] [nəʊ] ['greɪvi] ['evə(r)] [ɒn] [maɪ] - ;
' nd boys callin ' sassy names — ' nd no gravy ever on my pertater ;
- 和 男孩们 卡林 - 俏皮的 姓名 — - 和 不 肉汁 曾经 在 我的 - ;

男孩们骂我，还给我起外号——我的土豆上可没肉汁；

— [bʌt; bət] [ai] [heɪt] [tuː; tə] [gəʊ] - [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - — ['əʊnli] ['hev(ə)n] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] ,
— but I hate to go ' way from the Kindergartent — only p'raps Heaven is just like ,
— 但 我 恨 到 去 - 方式 从 这 - — 仅有的 或许 天堂 是 只是 喜欢 ,

——但我舍不得离开幼儿园——也许天堂就像这样，

['əʊnli] [bɪgə(r)] , - [ˌɛn'diː] [mɔː(r)] ['tʃɪldrən] — - [ˌɛn'diː] [nəʊ] ['dʒɪmi] - !
only bigger , ' nd more children — ' nd no Jimmy Battleses !
仅有的 大 , - 和 更多的 孩子们 — - 和 不 吉米 - !

只是规模更大，孩子更多——而且没有吉米·巴特尔斯！

[sɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪn] - [lait] , [wɪl] [jə(r)] , [pliːz] — [mɪs] [keɪt] ?
Sing about the pleasant mornin ' light , will yer , please — Miss Kate ?
唱歌 关于 这 令人愉快的 早晨 - 光 , 将要 你的 , 请 — 错过 凯特 ?

请你歌颂一下清晨宜人的阳光好吗，凯特小姐？

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [wɪð] [tɪəz] , [æz; əz][dʒɪm] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['pætsi][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
" And in a voice choked with tears , as Jim came in and lifted Patsy in his arms ,
" 和 在 一个 嗓音 窒息 和 眼泪 , 作为 吉姆 来了 在 和 抬起 帕齐 在 他的 武器 ,

“吉姆走进来，把帕齐抱了起来，声音哽咽，泪水夺眶而出。”

[ai] [sæŋ] [ðə; ði] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋ] , [wɪð] ['fəʊldɪd][hændz][ænd; ənd] ['revərənt] [miːn] ,
I sang the hymn that he had sung , with folded hands and reverent mien ,
我 唱 这 圣歌 那 他 有 唱 , 和 折叠 双手 和 虔诚的 面容 ,

我双手合十，神情虔诚地唱着他唱过的赞美诗。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['kɪndəgɑːt(ə)n] : —
every morning of his life in the Kindergarten : —
每一个 早晨 的 他的 生活 在 这 幼儿园 : —

他在幼儿园的每一天早晨：——

" ['fɑːðə(r)] , [wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
" Father , we thank Thee for the night ,
" 父亲 , 我们 感谢 汝 为了 这 夜晚 ,

“父啊，我们感谢您赐予我们夜晚，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['mɔːnɪŋ] [lait] ;
And for the pleasant morning light ;
和 为了 这 令人愉快的 早晨 光 ;

还有那宜人的晨光；

[fɔː(r); fə(r)] [rest] [ænd; ənd] ['glædnəs] , [lʌv] [ænd; ənd][keə(r)] ,
For rest and gladness , love and care ,
为了 休息 和 欢乐 , 爱 和 关心 ,

为了休息和快乐，为了爱和关怀，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [deɪ] [səʊ][feə(r)] !
And all that makes the day so fair !
和 全部 那 制作 这 天 所以 公平的 !

这一切都让这一天如此公平！

[help] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] :
Help us to do the things we should :
帮助 我们 到 做 这 事物 我们 应该 :

请帮助我们做好我们应该做的事情：

[tuː; tə][biː; bi][tuː; tə]['ʌðə(r)z][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] ;
To be to others kind and good ;
到 是 到 其他的 种类 和 好的 ;

待人友善和和蔼；

[ɪn] [ɔːl][wiː; wi][duː; də] , [ɪn] [wɜːk] [ɔː(r)] [pleɪ] ,
In all we do , in work or play ,
在 全部 我们 做 , 在 工作 或者 玩 ,

在我们所做的一切事情中，无论是工作还是娱乐，

[tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)] ['lʌvɪŋ] ['evri] [deɪ] !
To grow more loving every day !
到 生长 更多的 爱 每一个 天 !

每天都变得更有爱心！

" [ðə; ði][lɑːst] ['lɪŋgərɪŋ] , [tremblɪŋ] [nəʊt] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [deθ] - [laɪk] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" The last lingering , trembling note fell upon the death - like stillness of the room ,
" 这 最后的 挥之不去的 , 发抖 笔记 跌倒 之上 这 死亡 - 喜欢 寂静 的 这 房间 ,

“最后一个悠长而颤抖的音符落在死寂般的房间里，

[æz; əz] [wɪð] [wʌn] [ʃɑːp] , [briːf] ['strʌg(ə)l] , [wʌn] [lʊk] [ɒv; əv][ɪn'efəb(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] ,
as with one sharp , brief struggle , one look of ineffable love and peace ,
作为 和 一 锋利的 , 简短的 斗争 , 一 看 的 难以言喻的 爱 和 和平 ,

如同一次短暂而激烈的搏斗，一个充满难以言喻的爱与和平的眼神，

[ðə; ði]['taɪəd][lɪdz] [druːp] ['hevɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [aɪz] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi]['lɪftɪd] [ə'gen] .
the tired lids drooped heavily over the eyes never to be lifted again .
这 疲劳的 盖子 下垂 重度 超过 这 眼睛 绝不 到 是 抬起 再次 .

疲惫的眼皮沉重地耷拉在眼睛上，再也抬不起来了。

[lait] [hæd; həd] [gliːm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['daːkənd] ['pɑːθweɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['saɪlənt] [ruːm] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪə(r)] ,
Light had gleamed upon the darkened pathway , but the silent room , the dying fire ,
光 有 闪闪发光 之上 这 变暗 路径 , 但 这 沉默的 房间 , 这 垂死 火 ,

光线照亮了昏暗的小路，但房间里一片寂静，炉火也即将熄灭。

[ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [lait] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [deθ] .
the failing light , and the falling rain were all in fellowship with Death .
这 失败 光 , 和 这 坠落 雨 是 全部 在 奖学金 和 死亡 .

渐暗的光线和飘落的雨水都与死亡相伴。

[maɪ]['blesɪd; blest] [bɔɪ] !
My blessed boy !
我的 蒙福 男生 !

我可爱的儿子！

[gɒd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [θriː] [lɒst] [j'iəz] !
God had given him back his three lost years !
上帝 有 给定 他 后退 他的 三 丢失的 年 !

上帝把他失去的三年还给了他！

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [hɑːt] [ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] ['deθs] [wɪl] [tiːtʃ] ,
" Oh , it is hard to take to heart the lesson that such deaths will teach ,
" 哦 , 它 是 难的 到 拿 到 心 这 课 那 这样的 死亡人数 将要 教 ,

“哦，这样的死亡所带来的教训，真的很难让人铭记于心。”

[bʌt; bət] [let] [nəʊ] [mæn] [rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ðæt] [ɔːl] [mʌst; məst] [lɜːn] .
but let no man reject it , for it is one that all must learn .
但 让 不 男人 拒绝 它 , 为了 它 是 一 那 全部 必须 学习 .

但任何人都不应拒绝它，因为这是每个人都必须学习的。

[wen] [deθ] [straɪks] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
When Death strikes down the innocent and young ,
什么时候 死亡 罢工 向下 这 清白的 和 年轻的 ,

当死神夺走无辜和年轻的生命时，

[frɒm; frəm] ['evri] ['frædʒaɪl] [fɔːm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lets] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['spɪrɪt] [friː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɜːtjuːz] [raɪz] ,
from every fragile form from which he lets the panting spirit free a hundred virtues rise ,
从 每一个 脆弱的 形式 从 哪个 他 让我们 这 喘息 精神 自由的 一个 百 美德 上升 ,

他从每一个脆弱的躯体中释放出喘息的灵魂，百种美德由此而生。

[ɪn] [ʃeɪps] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , ['tʃærəti] , [ænd; ənd] [lʌv] , [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [bles] [ˌaɪ 'tiː] .
in shapes of mercy , charity , and love , to walk the world and bless it .
在 形状 的 怜悯 , 慈善机构 , 和 爱 , 到 走 这 世界 和 保佑 它 .

以仁慈、慈善和爱的形式，行走于世，造福世界。

[ɒv; əv] ['evri] [teə(r); tɪə] [ðæt] ['sɒrəʊɪŋ] ['mɔːtəlz] [ʃed] [ɒn] [sʌtʃ] [griːn] [greɪvz] , [sʌm; səm] [gʊd] [ɪz] [bɔːn] ,

Of every tear that sorrowing mortals shed on such green graves , some good is born ,

的 每一个 撕 那 悲伤 凡人 棚 在 这样的 绿色的 坟墓 , 一些 好的 是 出生 ,

凡人为这些绿色的坟墓流下的每一滴眼泪，都会孕育出一些美好。

[sʌm; səm]['dʒentlə(r)]['neɪtʃə(r)] ['kɒmz] . "

some gentler nature comes . "

一些 更温和 自然 来 . "

某种更温和的性情会显现出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷